

THE 38 RULES FOR A BEATIFIC LIFE

STORY CARTOONS

ILLUSTRATION

MYO MAN



(၃၈) ခြာ ပင်္ဂါလာ

ပုံပြင်ကာတွန်းများ

ပန်းချီ

မျိုးမာန်



(၁) လူရိုက်ကို မပေါင်းခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၄
(၂) ပညာရှိသူတို့ကို ဆည်းကပ်ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၁၁
(၃) ပူဇော်ဆိုက်သူကို ပူဇော်ရခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၁၈
(၄) သင့်တင့်လျောက်ပတ်သည့်အရပ်၌ နေခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၂၄
(၅) ရှေးကပြုဖူးသော ကောင်းမှုသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၂၉
(၆) ကိုယ်နှင့်စိတ်ကို တည်ဆောက်ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၃၃
(၇) အကြားအမြင်များသူဖြစ်ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၃၉
(၈) အပြစ်ကင်းစွာ တတ်မြောက်ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၄၃
(၉) ကျင့်ဝတ်တို့ကောင်းစွာလိုက်နာခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၄၇
(၁၀) စကားကို ကောင်းစွာပြောတတ်ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၅၁
(၁၁) မိဘကို လုပ်ကျွေးမြူစုခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၅၇
(၁၂) သားမယားကို ထောက်ပံ့ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၆၀
(၁၃) အရုပ်အထွေးမရှိသော အလုပ်ကိုလုပ်ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၆၃
(၁၄) စွန့်ကြဲပေးကမ်းခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၆၇
(၁၅) သုစရိုက်တရားကို ကျင့်ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၇၁
(၁၆) ဆွေမျိုးသားချင်းတို့ကို ကူညီထောက်ပံ့ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၇၅
(၁၇) အများအကျိုးကို ဆောင်ရွက်ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၇၉
(၁၈) မကောင်းမှုကို စိတ်ဖြင့်ပင် ဝေးစွာရှောင်ကြဉ်ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၈၂
(၁၉) မကောင်းမှုကို ကိုယ်နှုတ်တို့ဖြင့် ရှောင်ကြဉ်ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၈၆
(၂၀) အရက်သေစာ မသောက်စားခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၈၉
(၂၁) ကုသိုလ်တရားကို မမေ့မလျော့ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၉၂
(၂၂) ရိုသေအပ်သောသူကို ရိုသေခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၉၇
(၂၃) မိမိကိုယ်ကို နှိမ့်ချခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၁၀၂
(၂၄) ရှိသမျှနှင့်ရောင်ရဲတင်းတိမ်ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၁၀၅
(၂၅) သူတစ်ထူး၏ ကျေးဇူးကို သိတတ်ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၁၀၈
(၂၆) သင့်လျော်သောအခါ တရားနာခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၁၁၅
(၂၇) အရာရာသီးခံခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၁၁၈
(၂၈) ဆိုဆုံးမလွယ်ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၁၂၃
(၂၉) ရဟန်းမြတ်တို့ကို ဖူးမျှော်ရခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၁၂၆
(၃၀) သင့်လျော်သောအခါ တရားစကားဆွေးနွေးမေးမြန်းခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၁၂၈
(၃၁) ခြီးခြံချွေတာခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၁၃၁
(၃၂) မြတ်သောအကျင့်ကို ကျင့်ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၁၃၄
(၃၃) အရိယသစ္စာကို သိမြင်ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၁၃၇
(၃၄) နိဗ္ဗာန်ကို မျက်မှောက်ပြုရခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၁၄၂
(၃၅) လောကဓနနှင့် ကြုံသော်လည်း စိတ်မတုန်လှုပ်ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၁၄၆
(၃၆) စိုးရိမ်သောကံ မရှိခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၁၅၀
(၃၇) ရမ္မက်မြူကင်းခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၁၅၄
(၃၈) ဘေးရန်မရှိခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၁၅၈

ထုတ်ဝေသူ၏ ဆန္ဒ

ယနေ့လူငယ်လူရွယ်များနှင့် အထူးသဖြင့် ကလေးငယ်များ ဘာသာရေးစာပေကို စိတ်ဝင်တစား ဖတ်ရှုနိုင်ရန်အတွက် ~~ဆေးရောင်~~ ကာတွန်းရုပ်ပြအဖြစ် သင်္ချာနည်းစွာ ဖတ်ချင်စွယ်ရှိလာအောင် မိမိအနေဖြင့် အစွမ်းကုန်ကြိုးစားထားပါသည်။

မိမိ၏ဆန္ဒမှာ ဤစာအုပ်ကို ကလေးသူငယ်များနှင့် လူငယ်လူရွယ်များ ဖတ်မိသွားပြီး အသိတရားနှင့်ဗဟုသုတရရှိပြီး လိမ္မာယဉ်ကျေးသော လူငယ်လူရွယ်များ ဖြစ်လာစေရန် ဖြစ်ပါသည်။

ဆက်လက်ပြီး အမျိုးဘာသာ၊ သာသနာနှင့်ယဉ်ကျေးမှု ဗဟုသုတနှင့် ပတ်သက်သော စာအုပ်ကောင်းများကိုလည်း ဆက်လက်ထုတ်ဝေသွားမည်ဖြစ်ပါသည်။



မောင်မျိုး
မြင့်မိုင်မေမေစာပေ

Publisher's Goodwill

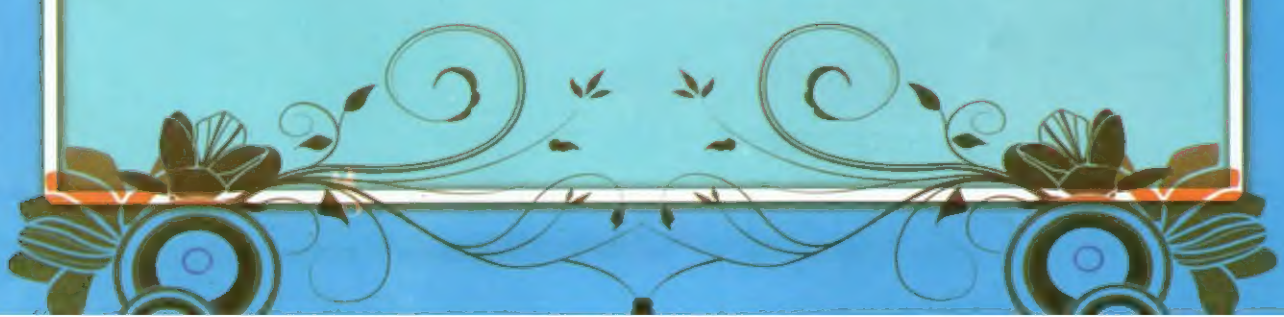
I have tried to the best of my abilities for this color cartoon illustration to the young people especially for the children so that they can read religious books.

My intention is for the children and the young readers this book and get spirit and knowledge and to become clever and polite persons.

I will continue to publish the best books concerned with nationality, religion and help, teaching and culture.



Maung Myo
Myintmohmaymay Literature



ကလေးတို့ရေ တို့များရဲမြတ်စွာဘုရားပွင့်တော်မူချိန် သာဝတ္ထိပြည် ဇေတဝန်ကျောင်းတော်ကြီး မှာ သီတင်းသုံးနေတော်မူတဲ့ မြတ်စွာဘုရားရဲ့ထံပါးကို နတ်သားတစ်ပါးဟာ ရောက်ရှိလာပြီး တောင်းပန်လျှောက်ထားတယ်ကွယ့် ...

Children. When our Buddha attained Buddhahood he was living in Zaytawon monestry in Tharwathti country and a deva arrived and addressed formally to Buddha.



ဘုန်းတော်ကြီးတော်မူလှသော
မြတ်စွာဘုရား ကြီးပွားချမ်းသာခြင်း၏
အကြောင်းဖြစ်သော မင်္ဂလာတရားတော်ကို
ဟောကြားတော်မူပါ ဘုရား ...

Oh Mighty Lord Buddha. Please preach
the auspicious teaching of the cause
of wealth.



ဒီတင် မြတ်စွာဘုရားရှင်ဟာ
မြင့်မြတ်လှတဲ့ မင်္ဂလာတရား
(၃၈) ပါးကို ဟောကြားတော်
မူခဲ့တယ်ကွယ့် ...

Then Buddha preached
38 noble auspicious
teaching.

အို နတ်သား.. ငါ
ဟောကြားသည့် (၃၈) ပါးသော
မင်္ဂလာတရားသည်သာလျှင် လူ နတ်တို့
အတွက်မြတ်သော မင်္ဂလာဖြစ်ကြောင်း
မှတ်သားလေလော့

Oh, deva. Note down events that
only 38 auspicious teaching I preach
is noble auspicious for human
and nat.

ဘုရားရှင် အဲဒီလို ဟောကြားခဲ့တဲ့
(၃၈) ဖြာမင်္ဂလာကို ကလေးတို့ရဲ့ နှလုံး
သားထဲမှာ သိမှတ်လွယ်အောင် ပုံပြင်
လေးတွေနဲ့ ပြောပြမယ်နော်..

I will tell you 38 auspicious teaching
of Buddha with stories to know
easily.



လူမိုက်ကို မပေါင်းခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

It is auspicious to avoid making friend with a stupid person.

တစ်ခါတုန်းက ရွာတစ်ရွာမှာ မိဘရဲ့အလိုလိုက်ထားကိုခံထားရတဲ့ လယ်ပိုင်ရှင်ရဲ့သားတစ်ယောက်ရှိလေရဲ့ ...

There was a favourite son of farm owner once in a village.

သားလေး
ဘာစားချင်သလဲ
ဘာလိုချင်သလဲ ြော့...

Son. What do you want to have? What do you want? Tell.

အဲဒီလယ်ပိုင်ရှင်ရဲ့သား ဖိုးထုတ်ဟာ ငယ်စဉ်ကတည်းက မိဘအလိုလိုက်ထားတော့ ကျောင်းလည်းမနေ စာလည်းမသင်ဘဲ ရွာဖိုးကိုးပေါက်လျှောက်ဆော့နေသတဲ့ ...

Since young that farm owner's son PhoToke was favoured by his parents he didn't attend and learn and was playing everywhere.

စာတတ်ဖို့မလိုဘူး ...
ငါ့မိဘက ချမ်းသာပြီးသား ...

I am no need to learn at school. My parents are wealthy.



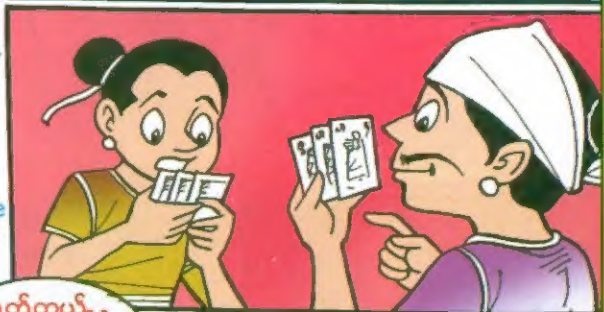
အရွယ်လည်းရောက်စပြုရော ထန်းချည်မှူး ကြက်တိုက် ဖဲရိုက်နဲ့ မိဘရဲ့ပိုက်ဆံကို သုံးဖြုန်းပြီး ထင်တိုင်းကြနေတာပေါ့ ...

When he become of age he was always dizzy toddy palm sap, gambling fowl and playing cards and he spent his parents money and did as he please.



သုက သုံးနိုင်ဖြုန်းနိုင် ကျွေးနိုင်မွေးနိုင်တော့ သူနဲ့စရိုက်တူတဲ့ကောင်လေးတွေက သူနဲ့လာ ပေါင်းကြရာက အုပ်စုဖြစ်လာတော့တယ် ...

Since he could spend and feed boys of the same characters cooperated him and they became group.



ဝတ်တယ်..

Yes.

ကိုဖိုးတုတ် ကြိုက်ရာလုပ် ကိုဖိုးတုတ်ရဲ့ နောက်မှာကျပ်တို့ရှိတယ်..
Ko Phoe Toke. Do as you please. We are behind you.



ဖိုးတုတ်တို့ဟာ အုပ်စုဖွဲ့ပြီး တခြားလူငယ်တွေကို ရန်စ ...

Phoe Toke and group tried to pick a fight other young man.

ဟေ့ကောင် ဘာကြည့်တာလဲ.. မိုက်လို့ကြည့်တာလား..

Hey. Fellow. Why do you see? Are you stupid and see?

ပြီးရင် သူတို့က အုပ်စုအားကိုးနဲ့ ဝိုင်းပြီး ထိုးကြကြိတ်ကြတော့တယ် ...

Then they striked with the group background.

ကဲကွာညောင်ကန်သာက ဖိုးတုတ်တို့ကွ... မှတ်ထား

I am Pho Toke from Nyaun Kan Thar. Think.

ခွပ် ...

Khwet!

အဲ...

Err!

ဒီလိုနဲ့ဖိုးတုတ်ဟာ ရွာရဲ့လူမိုက်တစ်ယောက် လူရွာတစ်ယောက် ဖြစ်လာတော့တယ် ...

In this way Pho Toke became a stupid, aggressive young man in the village.

ငါ့ထက် မိုက်တဲ့ကောင်လစ်မှ...

Oh! He is more stupid than me. I'll ran away.



တခြားရွာကနေ ညောင်ကန်သာရွာကို ပြောင်းလာ
တဲ့ လူငယ်လေး မောင်နီဟာ ဖိုးတုတ်ရဲ့ ခိုက်ဂုဏ်
ကို အားကျအထင်ကြီးပြီး ဖိုးတုတ်တို့အုပ်စုနဲ့
ရောနှောပေါင်းသင်းသတဲ့ ... မိဘတွေတောင်
တားမရဘူးတဲ့ ...

The young man Maung Ni who moved
from other village to Nyaun Kan Thar
village envied and had great impression
on the stupid power of Pho Toke and he
mixed and associated with Pho Toke.
Even his parents could not forbid.

လေးစား
တယ်ဗျာ...
I respect you.



သား အဲဒီ ဖိုးတုတ်
ဆိုတာ လူခိုက်တဲ့.. လူခိုက်ကို
မပေါင်းသင်းအပ်ဘူးကွယ် ...

Son, That person Pho Toke is stupid
man. You should not associate
with the stupid man.

တော်စမ်းပါ
အမေရဲ့.. ကိုဖိုးတုတ်က
သားတို့အပေါ် ကောင်းပါတယ်ဗျာ..
ထန်းရည်ဆိုလည်း ကြိုက်သလောက်
သောက်.. သူတိုက်တယ်.. ကြိုက်ပွဲလောင်း
ချင်သေးသလား ရတယ်...

Stop mother. Ko Pho Toke is very
nice on us. I can drink toddy palm
sap as I like. He gives.
Do I want for gambling
fowl? O.K.

အဲဒီလောက်
ကောင်းတာကိုဗျာ...
Such nice person.



မောင်နီလိုပဲ တခြားရွာကနေ ညောင်ကန်သာရွာကိုပြောင်းလာတဲ့ လူငယ်လေး၊ မောင်ဖြူကတော့ မိုးတုတ်တို့နဲ့မရောဘဲ ခပ်ကင်းကင်းနေသတဲ့ ...

As Maung Ni, Maung Phyu who moved from other village to Nyawn Kan Tha village did not associate with Pho Toke and he was stay away from them.



တစ်နေ့တော့ တခြားရွာသားတွေနဲ့ချိန်းဆိုပြီး ကြက်တိုက်ရာက ကြက်ပွဲမှာ စကားများရန်ဖြစ်လေတော့ ...

One day they appointed other villagers and they gambled cock fighting and they quarreled at that fowl show.



ရွာပုံ ရိုးတုတ်နဲ့အုပ်စုက တုတ်
နဲ့ရိုက်.. Local villager

Pho Toke and group beat
with stick

ခွပ်

Khwat!

ငါ့ကွာ..



စားနဲ့ထိုးကြလေတော့

Stab with knife

သေစိမ်း..

Die

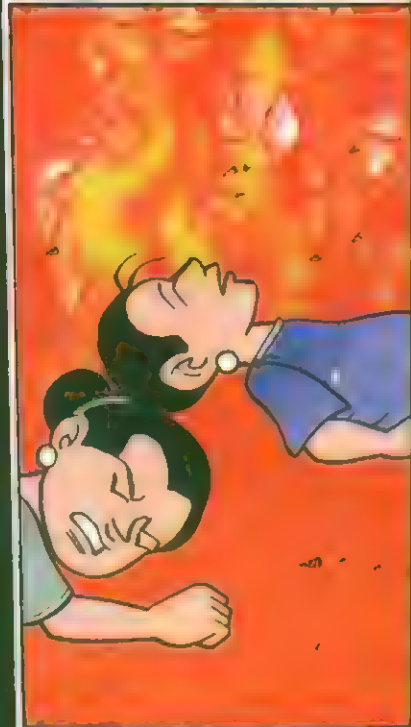


ခွပ်...

Swut!

စည်ရွာသားနှစ်ယောက် ပွဲချင်းပြီး
သေသွားသတဲ့ ...

The two visitors from other
village died on the spot



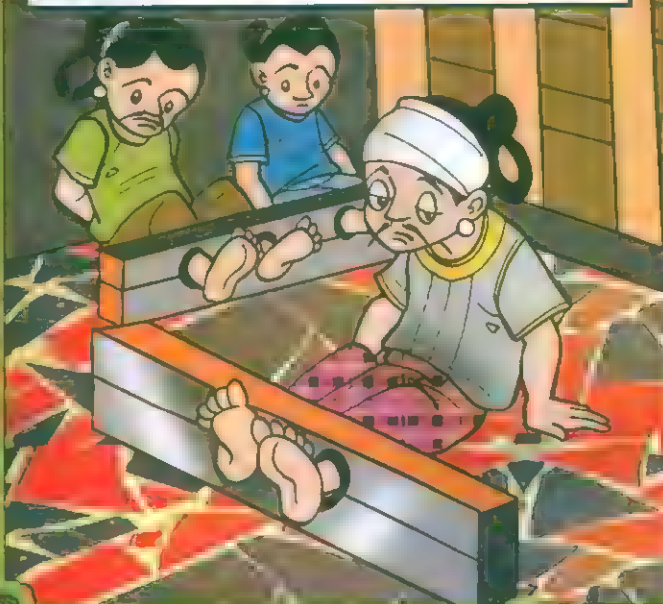
အဲဒီမှာပဲ ရဲမက်တွေရောက်
လာပြီး စိုးတုတ်တို့အုပ်စုကို
လူသတ်မှုနဲ့ ဝမ်းတော့
မောင်နီပါ အဖမ်းခံရတော့
တာပေါ့ ...

Then the police arrived
and arrested Pho Toke
and group with murder
case and Maung Ni
was included



နောက်ဆုံးမှာတော့ လူပိုက်နဲ့ပေါင်းသင်းမိတဲ့ မောင်နီ
ဟာ လူသတ်တဲ့အဖွဲ့ထဲပါနေလို့ လူသတ်မှုနဲ့ ထောင်နန်း
ဝံသွားရသတဲ့ ...

Eventually Maung Ni who associated the ignorant
was included in murder case and was punished
in prison



လူပိုက်ကို ရှောင်ခဲ့တဲ့ မပေါင်းဖော်ခဲ့တဲ့
မောင်ဖြူကတော့ ဘေးရန်ကင်းရှင်း ချမ်း
သာခြင်းနဲ့ ပြည့်စုံလေသတဲ့ကွယ် ...

Maung Phyu who avoided the ignorant
and did not associate and was fulfilling
without danger



ပညာရှိသူတို့ကို ဆည်းကပ်ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

It is auspicious taking refuge to wise man

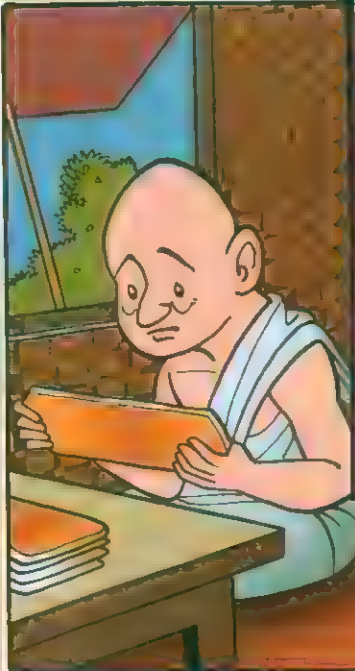
တစ်ခါတုန်းက ညောင်ကန်သာဆိုတဲ့ ရွာလေးရဲ့ အနီးက ဝါးဖြူတောင်ပေါ်မှာ ဖိုးသူတော်ကြီး တစ်ပါး နေထိုင်တယ်တဲ့ ...

There was a whiterobed deacon once on the white bamboo hill near Nyaun Kan Thar village



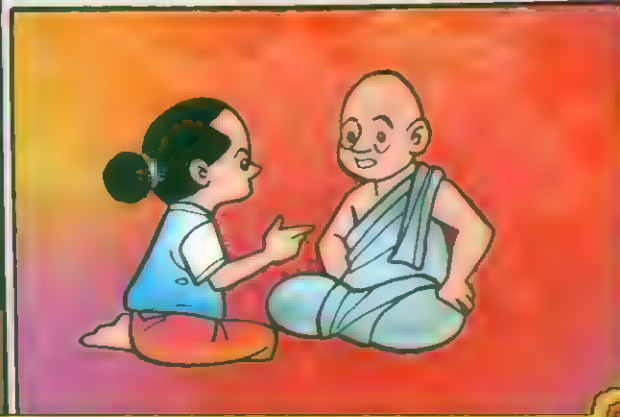
အဲဒီ ဖိုးသူတော်ကြီးဟာ တွေ့သမျှကျောက်စာ..ပေ ပေရစိုက်တို့ကို အမြဲလိုလို ဝတ်ရှုလေ့လာဆည်းပူးနေလို့ ပညာဗဟုသုတ ပြည့်စုံကြွယ်ဝသူဖြစ်သတဲ့ ..

That whiterobed deacon learnt all scriptures and versions found in palm leaves so he was a learned person



ညောင်ကန်သာရွာသားလေး မောင်ဖြူဟာ ပညာလိုလားသူဖြစ်လို့ ဖိုးသူတော်ကြီးဆီ မကြာခဏသွားပြီး မသိတာရှိရင် မေးမြန်းလေ့ရှိတယ် ...

The Nyaun Kan Thar villager Maung Phyu was willing to learn and so he often went to whiterobed beacon and asked him what he didn't know.



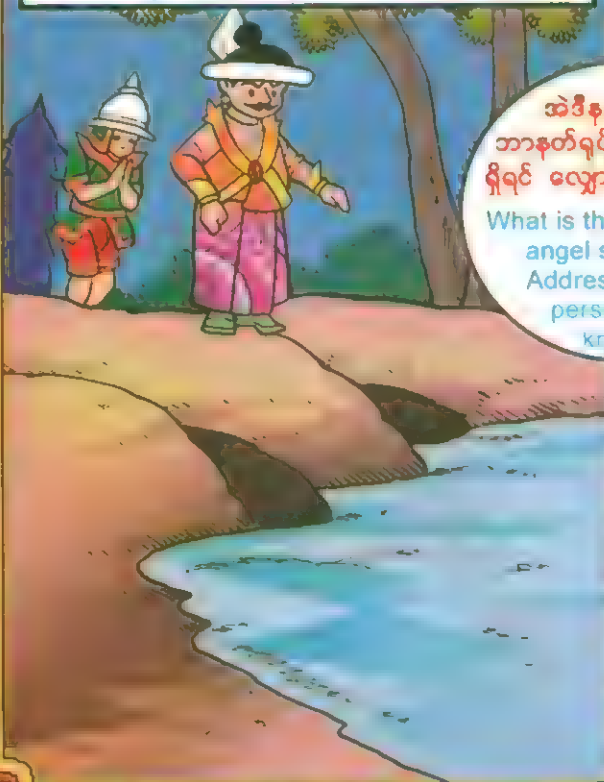
တစ်နေ့မှာတော့ ဘုရင်ကြီးဟာ
တိုင်းခန်းလှည့်လည်ရင်း ညောင်
ကန်သာရွာလေးဆီ ရောက်လာ
ခဲ့တယ်..

One day the king went round
division and arrived to Nyaun
Kan Thar village.



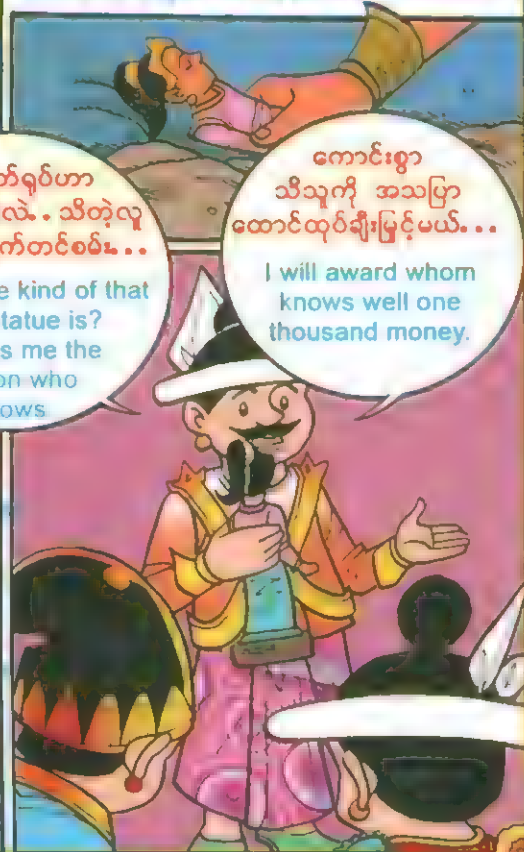
ရွာထိပ်ကကန် ကောနေတာကိုတွေ့ရတော့ ဘုရင်
ကြီးက မင်းချင်းတွေနဲ့ ရွာသူရွာသားတွေကို ကန်
ပြန်တူးဆယ်ခိုင်းတယ် ...

The king found the lake in front of the
village silt up and he ordered the attendants
and villagers to salvage and dig the lake.



ကန်ကိုတူးပြီး ဆယ်တဲ့အခါ မြေကြီးထဲကနေ
နတ်သမီးရုပ်တုတစ်ခု ထွက်လာတော့ ...

When the lake was dug and salvaged a
statue of angel was appeared



အဲဒီနတ်ရုပ်ဟာ
ဘာနတ်ရုပ်လဲ.. သိတဲ့လူ
ရှိရင် လျှောက်တင်စမ်း...

What is the kind of that
angel statue is?
Address me the
person who
knows

ကောင်းစွာ
သိသူကို အသပြာ
ထောင်ထုပ်ချီးမြှင့်မယ်...

I will award whom
knows well one
thousand money.

အဲဒီနတ်ရှပ်ဟာ ဘယ်လိုနတ်ရှပ်လဲ
ဆိုတာကို ဘုရင်ကြီးနဲ့အတူပါလာတဲ့
ပညာရှိမှူးမတ်တွေရော ညောင်ကန်
သာရွာသူရွာသားတွေပါ ဘယ်သူမှ
မပြောနိုင်ကြဘူး ...

No attendant along with the king
and Nyaun Kar Thar villager
couldn't tell about what kind
of angel statue

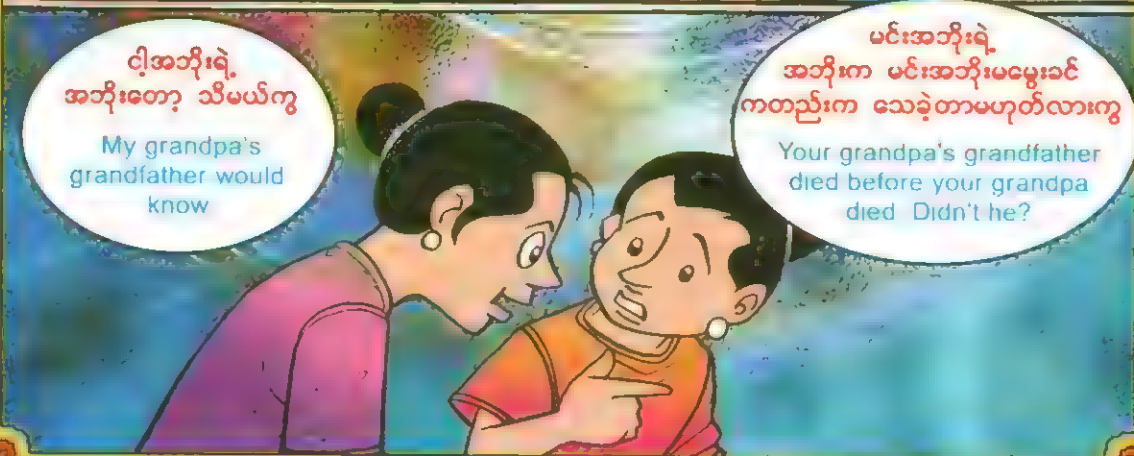


ငါ့အဘိုးရဲ့
အဘိုးတော့ သိမယ်ကွ

My grandpa's
grandfather would
know

မင်းအဘိုးရဲ့
အဘိုးက မင်းအဘိုးမပွေးခင်
ကတည်းက သေခဲ့တာမဟုတ်လားကွ

Your grandpa's grandfather
died before your grandpa
died Didn't he?



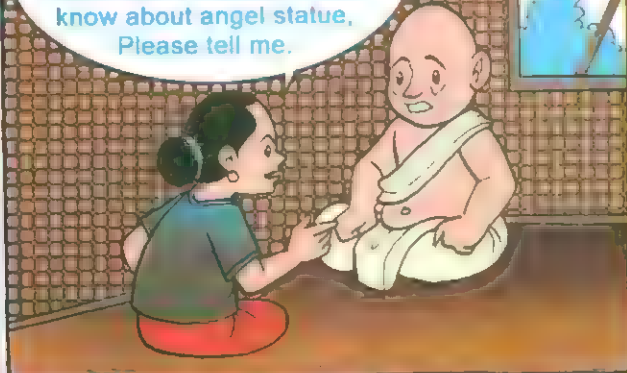
အဲဒီအချိန်မှာ မောင်ဖြူဟာ ဝါးဖြူတောင်ဆီ
သွားပြီး ဖိုးသူတော်ကြီးဆီ ချဉ်းကပ်ကာ
မေးသတဲ့ ...

At that time Maung Phyu went to white-
bedded mountain and approached and asked



ဖိုးသူတော်ကြီး
နတ်သမီးရုပ်တုရဲ့အကြောင်း
သိရင်ပြောပြပါ ခင်ဗျာ ...

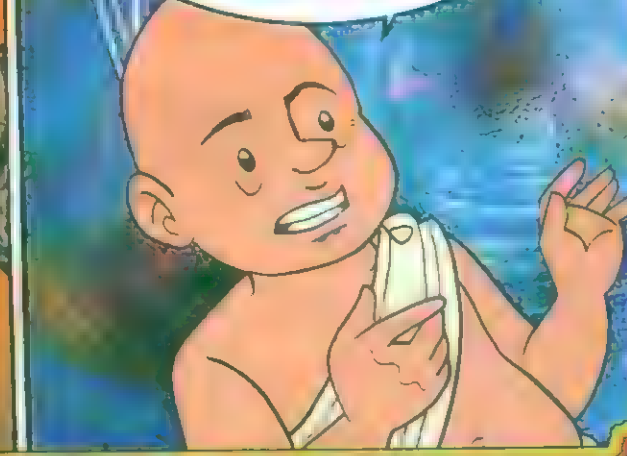
Whiterobed beacon: If you
know about angel statue,
Please tell me.



အသိပညာ ဗဟုသုတကြွယ်ဝလှတဲ့ ဖိုးသူတော်ကြီးက
သေချာပြောပြလိုက်တယ် ... The learned whiterobed
beacon told about it certainly.

မင်းတို့ညောင်ကန်ရွာကို
စတည်ထောင်တဲ့ သူကြီးရဲ့မိန်းမ
သူကြီးကတော် ငယ်ငယ်ရွယ်ရွယ် ချောချော
လှလှဘဝမှာ သေဆုံးတော့ သူကြီးဟာ အလွမ်းဖြေ
စေဖို့ရယ် သူမိန်းမဟာ သူတော်ကောင်းမလေးမို့
နတ်ပြည်မှာ နတ်သမီးလေးသွားဖြစ်မှာပဲဆိုတဲ့ ယုံကြည်
မျှော်လင့်ချက်နဲ့ ပုံတူနတ်သမီးရုပ်တု ထုလုပ်ခဲ့တာကွယ်..

The founder of Nyaun Kan village head man's
wife died in young age beautifully. So the
head man made this angel statue to get
relief of missing and with the hope
that his wife might be angel
since she was saint.



ပြီးတော့ သူ့အိမ်နားက ကန်
ပေါင်ပေါ်မှာ နတ်ကွန်းလိုအဆောင်လေး
ဆောက်ပေးထားတယ် .. သူ့ကိုကတော်ရဲ့အမည်
က မာလာ တဲ့.. အဲဒီအဖြစ်အပျက်ကို ကဗျည်းကျောက်
စာရေးထိုးထားသလို ပေထက်အကွရာလည်း တင်ထား
တယ်ကွယ့်...

And then he built a small house as celestial
abode on the lake border near his house
The head man's wife's name is Mar Lar
This event was written in the record
as well as found in palm
leaves

ကျွန်က အဲဒီ
ပေရွက်ကို ဖတ်ထားဖူးတယ်
I have read about this
story version found
in palm leave

နောက် ဝိုးများတဲ့နှစ်မှာ
ကန်ပေါင်ပြိုရာက နတ်ကွန်းဟာ
မြေကြီးထဲမြုပ်ပြီး ပျောက်ကွယ်နေခဲ့
တာကွယ့် ...

After that when it was much rainy
year the celestial abode was
sunk to the earth because
the lake border toppled
down



အဲဒီနောက် မောင်ဖြူ
ဟာ ရွာဆီပြန်ပြီးပြီ

After that Maung
Phyu returned and
ran to the village



ဘုရင်ကြီးရဲ့ရှေ့တော်မှောက်အရောက်မှာ နတ်ရုပ်တုရဲ့အကြောင်းကို
တင်ပြလိုက်တယ်တဲ့ ... When he arrived before the king he
submitted the story of angel statue

နတ်သမီး
ရုပ်တုပဟုတ်ပါ.. အရှင်
မင်းကြီး.. သူကြီးကတော်ရဲ့
ရုပ်တုပါ ...

It is not angel statue This is
the statue of head
man's wife.



အဲဒီအချိန်မှာပဲ ကန်ကိုဆယ်
နေတဲ့မင်းချင်းနဲ့အလုပ်သမား
တွေဟာ ရှေးဟောင်းကျောက်
စာတစ်ချပ်ကို တူးဖော်ရရှိခဲ့
တယ် ...

At that time salvaging
attendants and workers
excavated an ancient
scripture





ကျောက်စာချပ်တွေကို ဆက်စပ်ဖတ်ကြည့်လိုက်တော့
မောင်ဖြူ တင်လျှောက်တာ မှန်ကန်တာကို ဘုရင်ကြီး
သိသွားတော့တယ် ...

They joined the parts of scripture and read. The
king knew the truth of Maung Phyu's report



ဒါကြောင့် ဘုရင်ကြီးဟာ သူ့ကတ်
အတိုင်း မောင်ဖြူကို အသံဖြာ
ထောင်ထပ်ချီးမြှင့်လိုက်သတဲ့ကွယ်..

So the king awarded Maung
Phyu one thousand money as
he promised



ဒါဟာ ပညာရှိသူကို
ဆည်းကပ်လို့ မောင်ဖြူ
လေးအတွက် မင်္ဂလာရှိ
သွားတာပဲမဟုတ်လား
ကလေးတို့ရေ ...

Children This is
auspicious for Maung
Phyu took refuge
from the learned
person.



ဗုဒ္ဓ၏ထိုက်သူကို ဗုဒ္ဓ၏ရခြင်းသဖြင့် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

It is auspicious to worship to those who is deserved to be worshipped.

တစ်ခါက လွန်စွာသီလစင်ကြယ်တဲ့ သူတော်စင်အဖြစ် ဂုဏ်သတင်းကျော်စောတဲ့ရသေ့ကြီးတစ်ပါးရယ် ယစ်ထုပ်ကြီးတစ်ဦးရယ်.. နာမည်ကျော်မုဆိုးကြီးတစ်ယောက်ရယ်ဟာ မြစ်ဆိပ်တစ်ခုဆီ ရောက်လာကြတယ်ကွယ် ...

At one time there were hermit who was famous for saint, a drunkard and famous hunter and they arrived to jetty.



မြစ်ဆိပ်မှာလည်း ကူးတို့လှေသုံးစင်းပဲရှိလေ
တော့ ရသေ့ကြီးက ကူးတို့သမားသုံးဦးကို
ပြောတယ် ...

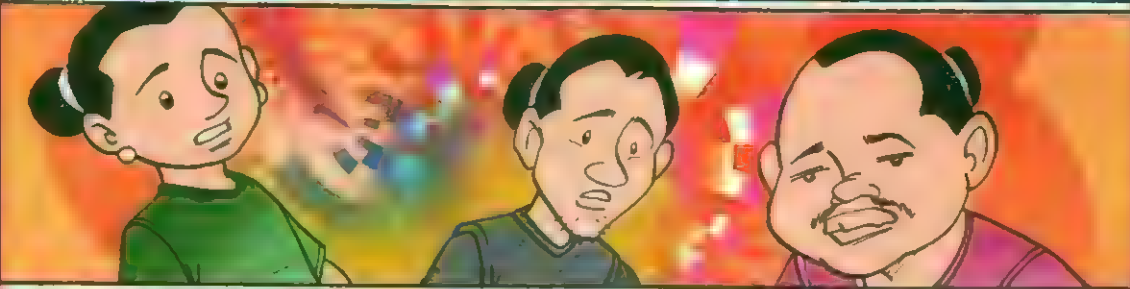
There were also three boats in jetty
and the hermit to the three ferry men.

ဒီမြစ်ရဲ့တစ်ဖက်
ကမ်းဆီ ကျွန်သွားလိုတယ်..
ဘယ်သူလိုက်ပို့ပေးမလဲ...

I want to go other side of this
river and who will carry me.

ကျွန်ဆီမှာ ကူးတို့ခ
ပေးဖို့ ငွေအသပြာတော့မပါဘူး
ဟောပြောနေနိုင်တဲ့ တရားစမွှပဲပါတယ်

I have no money for ferry
charge but the teaching
I can preach.



ယစ်ထုပ်ကြီးကလည်း သူ့လက်
ထဲမှာ ဆွဲကိုင်လာတဲ့ ရေတ
ကောင်းကို မြှောက်ပြပြီး ...

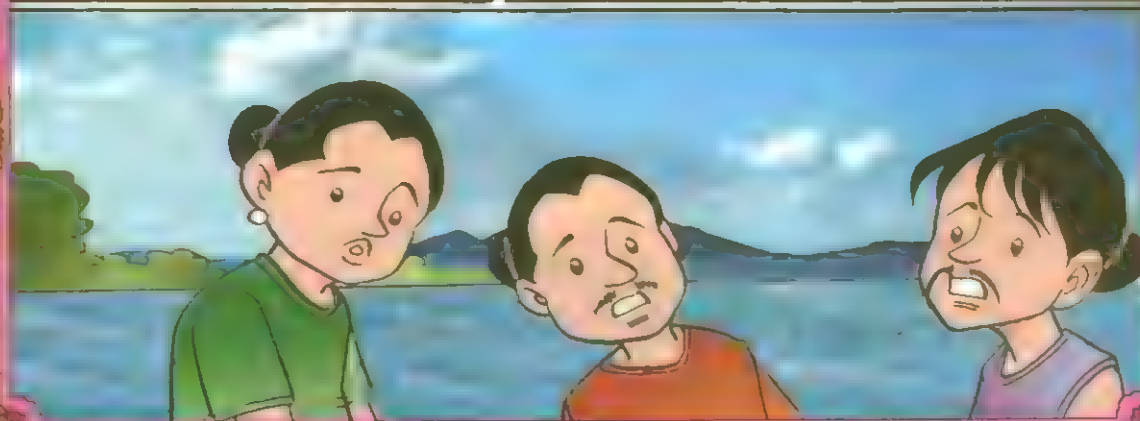
The drunkard showed the
goglet carrying in his hand.





မုဆိုးကြီးကတော့ ခါးမှာချိတ်ထားတဲ့ ဝါးပလိင်းကြီးထဲက
ယုန်အသေကောင်ကို ထုတ်ပြပြီး ...

The hunter put out the dead rabbit from the bamboo
basket of his waist and showed



အဲဒီမှာ အရက်ကြိုက်
တဲ့လေ့သမားဟာ ယစ်
ထပ်ကြီးကို လိုက်ဖို့
တယ် ...

There, the boat man
who like alcohol
very much carried
the boat man.

ဒီနေ့တော့
အဝသောက်ရပြီ အဟိ..

Today I drink to be
content. Hi! Hi!



ပယားနစ်ယောက်ယူထားတဲ့ ကူးတို့
သမားကတော့ ဟင်းစားအတွက်
မှဆိုးကြီးကို လိုက်ဖို့တာပေါ့ ...

The boat man with two wives
carried the hunter for food.



ရိုးသားအေးချမ်းပြီး ဒီခင်အိုကြီး
ကို ရှာဖွေကျွေးမွေးနေတဲ့ မောင်
လူအေးဆိုတဲ့ကူးတို့သမားကတော့
ရသေ့ကြီးကို ကြည့်ညှိလေးစားတဲ့
အတွက် ပူဇော်ကန်တော့တဲ့အနေနဲ့
အခမဲ့လိုက်ဖို့ သဘောတူလိုက်
သတဲ့ ...

Maung Lu Aye who was
simple and looked after old
mother admired the hermit
and agree to carry with free
charge as he worshipped.



ဒီလိုနဲ့ လှေသုံးစင်းဟာ မြစ်မြစ်ကျယ်ကို ဖြတ်သန်းလာစဉ်မှာပဲ မြစ်လယ်ရောက်တော့ မိုးလေထန် လာပြီး လှိုင်းလုံးကြီးတွေ ကြီးထွက်ကြီးလာတော့တယ်.. အဲဒီအခါ လှေလှော်ရင်း အရက်မော့ လာတဲ့ ကူးတို့သမားက အရက်တကောင်းကို မြှောက်ကိုင်ရင်း ပူးပူးနဲ့ အော်ဟစ်ဆုတောင်းတယ်..

In this way while the three boats were passing the wide river they arrived in the middle of the river there was a storm and the waves were bigger than before. The boat man drank rowing boat shouted and prayed holding up the bottle of alcohol.

မိုးနတ်မင်းကြီးကို
အရက်နဲ့ပူဇော်ပသပါတယ်..
ကယ်တော်မူပါ ...

I worship and offer deity
of rain with alcohol.
Save me.



အဲဒီအချိန်မှာပဲ ဝဇာမလှိုင်းလုံးကြီးက အဲဒီ လှေကို ဖုံးလွှမ်းနှစ်မြုပ်လိုက်တော့တယ်...

At that time the boat was sunk by the big wave



နောက်လှေသမားကတော့ ယုန်သေကို ကိုင်မြှောက်ရင်း အော်ဟစ်ဆုတောင်းတယ် ...

Another boat man shouted and prayed holding up the dead rabbit.

မြစ်စောင့်နတ်ကြီး
ကို ပူဇော်ပသပါတယ်..
လှိုင်းလေငြိမ်ပေးပါ..

I worship and offer the deity who
guards the river. Please let the
wave be quiet.



အဲဒီအချိန်မှာပဲ နောက်ထပ်
လှိုင်းလုံးကြီးက အဲဒီလှေ
ကို ဖုံးလွှမ်းနှစ်မြုပ်လိုက်
တော့တယ် ...

At that time another big
wave sunk the boat.



ရသေ့ကြီးဟောကြားတဲ့ တရားကိုနာလာသူ မောင်လူအေးကတော့ သုံးဆယ်ရှစ်ခြာမတ်လာတရားတော်ကို
နာလာရင်း လှေကို မှန်မှန်လှော်ခတ်လာတယ် ...

Maung Lu Aye who was listening 38 auspicious teaching of the hermit was rowing the boat
steadily.



နတ်ကောင်းနတ်မြတ်တွေ
က မောင်လူအေးအတွက်
လှိုင်းလေငြိမ်ပေးလိုက်လို့
တစ်ဖက်ကမ်းကို ချောချော
မောမော ချောက်ရှိသွား
တော့သတဲ့ကွယ် ...

The deities made the
wave quiet and they
arrived to the another
river side smoothly



ဒါဟာ ပူဇော်ထိုက်သူကို
ပူဇော်လို့ မောင်လူအေး
လေး အသက်ဘေးက
လွတ်သွားတာပဲဗျေ...
ကလေးတို့ရယ် ...

That was Maung Lu
Aye got free from
life danger because
he worshipped whom
should be worshipped
Children



သင့်တင့်လျောက်ပတ်သည့်အရပ်၌ နေခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

It is auspicious to live in suitable place

တစ်ခါတုန်းက မင်းနေပြည်တော်မှာ ကျင်းပမယ့် ကဗျာလင်္ကာအရေးဖြိုင်ပွဲ ဝင်ရောက်ယှဉ်ပြိုင်ဖို့ ကဗျာဆရာလေး တစ်ဦးဟာ ကျေးလက်တောရွာကနေ ရောက်ရှိလာတော့တယ် ...

At one time a young poet arrived from the village to the city of king to contest writing poem held in there

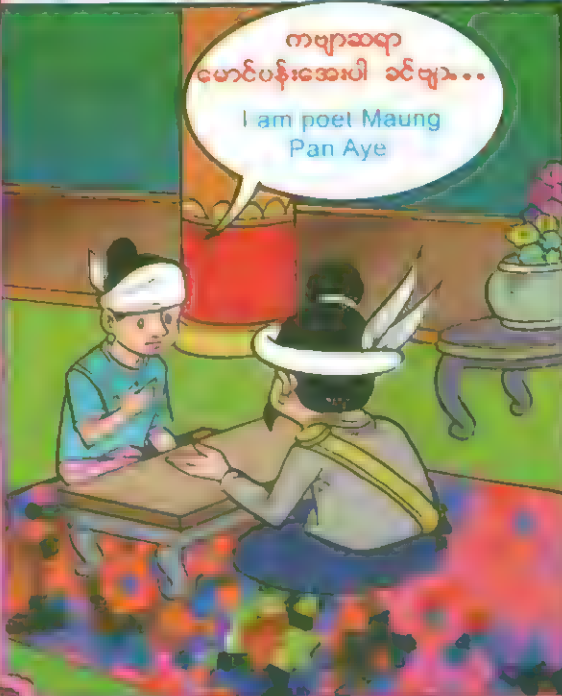


ရောင်းစွာ ကဗျာဆရာလေး မောင်ပန်းအေးဟာ ဖြိုင်ပွဲကြီးကြပ်တဲ့အမတ်ကြီးဆီမှာ အမည်စာရင်း သွားပေးတယ် ...

Firstly the poet Maung Pan Aye enrolled to the competition supervisor head

ကဗျာဆရာ မောင်ပန်းအေးပါ ဝင်ဗျာ...

I am poet Maung Pan Aye



အေး ရော့

မင်းရေးဖွဲ့ရမယ့်ကဗျာရှည် ခေါင်းစဉ် ခုနစ်ရက်အတွင်း အပြီးရေးပြီးယူခဲ့..

Yes Here Write the title of long poem You will compose within seven days and bring



ပိုက်ဆံသိပ်မတတ်နိုင်တဲ့ မောင်
ပန်းအေးဟာ မြို့ပွန်ကရပ်ကွက်
လေးမှာ အိမ်ခန်းငှားရမ်းနေထိုင်
ပြီး ကဗျာရေးဖွဲ့ဖို့ ကြိုးစားသတဲ့...

Maung Pan Aye who could not
offer much hired a small
apartment in the quarter of
suburb and lived and tried to
compose the poems.



ဒါပေမဲ့ သူနေတဲ့ရပ်ကွက်ဟာ အရက်သမား၊ ဝဲ
သမားလူပေါက်သောက်တွေနေတဲ့ ရပ်ကွက်ဖြစ်နေ
တယ်..တစ်နေ့ကုန် ကလေးတွေကဆူ...
But the people of the quarter he lived were
drinkers gamblers playing cards and trash
The children were noisy the whole day

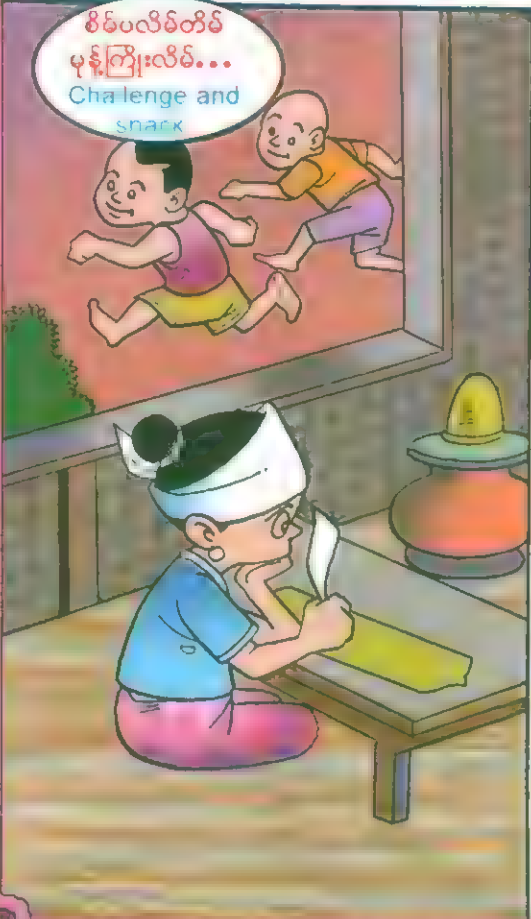
ပန်းမတွေက အော်ဟစ်ဆဲဆို ရန်ဖြစ်ကြ...
The women were shouting, scolding and
quarrelling

စိမ်ပလိမ်တိမ်
ပုန့်ကြိုးလိမ်...
Challenge and
snack



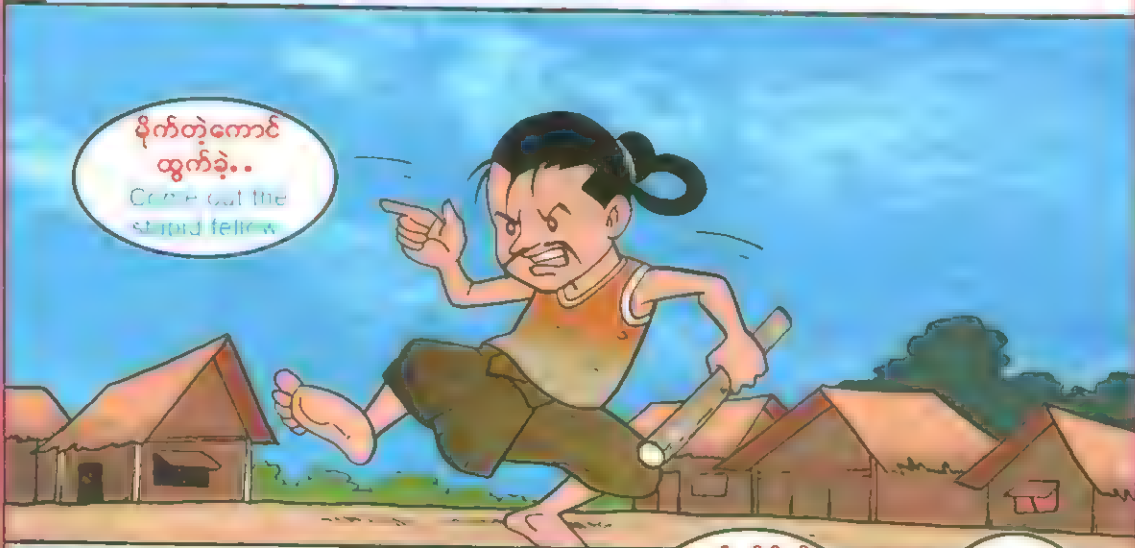
ဟဲ့
ကောင်မသတ္တိရှိရင်
ထာဝီချွတ်ပြီးနပ်ပန်းလုံးမလာ...
He! Woman. If you have
courage will you wrestle
taking of your longyi.

ဟီး ဟီး
ပွဲကတော့ ကြည့်ကောင်း
တော့မယ်...
He! He!
The show may be
good seeing.



ညဘက်ရောက်ရင် ယောက်ျားတွေက သေရည်သေရက်သောက်ပြီး မူးယစ်ရမ်းကားကြ ...

At night men drink alcohol and were drunk, and ...



မှိုက်တဲ့ကောင်
ထွက်နဲ့..

Come out the
stupid fellow



ထွက်တယ်ကွဲ့..

I come ...!



ထွက်ရင်မှိုက်
တယ်ကွဲ့..

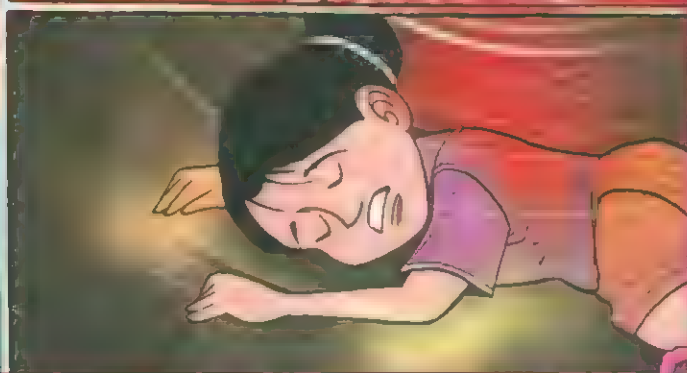
I beat you, come
out

ခွပ်

kn'wat!

အား

Arr!



အဲဒီလို နေ့တိုင်းပွက်လော့မှိုက်နေတဲ့ရပ်
ကွက်လေးထဲမှာ မောင်ပန်းအေးဟာဘယ်လိုမှ
ကဗျာရှည်ကြီးကို ရေးလို့မရဖြစ်နေတယ်...

In such daily noisy quarter Maung
Pan Aye could compose long poem

ခက်ပါလား..
ဘာမှကိုတွေးလို့မရဘူး..
It is difficult I can
think nothing



သုံးရက်လောက်အထိ ကဗျာတစ်ပိုဒ်မှ ရေးတိုးမရတာ
နဲ့ မောင်ပန်းအေးဟာ အရက်သမား လောင်းကစား
သမား လူရမ်းကားတို့နဲ့ဝေးရာ အေးချမ်းတဲ့ရပ်ကွက်
လေးသို့ ပြောင်းပြီးနေရသတဲ့ ...

Maung Pan Aye could not write only one
paragraph for poem till three days moved to
peaceful quarter far away from drinkers,
gamblers and rough men

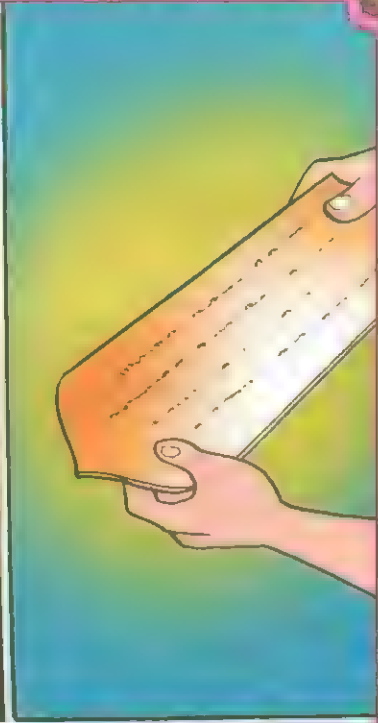


ရှိတဲ့ငွေ
ကုန်လည်းမတတ်
နိုင်ဘူး..
I can't for money
is used up



အေးချင်းတဲ့ရက်ကွက်လေးကိုရောက်မှ နားအေးပါးအေးနဲ့ ကဗျာရှည်
ကြီးကို နှစ်ရက်အတွင်း ပြီးအောင်ရေးနိုင်တော့သတဲ့ ...

When he arrived at the quarter he could write the long poem
in 2-3 days and sleep with two days.



တော်ဝင်ကဗျာပြိုင်ပွဲကြီးမှာ မောင်ပန်း
အေးရေးသားတင်သွင်းတဲ့ ကဗျာရှည်
ကြီးဟာ ပထမဆုံးအဖြစ် အရွေးချယ်
ခံရပြီး မောင်ပန်းအေးဟာ ဆုကြေး
ငွေ မြောက်များစွာ ရသွားတော့သတဲ့
ကွယ် ...

In royal poem competition the
long poem written by Maung Pan
Aye was awarded as first prize
and he gained the much prize
money



ခုလို မောင်ပန်းအေး အောင်မြင်မှုရရှိသွားတာဟာ
သင့်တင့်လျောက်ပတ်တဲ့ နေရာမှာ နေထိုင်လို့ပဲ
မဟုတ်လား ကလေးတို့ရေ ...

Children, such success of Maung Pan Aye
was because he lived in suitable place



ရှေးကပြုပူးသော ကောင်းမှုသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

Having earned good (or bad) karma, it is a blessing.

တစ်ခါတုန်းက မောင်ယဉ်မောင်ဆိုတဲ့ လူငယ် လေးဟာ မြို့တော်ကြီးမှာ ပညာသွားရောက်သင် ရာက ပညာရုံလေးတော့ သူ့မိဘများရှိရာ ညောင် ကန်သာရွာဆီ ခြေလျင်ပြန်လာခဲ့သတဲ့

At one time a young man Maung Yin Maung went to the city and learned. When he was educated he went back to Nyaung Kan Thar village where his parents lived on foot.

တောင်ကျချောင်း သုံးချောင်းကို ဖြတ်ရသတဲ့ ကွယ်... တံတားမရှိတဲ့ အဲဒီချောင်းတွေကို မိုးတွင်းဘက်ဆို ဖြတ်ကူးဖို့ မလွယ်ဘူးတဲ့...

He had to pass three streams. There was no bridge so it is not easy to pass these streams in the rainy season.



သူ့ရဲ့ရွာလေးဟာ ရွှေမြို့တော်ကြီးကနေ တစ်နေ့ကုန်ခြေလျင်ခရီးနှင့်ရတဲ့ ရွာလေးဖြစ် ပြီး လမ်းခရီးမှာ ...

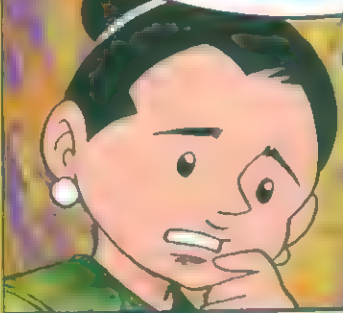
He had to go on foot the whole day to arrive from his village to golden city. On this way...



အဆောက်အဦ ဆောက်လုပ်တဲ့အတတ်ပညာ သင်လာတဲ့ မောင်ယဉ်မောင်ဟာ အိဒီချောင်းတွေ မှာ တံတားဆောက်ဖေဖို့ စိတ်ကူးရသွားတယ်...

Maung Yin Maung who learnt architecture thought to build bridge on the streams.

ငါတို့ရွာကလူတွေ ရာသီသုံးပါးမရွေး လွယ်လွယ်ကူကူ သွားလာနိုင်ဖို့ငါတံတားတွေဆောက်ဖေမှပဲ
I will build a bridge for the people of my village to go easily in any season



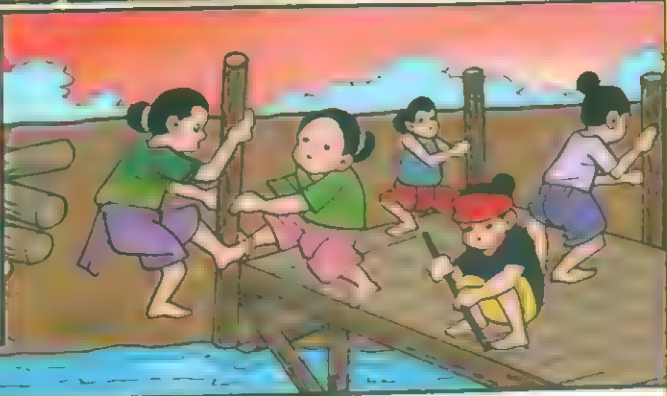
သူဟာ တောထဲက သစ်တွေခုတ်ပြီး တံတားတစ် ဝင်းပြီးတစ်ဝင်း ဆောက်လုပ်တော့တယ်တဲ့ ...

He cut the wood from the forest and built one bridge after another.



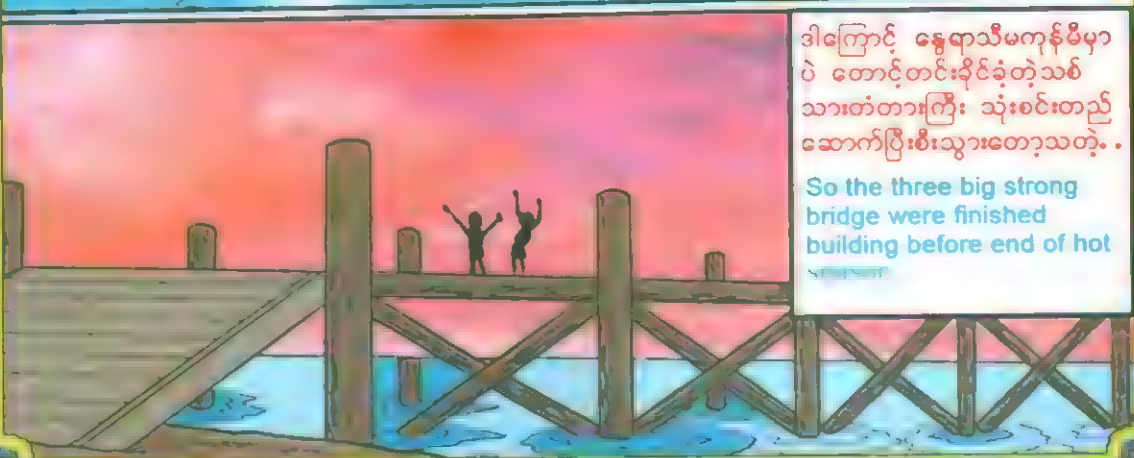
ညောင်ကန်သာရွာက လူငယ်လူရွယ်တွေ ဟာ မောင်ယဉ်မောင် တံတားဆောက်နေ တဲ့သတင်းကိုကြားတော့ လူစုလူဝေးနဲ့ လာရောက်ကြပြီး ဝိုင်းဝန်းကူညီဆောက် လုပ်ကြတယ်တဲ့ ...

The young men from Nyaan Kan Tha came at and helped Maung Yin Maung and they came by group and helped him



ဒါကြောင့် နွေရာသီမကုန်မီမှာ ပဲ တောင့်တင်းခိုင်ခံ့တဲ့သစ် သားတံတားကြီး သုံးစင်းတည် ဆောက်ပြီးစီးသွားတော့သတဲ့..

So the three big strong bridge were finished building before end of hot season



ငါတို့
တည်ဆောက်တဲ့ တံတား
တွေဟာ.. ရာသီမရွေးသွား
လို့လာလို့ရတဲ့ တံတားတွေပဲကွ..

The bridges we built can
be passed in all
seasons

ဟုတ်ပါ...
လှည်းတောင်သွားလို့
ရပြီ ...

Yes. Even cart
can cross

ဒီလိုနဲ့ မိုးတိုင်းရောက်လာပြီး ချောင်းတွေရေလျှံ
တဲ့အချိန်မှာပဲ မောင်ယဉ်မောင်ဟာ မြွေဟောက်
တစ်ကောင်ရဲ့ကိုက်ခဲခြင်း ခံရတော့တယ် ...

In this way the raining season fell and when
there overflowed of the streams, Maung Yin
Maung was bitten by a cobra

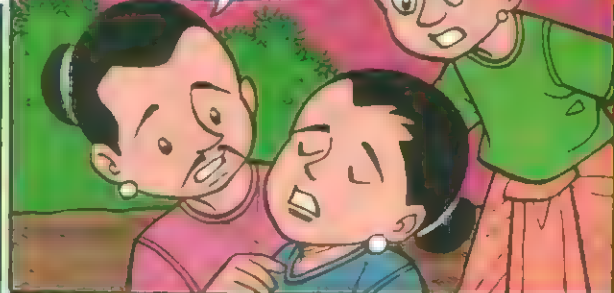
ဟာ ရိုးထိသွားပြီဟေ့
မြို့ကသမားတော်ကြီးဆီ အချိန်
မီ.. အရောက်ပို့မှဖြစ်မယ်..

Har! He was bitten by poisonous
snake. We must take him to
the specialist from town
as soon as possible



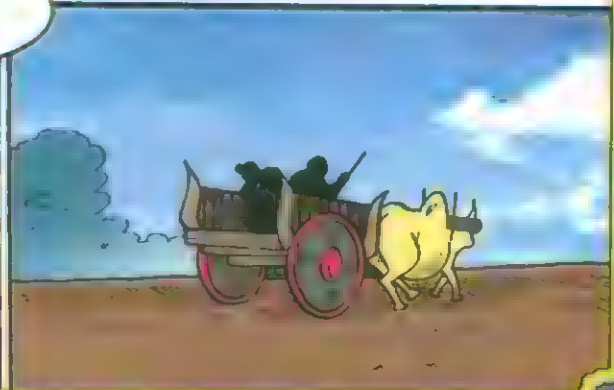
ဖောက်
Phaatt!

အား
Arr!



ရွာသားလူငယ်လူရွယ်တို့ဟာ မောင်ယဉ်မောင်ကို နွား
လှည်းနဲ့မြို့ဆီ မောင်းပို့ကြတော့တယ် ...

The young villagers took Maung Yin Maung
to town by cart



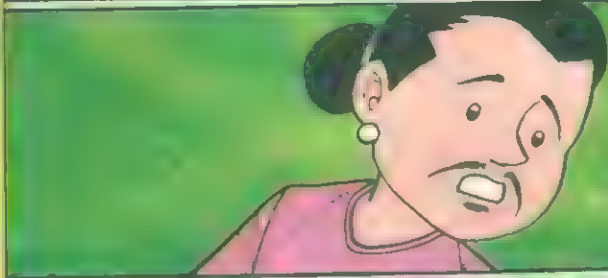
တော်ပါသေးရဲ့ကွဲ့...
ဒီချောင်းတွေမှာ တံတားတွေ
ဆောက်ထားလို့ ခုလို မီးတွင်းရေလျှံပဲ
ရေစီးကြမ်းပုံနဲ့ဆို ဘယ်လိုမှကူးဖြတ်လို့ရမှာ
မဟုတ်ဘူး...

It is hard to cross the bridge, were
built in the mountains, there is such
a strong and strong current in
the river, so we can't
cross in any way.



ဟုတ်တယ်ကွဲ့...
အခုတော့ အမြန်ဆုံးဖြတ်နိုင်ကြပြီ...

Yes, now we can pass speedily.



မြို့ပြဆီအချိန်မီရောက်သွားတဲ့
အတွက် သမားတော်ကြီးဆိုမှာ
ဆေးဝါးကုသမှု ခံယူနိုင်ပြီး
မောင်ယဉ်မောင်ဟာ အသက်
ဘေးက သိသိလေး လွတ်ခဲ့ရ
တော့တယ်တဲ့ ...

They arrived to the city at
time and Maung Yin Maung
was cured by the physician
and he was just free from
life danger.



တကယ်တော့ မောင်ယဉ်မောင်ဟာ
ရွေးကပြုဖို့မဲ့တဲ့ ကောင်းမှုရှိခဲ့ဖူး
လို့ အသက်ဘေးကနေ ချမ်းသာရာ
ရခဲ့တာပဲမဟုတ်လား... ကလေးတို့
ဇေ...

Children, In fact, since Maung
Yin Maung had past merit,
he was spared from life
danger.



ကိုယ်နှင့်စိတ်ကို တည်ဆောက်ခြင်းသည်

မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

Building good behaviour of one's mind only is auspicious

တစ်ခါက နံနက်ခင်းတစ်ခုမှာ
သမ္ဗန်သမား ငှက်ခတ်သမားလေ
မောင်ကောက်ရတာ အိမ်ကနေ
လေ့ဆိပ်ဆီ စိတ်လေးပင်
စွာနဲ့ ထွက်လာတယ်တဲ့
ကွယ်..

At one time a young boat
man Maung Kauk Ya came
to jetty from house with
perturbation in one morning

အင်း၊ အမေ့ရဲ့
နာတာရှည်ရောဂါအတွက်
ဆေးကုသစရိတ် အများကြီးလိုတယ်..
ပြီးတော့ ညီလေးကိုလည်း ခွင့်ပြုပေးရဦးမယ်

Inn It needs much medical charges for
mother's long suffering disease And
then I must give my brother
novitiate

ညီလေးက မကြာခင်
တစ်နှစ်နှစ်နဲ့ဆိုရင် လူပျိုကြီးမားမား
ဖြစ်တော့မှာ.. အမေက ညီလေး လူပျိုမဖြစ်ခင်
သင်္ဃန်းစည်းပေးချင်တာတဲ့ ...

My brother will be confirmed bachelor during
coming one or two years Mother wants
to give him novitiate before
becoming bachelor.



လိုအပ်နေတဲ့ငွေတွေကိုဘယ်လိုရှာဖွေရမှန်း မသိဘဲ စိတ်ညစ်နေတဲ့မောင်ကောက်ရဟန္တာ..

Mahing Kawk Ya was depressed because he did not know how to earn money for himself.



လှေဆိပ်ကိုရောက်ပြီး အတော်ကြာတော့ ခရီးသည် သုံးဦးကို မြစ်ရဲ့တစ်ဖက်ကမ်းသို့ သမ္ဗန်ခတ်ပြီးလိုက်ဖို့ ပေးရတယ် ...

After arriving at the river bank and time has passed, three travellers rowing to the other side of river.



မြစ်တစ်ဖက်ကမ်းသို့ရောက်ပြီး ညောင်ကန်သာရွာဘက် သမ္ဗန်ကိုပြန်ထွက်ပလို့ ဟန်ပြင်နေတဲ့... ..

After he arrived on the other side of river when he was preparing to go back the boat to Nyaung Kan Thar



ခရီးသည်ယောက်ျားတစ်ယောက်ဟာ ကမ်းစပ် ပေါ်ကနေ အုလျားဖားလျားဆင်းလာတယ်..

A traveller man send down from the bank in a hurry

သမ္ဗန်ဆရာလေး
သမ္ဗန်ဆရာလေး
ကျွန်ုပ် ဟိုဘက်ကမ်းလိုက်ပါရစေ
Young boat man
Young boat man
Let me along with you
to that side



ဒီလိုနဲ့ အဲဒီခရီးသည်ကိုတင်
ဆောင်ပြီး ညောင်ကန်သာ
ဘက်လှော်ခတ်လာတော့တယ်
သူဟာ စိတ်ညစ်နေလို့ ဘာ
စကားမှမပြောဘဲ သမ္ဗန်ကိုသာ
ပုံမှန်ခတ်လာခဲ့တယ် ...

In this way he carried the
passenger and rowed to
Nyaun Kan Thar. He was
unhappy and talked no
word and was rowing the
boat steadily



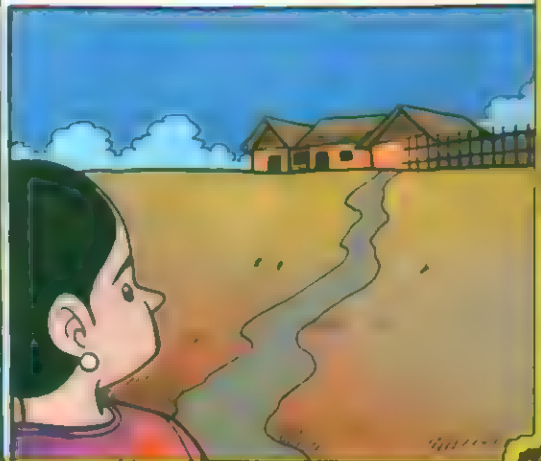
ညောင်ကန်သာ လှော်ဆိပ်ကိုရောက်တော့ ခရီးသည်
ကြီးဟာ သမ္ဗန်ခပေးပြီး လွယ်အိတ်ကိုလွယ်လို့ ခပ်
သုတ်သုတ် ဆင်းသွားလေရဲ့ ...

When they arrived to Nyaun Kan Thar, letly
the passenger gave him charge for boat
and sent down in a hurry carrying a bag



ခရီးသည်ကိုလှမ်းကြည့်တော့ မရှိတော့ဘူး ...

When he found the passenger he was not



ဒါနဲ့ မောင်ကောက်ရတာ
အထုပ်ကိုပြည်ကြည့်လိုက်
တယ် ...

So Maung Kauk Ya
opened the pack.



ဘာအထုပ်ပါလိမ့်
ဟာ ငွေ ငွေဒါးတွေပါလား ..

What pack is this? Ha!
There are money coins



အဖေ အမေကိုဆေးကုဖို့
ငွေတွေအများကြီးလိုနေတယ်.. ပြီးတော့
ညီလေးကိုလည်း ချင်ပြုပေးရမယ်.. အဲဒီလိုနေတဲ့
ငွေတွေကို သမာဒေဝ နတ်ကောင်းနတ်မြတ်တွေက
က လူယောင်ဖန်ဆင်းပြီး လာပေးတာများလား...

I need much money. I care my mother
And I must give my brother new life
Is the needed money given by
deities creating as human



အို ဘာပဲဖြစ်
ဖြစ် ငါနဲ့ထိုက်လို့ငါရတာ
ဒီငွေတွေ ငါယူလိုက်မယ်..

Oh! Whatever may be
I get because I suit
I will take this money



အို မဖြစ်သေးပါဘူး
ပိုင်ရှင်ရှိမှန်းသိလျက်နဲ့ သူတစ်
ပါးရဲ့ဥစ္စာပစ္စည်းကို ဖယုသင့်ဘူး..
ပိုင်ရှင်ကိုရှာပြီး ပြန်ပေးသင့်တယ်..

Oh! It's falsehood I should not
think other's thing knowing
owner. I should give back
finding owner



ဒီလိုနဲ့ မောင်ကောက်ရဟာ ငွေထုပ်ကိုဆွဲကိုင်လျက်
ဆိပ်ကမ်းပေါ် တက်ခဲ့ပြီး ရွာထဲဝင်လာခဲ့တယ် ...

In this way Maung Kauk Ya got up harbour carrying
money pack and came into village



စောစောက ခရီးသည်ကြီးကို
ဟိုကြည့်ဒီကြည့်နဲ့ ရှာဖွေရာက
သူတို့ရဲ့ခြံဝိုင်းရှေ့လည်းရောက်
လာရော အိမ်ရှေ့ကပြင်မှာ ပိုင်း
ထိုင်နေကြတဲ့ သူ့အမေရယ် သူ့
ညီရယ်.. ခရီးသည်ကြီးရယ်ကို
မမျှော်လင့်ဘဲ တွေ့ရတော့တယ်

He found the previous
passenger looking here and
there and he arrived to his
compound. He saw his
mother, his brother and the
passenger sitting altogether
on the open deck before
house unexpectedly



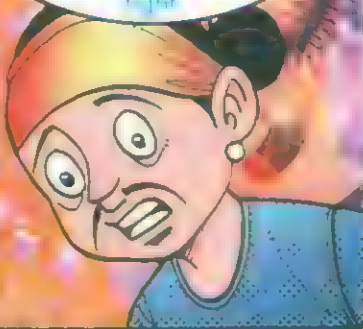
ဟော ဦးကြီးက
ကျုပ်တို့အိမ်ရောက်နေပါလား..
ကျုပ်ရဲ့သမ္ဗန်ပေါ်မှာ ကျန်ရစ်ခဲ့တဲ့
ဦးကြီးရဲ့ငွေထုပ်ကို လိုက်ရှာပြီး လာ
ပို့တာပါ ခင်ဗျာ ...

Au! Uncle arrives to my house
I send over your pack left
on my boat finding.



ရော် ကျုပ်နှင့်
ခလေးတင်ပဲ ငွေထုပ်ပါမလာလို့
ပြန်ရှာမလို့ ပြင်နေတာ.. တော်သေး
တာပေါ့..

Yaw I am trying to find the
pack is not with me just
now. It is just about
a year.



အဲဒီမှာတင် မောင်ကောက်ရဲ့အမေက မထင်မှတ်တဲ့စကားကို
ဝင်ပြောတော့တယ် ...

At the time Maung Kaw Ya's
mother entered and she said to the L.S.



သားရေ
ဒါအမေရဲ့မောင်ကွယ်
မြို့က အမေတို့ရဲ့အမွေဆိုင်
အိမ်ကြီးရောင်းရလို့ အမေအတွက်
အမွေဝေစုကို လာပေးတာကွယ်

My son. He is my brother. He
sold our inherited house from
town and he comes to
give my inheritance
share.

အင်း ငါဟာ ငါ့ရဲ့ကိုယ်
နဲ့မိတ်ကို ကောင်းစွာတည်ခဲ့မိတဲ့
အကျိုးကိုအပြစ်ကင်းစွာ ခံစားရတာပါလား...

Inn! I had to enjoy the result that
I built my body and mind
well without sin.



အကြီးအမြင်များသူဖြစ်ခြင်းသည် ပင်ပန်းစွမ်းစွမ်းပါးဖြစ်၏။

Having general knowledge is auspicious

တစ်ခါက ညောင်ကန်သာရွာနားက သပြေအိုင်ရွာမှာ ဘုရားထီးတင်ပွဲ ရှိလေတော့ ရွာနီးချုပ်ဝပ်က ရွာသူရွာသားတွေဟာ နွားလည်းတွေနဲ့ ထီးတင်ပွဲအပီ အုပ်စုလိုက် အုပ်စုလိုက် တယှက်တပါးကြီး သွားကြတယ်တဲ့ကွယ် ...

At one time there was a ceremony of hoisting the umbrella atop a stupa in Tha Byu. An village near Nyaung Kan Thar village. So villagers from neighbouring villages went to raise the flag atop a stupa ceremony in their carts, group by group happily.

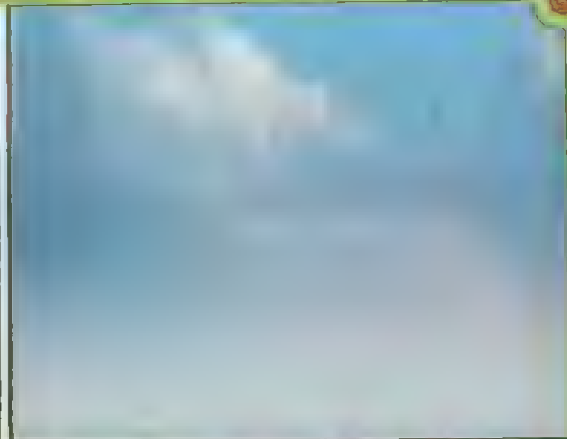


ညောင်ကန်သာရွာက လည်းငါးစီးကို ဦးဆောင်လာသူကတော့ စာပေပညာ ကို အင်မတန်လိုက်စားတဲ့ အကြီးအ မြင် ဗဟုသုတကြွယ်ဝသူ ဘိုးလေးထွန်း ဝဲဖြစ်တယ်ကွယ် ...

The leader of five carts was Phoe Lay Tun who pursued literature and was a learned man from Nyaung Kan Thar village.



အဲဒီလို လှည်းတန်းနဲ့လာကြရင်း သဲချောင်းတစ်
ချောင်းရဲ့အစပ်ဆီ ရောက်ရှိလာတော့တယ် ...
In this way while coming by carts they
arrived the side of a sand stream.



ရာသီဥတုက ကောင်းကင်တစ်ပြင်လုံး တိမ်ညိုတွေ
ကင်းစင်ပြီး သာယာနေတယ်.. ဒါပေမဲ့ ဘိုးလေးထွန်း
က ချောင်းဖျားဘက်ကို မျှော်ကြည့်လိုက်တယ် ...
It was pleasant weather with no clouds in the
sky. But Boe Lay Tun looked to the tip of the
stream



အလို..
ချောင်းဖျားရှိရာ
တောင်တန်းတွေရဲ့အပေါ်
မှာ ဖုံးညိုနေပါလား..
Oh! It is cloudy on the
mountain range
where the tip of
the stream is



ဟေ့ လှည်းတွေ
ချောင်းကိုမဖြတ်ကြနဲ့
Hey! Carts.
Don't cross

ဘိုးလေးထွန်းကလည်း..
ရာသီဥတုသာယာနေတဲ့ဟာ.. ရေ
ကလည်း ခြေဖျက်စီမံပုံရိပ်ရိပ်တယ်.. ဘာ
ဖြစ်လို့ မဖြတ်ခိုင်းတာလဲဗျာ ...
Boe Lay Tun. It is pleasant weather
and water is just ankle-deep.
Why do you reject
to cross?



ဟုတ်ပဲ..
ထီးတင်ပွဲအထိ သွား
ရမယ့်ဟာကို...
Yes We must go for
raising ceremony
in time



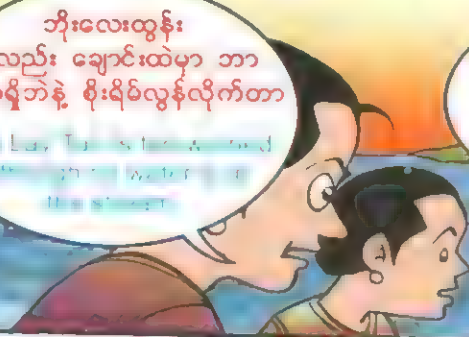
တောင်ပေါ်မှာ
မိုးညိုရင် စိတ်ပချရာဦး..
ချောင်းကလည်း ကျယ်လွန်းတယ်.. ခဏ
ကြာရင် ဝါးလုံးထိုးဆင်းလာမယ့် ရေတွေနဲ့
လွတ်မှာမဟုတ်ဘူး.. ရေပြန်ကျမှသွားကြမယ်
It is not assured when it is flowing on
the mountain. The stream is so wide
in a while it can not be free from
overflowing water. When after
the water flow down
we will go



ညောင်ကန်သာရွာသူရွာသားတွေဟာ ပွပ်ပွပ် ဖြစ်ကုန်ကြတယ် ...

Nyaun Kan Thar ...

ဘိုးလေးထွန်း
ကလည်း ချောင်းထဲမှာ ဘာ
ရေမှမရှိဘဲနဲ့ စိုးရိမ်လွန်လိုက်တာ
Bua Lay, the stream would
not have any water in
the stream



ဟုတ်ပတော်
ဟိုမှာ ဒီမှာဖြင့် ရွာကလည်းတွေ
ဖြတ်ကူးနေကြပြီ ...
The people in the village
are crossing the river



ဒါပေမဲ့ ဘိုးလေးထွန်းပြောတဲ့အတိုင်းပါပဲ.. တောင်တန်းတွေဘက်မှာ
ချက်ချင်းပဲ မိုးရိပ်တွေ ပိုမိုညိုတက်လာပြီး ...
But as Bua Lay said, the mountains
are getting darker

But as Bua Lay said, the mountains
are getting darker

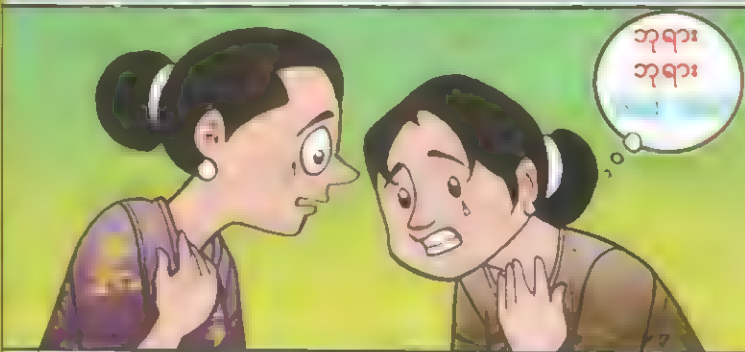
ဝေါ့.. ဝေါ့..



ဟာ ရေလုံး
ကြီးတွေ ချောင်းရိုးအတိုင်း
လိမ့်ဆင်းလာပြီ ...
The big stones
are falling down
the river



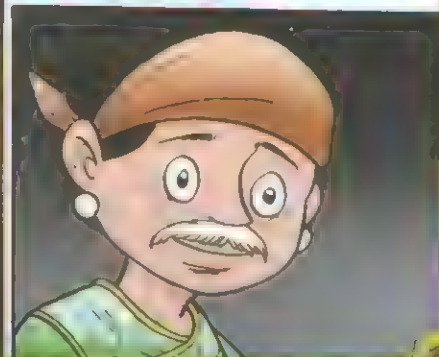
မျက်စိတစ်မှိတ် လျှပ်တစ်ပြက်
အတွင်းမှာပဲ အလုံးအရင်းလိုက်
အဟုန်ပြင်းစွာ လိုက်ဆင်းလာတဲ့
တောင်ကျနေတွေဟာ ချောင်း
အလယ်ကိုရောက်နေပြီဖြစ်တဲ့
တခြားရွာကလည်းတွေကို တိုက်
ချသွားတော့တယ် ...



အဲဒီတော့မှ သောင်ကန်ရွာ
သူရွာသားတွေဟာ မျက်လုံး
တွေပြူးပြီး ရင်ဘတ်ဖိကုန်
ကြတော့တယ် ...



အကြားအမြင် ဗဟုသုတများတဲ့ ဘိုးလေး
ကွန်းကြောင့် သောင်ကန်သာရွာသူရွာသား
တွေဟာ အသက်ချမ်းသာရာ ရခဲ့ကြတယ်
ကွယ်.. ဒါကြောင့် အကြားအမြင်များခြင်း
ဟာ မင်္ဂလာတစ်ပါးလို့ပြောတာပေါ့
ကလေးတို့ရယ် ...



အပြစ်တင်းစွာ တတ်မြောက်ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

Earning without fault is auspicious

တစ်ခါက တက္ကသိုလ်ပြည်ကြီးမှာ ဆေးဝါးပညာကို သုံးနှစ်သုံးလုံး သွားရောက်ပညာသင်ယူပြီးနောက် ...

At one time a young man graduated from a university ...

အရပ်တကာလှည့် ဆေးကုနေခဲ့တဲ့ ဆေးသမားတော်လေးဆရာချောဟာ သူ့ရဲ့မွေးရပ်ချက်မြို့ပဲ ညောင်ကန်သာရွာလေးဆီကို ဆယ်နှစ်လောက်နေမှ ပြန်ရောက်လာခဲ့တယ်တဲ့ ...

He had traveled all over the country and worked as a doctor in all places. He had been away from his home town for ten years ...

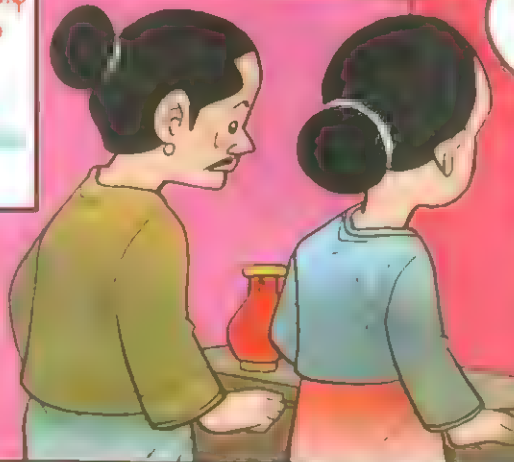


ဆရာချောရဲ့ဆေးကုသချက်တွေ ကောင်းလွန်းလို့ ရွာနီးချုပ်စပ်က လူနာတွေဟာ လှေတစ်တန် လှည်းတစ်တန်နဲ့ ဆရာချောဆီ ဆေးကုသခံယူဖို့ တဖွဲဖွဲ လာရောက်ကြတယ်ကွယ့် ...

His treatments were so effective that people from the village and the neighboring town came to him for cure ...



အဲဒီလို လာရောက်သူတွေ
ထဲမှာ အခြားရွာကဦးဒေါန
တို့လင်မယားလည်းပါသ
တဲ့..



ဟင် ဒီ
ဒီလူကြီးတို့လင်မယားပါလား

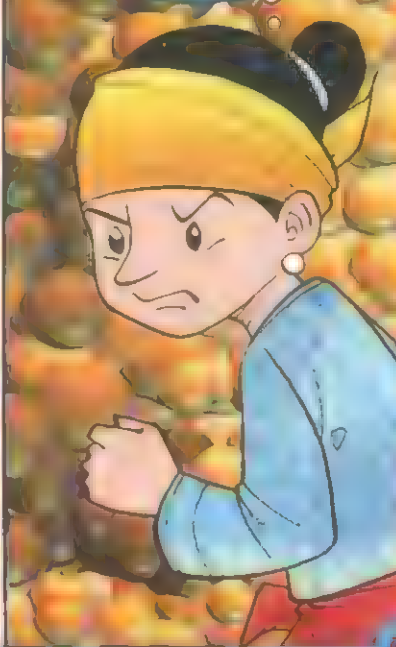


တကယ်တော့ အဲဒီ ဦးဒေါနဆိုတဲ့လူကြီးဟာ မောင်ကောက်ရတို့
ငယ်ငယ်တုန်းက မောင်ကောက်ရရဲ့မိဘတွေကို ငွေအားနဲ့မိပြီး စီးပွား
ပျက် အသက်သေအောင် မတရားအနိုင်ကျင့်ခဲ့သူပဲကွယ်.. ဦးဒေါန
တို့ကတော့ ဆရာချောကို မမှတ်မိကြဘူး ...

In fact, when Monky Kook Ya was young, he possessed Monky
Kook Ya's parents in their old age, by using his cunning, and
killed them. So he was very wicked. He was not worthy
to be called a monk.

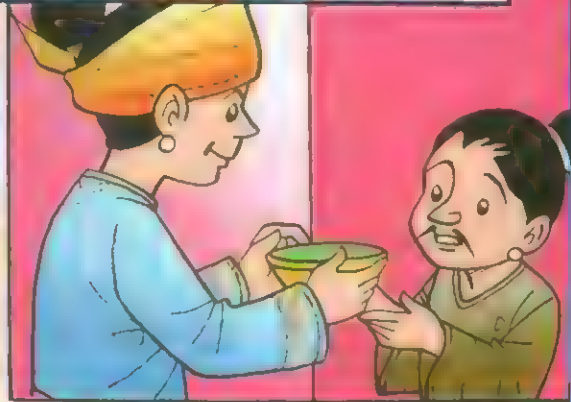


ဟင်
သင်းတို့လင်မယားရဲ့
ရက်စက်မှုကြောင့် ငါ့မိသားစု
ရှင်ကဲ့ရော သေကဲ့ရော ကွဲရသလို
သင်းပြန်ခံစားစေရမယ် ...



ဆရာချောဟာ လူရဲ့အကြောတွေ အားလုံး ဆုတ်ဆိုင်းသွားပြီး နောက်ဆုံး သေရသွားစေမယ့် ဆေးကို သေချာစွာဖျော်ပြီး ဦးဒေါနရဲ့လက်ထဲ ဆေးခွက်ထည့်ပေးလိုက်တယ် ...

The patient is given a bowl of medicine and told to take it. The doctor says that the medicine will cure the patient's illness.



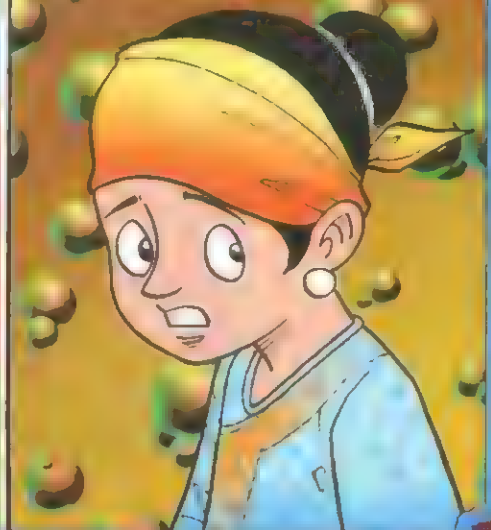
လူနာ ဦးဒေါနဟာ ယုံကြည်စိတ်ချရစွာဆေးကို ဖော့သောက်ဖို့ ဟန်ပြင်လိုက်စဉ်မှာပဲ ဆရာချောဟာ အသိတရားရသွားခဲ့တယ် ...

The patient is given the medicine and told to take it. The doctor says that the medicine will cure the patient's illness.



ငါတတ်မြောက်ထားတဲ့ ဆေးပညာဟာ အပြစ်ကင်းစွာ လူ့အသက်ကယ်ဖို့ပဲဖြစ်တယ်.. လူသတ်ဖို့ မဟုတ်ဘူး...

The medical science I learnt is to save human's life seriously. Not for killing human.



အချိန်မီ အသိတရားရသွားတဲ့ ဆရာချောဟာ
ဦးဒေါနရဲ့လက်ထဲက ဆေးခွက်ကိုပြန်ယူလိုက်ပြီ။



ခွင့်လွှတ်ပါဗျာ
ကျုပ် ဆေးမှားပေးမိတယ်...
ရော ဒီဆေးကိုသောက်ပါ...



တကယ့်ဆေးကောင်းဝါးကောင်းတွေနဲ့ တိုက်ကျွေးကုသပေးလိုက်
လို့ ဦးဒေါနဟာ ဝေဒနာပျောက်ကင်းပြီး ကျန်းမာသွားတော့သတဲ့
ကွယ်... *...and he was able to eat and sleep again...*



ဒါကြောင့် အပြစ်ကင်းစွာတတ်
မြောက်ခြင်းဟာ မင်္ဂလာတစ်ပါးလို့
ပြောတာပေါ့ ကလေးတို့ရေ ...



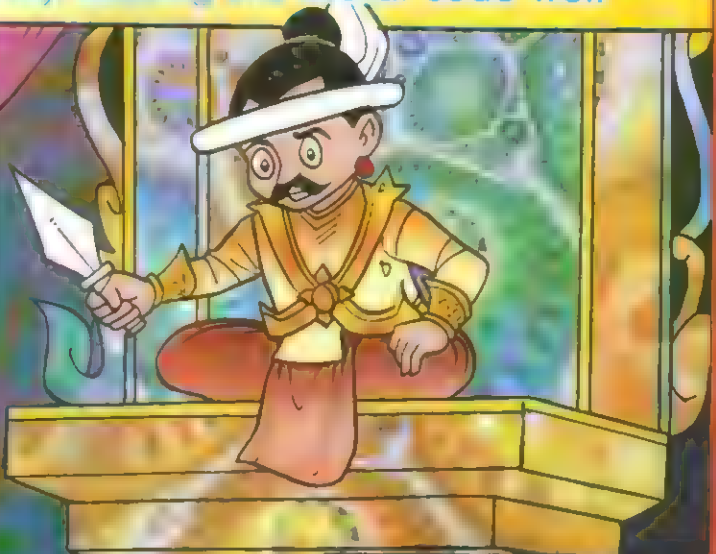
ကျင့်ဝတ်တို့ကောင်းစွာ

လိုက်နာခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

It is auspicious by abiding the moral code well

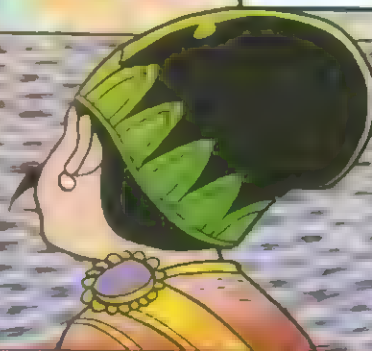
ရဟန်းမှလည်း ရဟန်းကျင့်ဝတ်
ရှိသလို လူမှလည်း လူကျင့်ဝတ်
ဆိုတာရှိတယ် ကလေးတို့ရေ ...

... as well as the
moral code as well as the
monks have to abide moral
code.



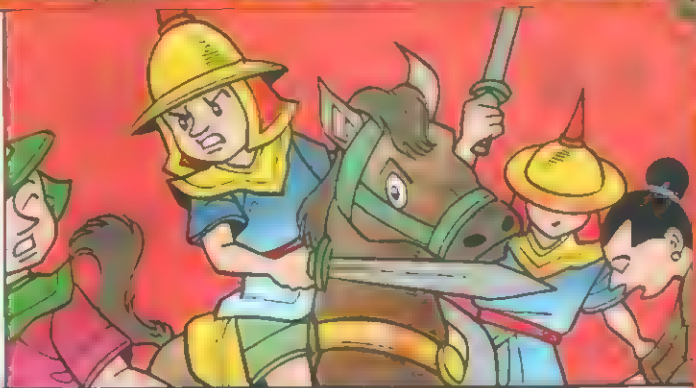
တစ်ခါက ဘုရင်ကြီးတစ်ပါးဟာ
စစ်ကူတောင်းတဲ့တိုင်းပြည်ဆီ
သွားရုံအင်မတန်အားကိုးရတဲ့
သူရဲကောင်းစစ်သည် ဗိုလ်နန္ဒ
ဦးစီးစေလျက် ချီတက်စေခဲ့တယ်..

At one time a king marched
to the country asked for
military help. He ordered to
lead Bo Nanda who was
brilliant and reliable soldier



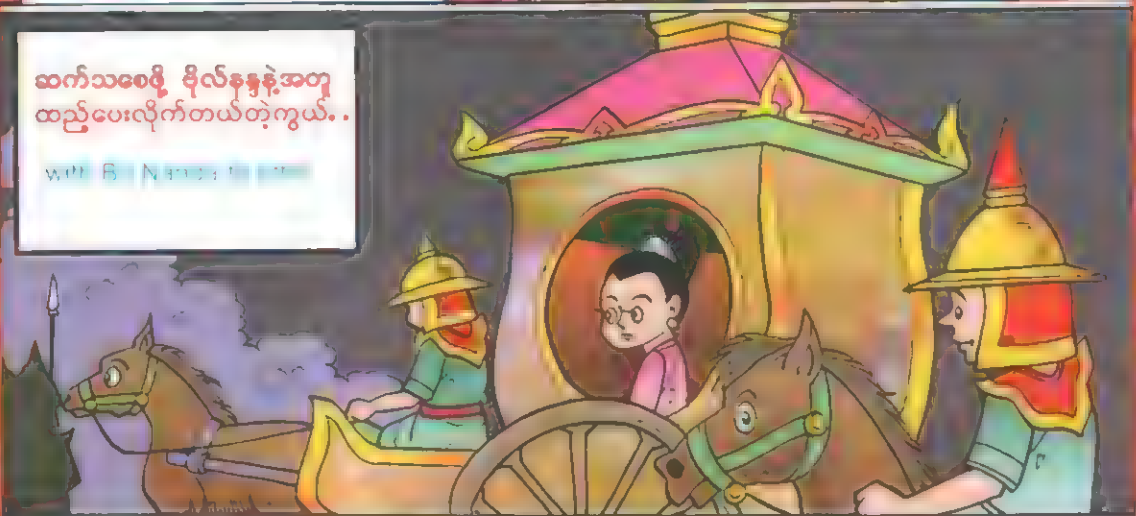
စစ်ကုရတဲ့အတွက် အိဒီနိုင်ငံဟာ
စစ်နိုင်သွားတော့ ဘုရင်ကြီးကို
ကျေးဇူးတုံ့ပြန်တဲ့အနေနဲ့ ခြွေရုပ်
လေးလီလုတဲ့ သူရဲ့သမီးတော်ကို
ဘုရင်ကြီးထံလက်ဆောင်ပစ္စည်း
အဖြစ်...

This country, which got help from
the emperor, did a beautiful
gesture by giving the emperor's
daughter as a present to the king who was
sent as present



ဆက်သစေ့ဖို့ ဗိုလ်နန္ဒနဲ့အတူ
ထည့်ပေးလိုက်တယ်တဲ့ကွယ်..

with B. Nanda the king



အဲဒီလိုနဲ့ မိမိတို့ရဲ့တိုင်းပြည်ဆီ
ပြန်လာကြရလမ်းခရီးကြမ်းတမ်း
လွန်းလို့လမ်းခုလတ် တောတောင်
ကဲမှာ သုံးညအိပ်ကာ စခန်းချခဲ့
ကြရတယ်တဲ့ ...

The king and his army
went back to their country
and they had to go through
a very difficult journey
because the road was very
rough and they had to
stop for three nights
in the forest and set up
a camp ...



ခရီးရှည်နှင့်နေ့စဉ်မှာပဲပင်းသမီး
လေးဟာ ဗိုလ်နန္ဒအပေါ်
သံယောဇဉ် ငြိတွယ်လာတော့
သတဲ့ ...

When they were traveling
the princess fell in
attachment to B. Nanda



ဒါပေမဲ့ ဗိုလ်နန္ဒက မလုပ်တလုပ်
လုပ်နေတော့ မင်းသမီးလေးဟာ
အားမလိုအားမရဖြစ်ပြီး မင်းနေပြည်
တော်ဆီ ရောက်ခါနီး နောက်ဆုံးည
လူခြေတိတ်ချိန်မှာ ဘယ်သူမှမသိ
အောင် ဗိုလ်နန္ဒရဲ့အနီး ချဉ်းကပ်လာ
ပြီး...

But Bo Nanda was naive So
the princess felt frustrated when
they arrived near the city it
was last night and ceasing she
approached to Bo Nanda
without knowing of anybody

မောင်မောင်ရယ်...
ထိပ်ထားလေ ချင်ရဲ့ဘုရင်
သက်ကြွားအိုကြီးနဲ့ လက်ဆက်ပြီး
ဘဝအဆုံးမခံပါရစေနဲ့...

Maung Maung Please don't
let my life lose by marrying
your old king

မောင်မောင်အပေါ်မှာ
လည်းထိပ်ထားချစ်စိတ်တွေ ကိမ်း
ညွတ်နေပါပြီ... မောင်မောင်လည်း ထိပ်ထား
ကိုချစ်မိနေပြီဆိုတာ ထိပ်ထားသိပါတယ်

I feel attachment and I am inclined
to you I think you also
fall in love me

ထိပ်ထားတို့ ဒီညပဲ
ဒီကနေ ထွက်ပြေးပြီး အခြား
တစ်နယ်တစ်ကျေးကျွဲရင် လက်ထပ်
ထိမ်းမြားပြီး အတူနေကြရအောင်နော်...
ရင်းနှီးစားသောက်ဖို့ ထိပ်ထားမှာ ရတနာ
သေတ္တာလေးတစ်လုံး ပါပါတယ် ...

We will run away at this night and when
we arrive to other place we will
marry and live together I have
a jewel box along with me
to invest and live



အဲဒီအခါ ဗိုလ်နန္ဒက ညင်သာစွာခေါင်းခါသည့်...

At that time he shook his head gently

ထိပ်ထား

ကျွန်တော်မျိုးမှာ ကျင့်ဝတ်သိက္ခာကိုစောင့်စည်းရမယ့်တာဝန်ရှိပါတယ်.. အရှင်သခင်အပေါ် သစ္စာမပုလိုပါခံစားမှုနောက်လိုက်ပြီး ကျင့်ဝတ်ဖောက်ဖျက်တဲ့အလုပ် မလုပ်နိုင်ပါ ...

Your majesty, I have duty to control the moral dignity. I don't want to breach upon my Lord. I can't do breach following passion.



ဗိုလ်နန္ဒဟာ ပြတ်သားစွာငြင်းပယ်လိုက်ပြီး နေပြည်တော်အရောက်မှာ သူချစ်ရတဲ့ မင်းသမီးလေးကို ဘုရင်ကြီးထံ တာဝန်ကျေပွန်စွာအပ်နှံလိုက်သတဲ့...

So Nanda denied a definitely, and when they arrived to the city he entrusted the princess to the king



ကလေးဟိုရေ.. အဲဒီလို ကျင့်ဝတ်သိက္ခာကိုကောင်းစွာလိုက်နာမင်းတာမဟုတ်လားကွယ်...

Children, Such abiding the moral code is



စကားကို ကောင်းစွာပြောတတ်ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

Spraying myopia in myopia

တစ်ခါက မိန်းမပျိုလေးသုံးဦးဟာ တောလမ်းခရီးတစ်ခုကို ဖြတ်သန်းလာကြရာက အရိပ်အာဝါသကောင်းလှတဲ့ ညောင်မှတ်ဆိတ်ပင်ကြီးဆီ အရောက်မှာ ... At one time three young women crossed a jungle trip and when they arrived under a very good shade of the very big banyan tree

လာဟေ့ ဒီမှာ
ခဏနားကြရအောင်..
Come here We will
rest for a
while





အဲဒီအခါ ဘိလူးကြီးဟာ အဲဒီ
မိန်းကလေးကိုလည်း ဘာမပြောညာ
မပြောနဲ့ ဖမ်းယူစားသောက်လိုက်ပြန်
တယ်.. စားရင်း ဒီလိုတွေးတယ်...

At that time the king
didn't say anything
or words. He thought as follows.



ဒီက
မာမိလေးသေပါ
ပြီတော့..

Dying

တတိယမိန်းကလေးကတော့ တင်းတင်းမာမာ တုံ့ပြန်ခြင်း၊ ငိုယိုတောင်းပန်ခြင်းလည်း မပြုလုပ်ဘူး။
လိမ်လည်းမပြောဘူး။ သူတစ်ပါးအပေါ် အပြစ်လည်းပုံမချဘူး။ ဘီလူးကြီးကို ချီသာစွာပဲပြောဆိုပါတယ်။
The third girl didn't make hard reply, didn't cry or didn't lie and she didn't make over. She told ogre sweetly.

အသင်ဘီလူးမင်း
အရင်ဘဝက မကောင်းမှုတွေ
ပြုလုပ်ခဲ့ပြီး အကုသိုလ်အားကြီးခဲ့လို့
အခုဘဝမှာ ဘီလူးဖြစ်နေရတယ်
မဟုတ်လား
Oh! Ogre. You did wrong deeds in
your past existence. So now you
are ogre at the present
life.

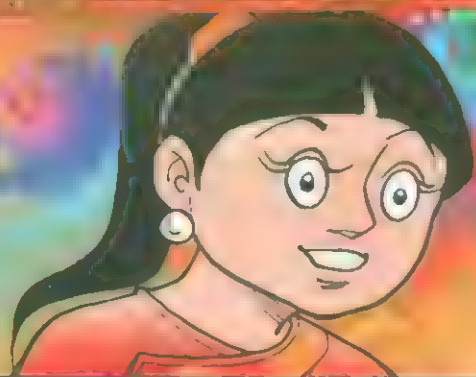
အခုဘဝမှာပါ
ထပ်ပြီး သူတစ်ပါးရဲ့အသက်
တွေကို သတ်ဖြတ်နေဦးမယ်ဆိုရင်
သင် ငရဲလားရုံပဲရှိမှာပေါ့...
In this life you will kill others
again and you have just
to go to hell

ကျွန်မကို သင်လွှတ်
ခဲ့ရင် ကုသိုလ်ကောင်းမှုပြုတဲ့
အခါတိုင်း ရှင် ဒီလိုဘီလူးဘဝက
လွတ်မြောက်စေဖို့...
If you release me whenever I do
for merit for you to be freed
from ogre life

ကျွန်မ အမျှ
အတန်းပေးဝေပါ့မယ်
ခါကြောင့် ကျွန်မကို
မသတ်ဘဲလွှတ်ပေးတာ
ဟာ...
I will call to gain
equal merit.

သင့်အတွက်
ကောင်းမှုကုသိုလ်
အခါခါပြုလုပ်ပေးမယ့်သူ
တစ်ဦးကို မွေးဖွားပေးလိုက်
တာနဲ့အတူတူပါပဲ...
This is the same to bear
a person who will do
merit for you.





ဒါကြောင့် ကွန်မက်
အန္တရာယ်မရှိဘဲ လွတ်ပေးသင့်
ပါတယ်...

အဲဒီလို အကျိုးသင့်အကြောင်းသင့် ပြောပြလည်လည် ပြောပြတဲ့မိန်းကလေးရဲ့ စကားကို ဘီလူးကြီးက
သဘောကျသွားပြီး ဖမ်းယူစားသောက်ခြင်းမပြုဘဲ အသက်ချမ်းသာခွင့်ပေးလိုက်သတဲ့ကွယ် ...
Ogre was pleased for the reasonable and considerable words of girl and did not arrest
her and eat and he spared the life



လွတ်စေ... သင့်
ကတိစကားအတိုင်း အမျှတော့
ပေးဝေပါ...

Release. Call to gain equal
share as you promise



ကဲ ကလေးတို့ဇေ... စကားကိုကောင်းစွာပြောတတ်ခြင်း
ဟာ မင်္ဂလာတစ်ပါးဆိုတာကို ယုံကြည်လား ...

Children Do you believe that well spoken skill is
auspicious



မိဘကို လုပ်ကျွေးပြုစုခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

တစ်ခါက သစ်ခုတ်လုပ်သား
လေး မောင်တိုးဟာ နေ
တိုင်းတောထဲဝင် သစ်ခုတ်ပြီး

At some time, a young man
named Maung Hla went into the
forest to cut wood.



သစ်ရောင်းလို့ရတဲ့ငွေနဲ့ ...

and with the money he sold

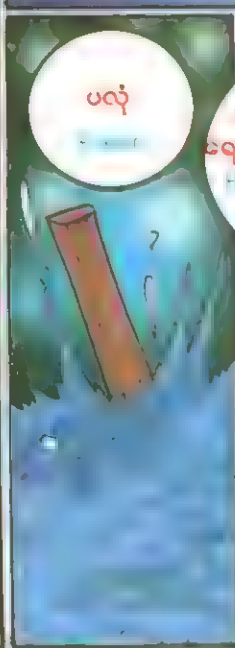
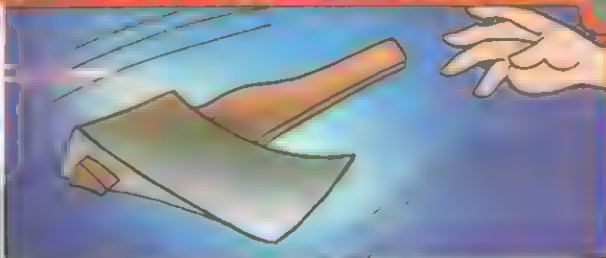


မိဘိုဖဆိုတို့ကို ကျွေးမွေးပြုစုစောင့်ရှောက်နေတယ်တဲ့...

He looked after his old parents

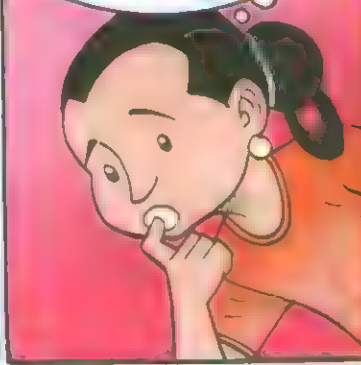


တစ်နေ့မှာတော့ ကန်တစ်ကန်နားမှာ သစ်ခုတ်
ရင်း လက်ထဲက ပေါက်ဆိန်ဟာ ကန်ထဲလွတ်
ကျသွားတော့တယ်တဲ့ ...



ပလုံ

ဟာပေါက်ဆိန်
ကျသွားပြီ.. ဒီကန်ကြီးက
အနက်ကြီးလို့ပြောကြတယ်.. ငါ
မရမကူးတတ်တော့ ဆင်းမဆယ်ရဲဘူး



ဒုက္ခပါပဲ..
ဒီပေါက်ဆိန်မရှိရင် ငါ့မိဘတွေကို ငါ
ဘယ်လိုလုပ်ကိုင်ကျွေးရပါ့မလဲ.. အဖေတို့
အမေတို့ကို သနားလိုက်ပါသိ ...
I have trouble. How shall I look after
my parents without this job I have
now for my parents

မောင်တီး ထိုင်ပိုင်ပြီး ပျက်ရည်ကျနေ
တုန်းမှာပဲ ...

When Mangle was not in and not doing his



ကန်စောင့်နတ်မင်းဟာ ကိုယ်ထင်ပြု
လာပြီး ...

He thought his body

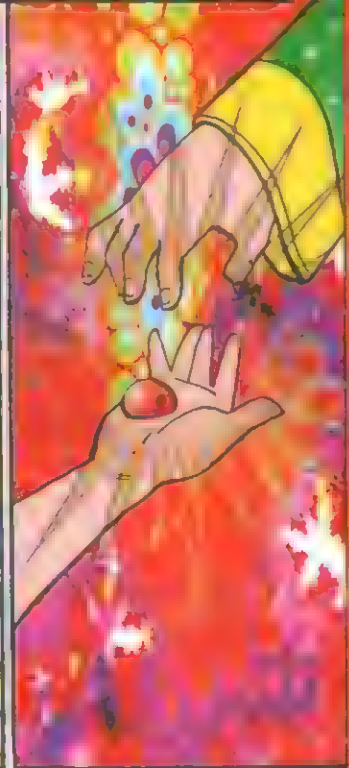
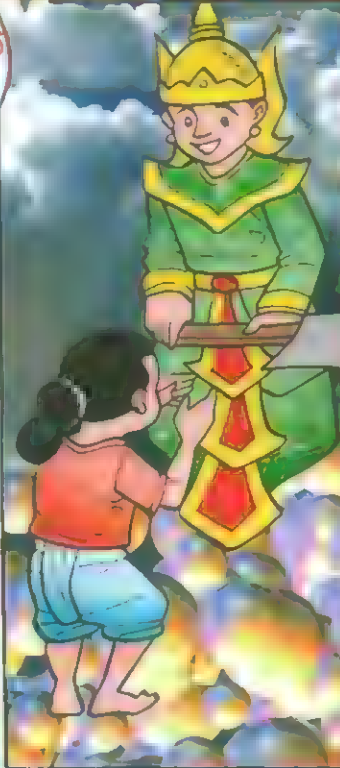
အို လုလင် သင်ဟာ
မိဘကိုလုပ်ကျွေးပြုစုနေသူပို့
သင်ဒုက္ခရောက်နေတာကို ကျွန်ုပ်
ကြည့်ရက်ဘူး.. ကျုပ်သင်ကိုကူညီပါမယ်

Old Maung Toe who looked after
was very happy. So it is said
that looking after the parents
is auspicious.



ဒီလိုနဲ့ ကန်စောင့်နတ်ဟာ တန်ခိုးစုပေါက်ဆီနဲ့ကို ရယူ
ပေးတဲ့အပြင် ကန်ထဲမှာရှိတဲ့ ပတ္တမြားတစ်လုံးကိုလည်း
လက်ဆောင်အဖြစ် ပေးသတဲ့ ...

So the king gave Maung Toe the axe with might
and gave him the gold as a present.



မိဘကို လုပ်ကျွေးတဲ့ မောင်တိုးဟာ
သိပ်ကိုပျော်ရွှင်သွားရတော့သတဲ့
ကွယ်.. ဒါကြောင့် မိဘကိုလုပ်ကျွေး
ပြုစုခြင်းဟာ မကလာတစ်ပါးလို့
ဆိုတာပေါ့ ကလေးတို့ရယ် ...

Maung Toe who looked after
was very happy. So it is said
that looking after the parents
is auspicious.

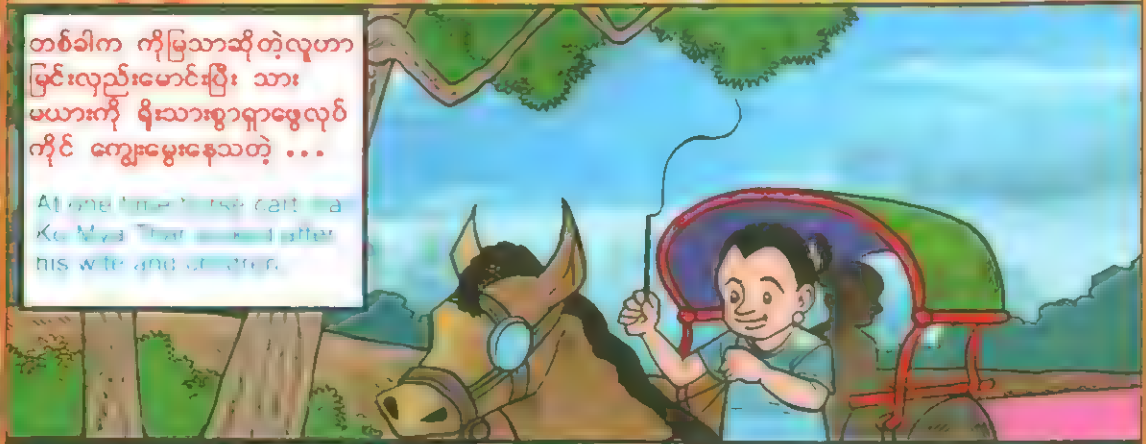


သားမယားကို ထောက်ပံ့ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

Supporting his wife and children is a meritorious deed.

တစ်ခါက ကိုမြသာဆိုတဲ့လူဟာ
မြင်းလည်းမောင်းပြီး သား
မယားကို ခိုသားစွာရှာဖွေလုပ်
ကိုင် ကျွေးမွေးနေသတဲ့ ...

At one time, there was a
Ko Mya. That ~~man~~ after
his wife and children.



သူဟာ အသောက်အစား လောင်းကစား
မရှိဘဲ ရသမျှငွေကို မယားလက်ထဲအပ်
တယ်...

He drank no alcohol or played no
gambling and he entrusted money
all he got to his wife.



သူ့မယားကလည်း ဇနီးကောင်းပီသသူမို့ လင်ယောက်ျား
ရှာဖွေပေးသမျှကို စိစစ်စစ်သုံးပြီး သားသမီးလေးတွေရဲ့
စားရေးဝတ်ရေး ပညာသင်ကြားရေးကို အဆင်ပြေအောင်
ပံ့ပိုးသတဲ့ကွယ် ...

Since his wife was also a good wife she economized
her husband's earnings and arranged for their
children's living and education for convenient.



ကိုမြသာရဲ့ ခိုးသားကြိုးစားမှု
သူတို့မိသားစုလေးရဲ့ သာယာ
ချမ်းမြေ့မှုတို့ကိုကြည့်ပြီး
မြင်းလည်းပိုင်ခွင့် မုဆိုးဖိုကြီး
ဦးစာလုဟာ မျက်ရည်ကျမိ
သတဲ့ ...

Seeing the happy family
and knowing of the
misfortune of his family, the
thief felt sorry and he
cried ...



အင်း ငါ့တုန်းက
သူဌေးသားဖြစ်လျက် အလုပ်ကို
ကြိုးစားမလုပ်ဘဲ သုံးဖြုန်းသောက်စား
လောင်းကစားခဲ့တယ် ...

Inn! In my life I was rich son but
I didn't do the job hard and
I spent and drank and
gambled



အိမ်ထောင်ကျ
ပြန်တော့လည်း သားမယား
ကို ကောင်းကောင်းမလုပ်ကျွေး
မထောက်ပံ့ခဲ့လို့ ငါ့မယားဟာ မိတ်
ဆင်းရဲကိုယ်ဆင်းရဲနဲ့ ဖျော့ကွဲကပ်
သေဆုံးခဲ့ရတယ် ...

When I was married I didn't look
after and support my wife and
children. So my wife died of
poverty and suffering
from diseases



သားသမီးလည်း
မရခဲ့ဘူး...

We had no
children



ငါ့မှာအိမ်တစ်လုံးနဲ့
မြင်းလည်းသုံးစီးပဲကျန်တော့တယ်
ငါဟာ သားသမီးကောင်းမဖြစ်ခဲ့သလို
လင်ယောက်ျားကောင်းလည်းမဖြစ်ခဲ့ဘူး
ငါ့ မှားတယ် ငါမှားတယ်...

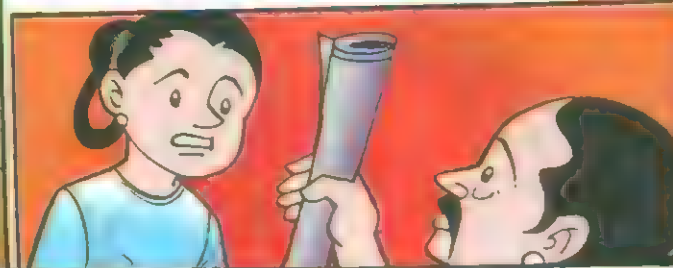


နောင်တအချို့ကြီးရတဲ့ ဦးဘလူဟာ နာမကျန်းဖြစ်ပြီးသေခန်း
မှာ သူပိုင်အိမ်နဲ့မြင်းလည်းတွေ့ကို ...

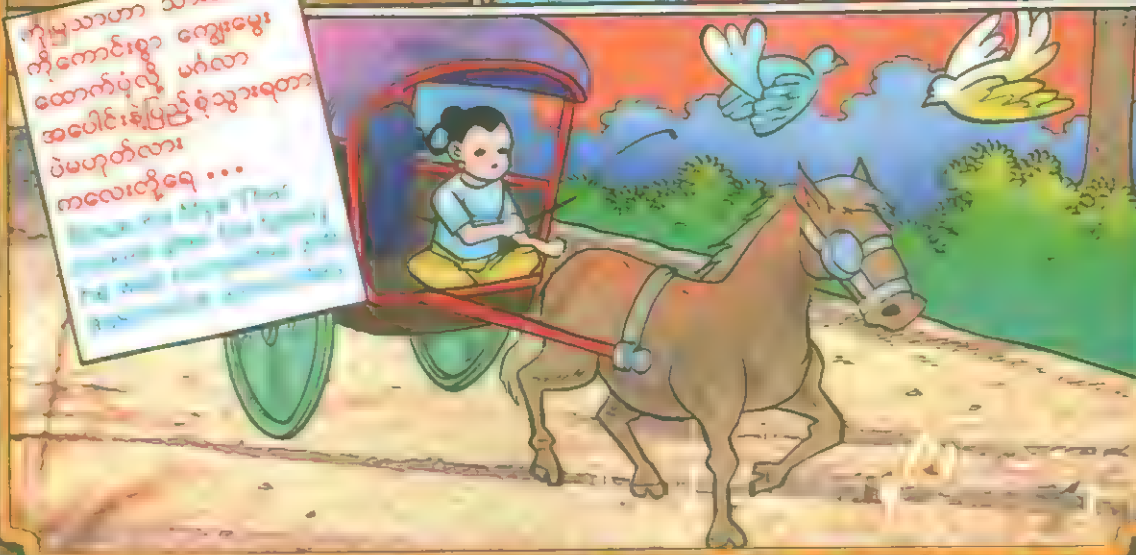
Regretful, Mr. Ba U was in a hurry to get away from the place
where he was laid to rest.



ကိုမြသာရဲ့လက်ထဲစာချုပ်စာတမ်းနဲ့ လွှဲပြောင်းပေးခဲ့သတဲ့ကွယ်
to Ka Ma's hand with agreement



ကိုမြသာဟာ သားမယား
ကိုကောင်းစွာ ကျွေးမွေး
ထောက်ပံ့လို့ မင်္ဂလာ
အပေါင်းနဲ့ပြည့်စုံသွားရတာ
ပဲမဟုတ်လား
ကလေးတို့ရေ ...



ဘဂ္ဂပ်အထွေးမရှိသော အလုပ်ကိုလုပ်ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

တစ်ခါတုန်းက ရွာတစ်ရွာမှာ သူငယ်ချင်းနှစ်ယောက်ရှိတယ်.. သူတို့နှစ်ယောက်စလုံးဟာ ကြီးပွားချမ်းသာလိုကြသူများဖြစ်တယ် ...

At one time there was a village with two young friends. Both of them wanted to be rich.

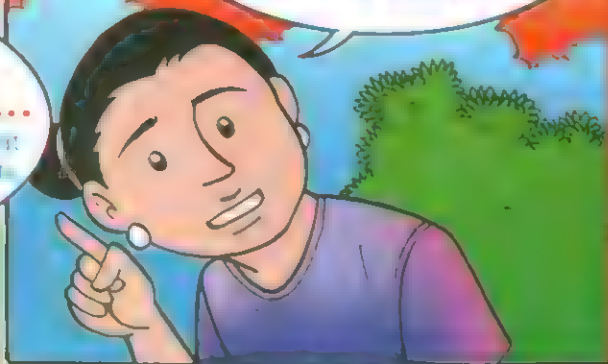
မောင်ဖြူစင် ငါတော့ ဒီလိုရှုံ့ထဲနဲ့ထဲ ထွန်မှယက်မှစားသောက်ဖို့ရတဲ့ဘဝမျိုးမှာ မနေနိုင်ဘူးကွာ.. ရွာထိပ်က ဦးကောက်ကြီးလို ချမ်းသာအောင်လုပ်ချင်တယ် ...

Mawng Pyaw Sein I want to be like the big boss after and making things. I want to try to be rich as U Kyau Kyaw from the top of the village.



ဟ မောင်ညိုရ ဦးကောက်ကြီးက မဟုတ်တာတွေ လုပ်ပြီး ချမ်းသာကြီးပွားနေတာကွ..

Ha! Mawng Nyo U Kyau Kyaw is rich working weird stuffs.



သူလုပ်တဲ့ အလုပ်တွေက အပြစ်မကင်းပါဘူးကွာ.. မချမ်းသာချင်နေပါစေ.. ရှုပ်ရှုပ်ထွေးထွေး အလုပ်မျိုးတော့ မလုပ်ချင်ပါနဲ့ကွာ ရိုးဖြောင့်ရှင်းလင်းတဲ့အလုပ်ပဲ လုပ်ပါ..

He is not smart. I can live without wealthy. Don't want to do complicated job. Do simple and clear job.



မောင်ညိုဟာ ကြီးပွားချမ်းသာ
လိုတဲ့စိတ်စောသန့်နေတာဆို
သုဇယ်ချင်း မောင်ဖြူစင်ရဲ့
စကားကို နားမဝင်ဘဲ
ဦးကောက်ကြီးထီမှာ တပည့်
သွားခံတယ်...

U Kaik Kyi took Ma
Nye to his house for
tea and sent his U Kaik
to the village.

ဦးလေး
ကောက်ကြီးရဲ့အလုပ်တွေ
ကုလုပ်ပေးပါရစေ...

ဦးကောက်ကြီးကမောင်ညို
ကို ရွာအလွန် တောထဲက
သုရဲ့အရက်ဖိုကိုခေါ်သွား
ပြီးအရက်ချက်ခိုင်းတယ်..

U Kaik Kyi took Ma
Nye to his house for
tea and sent his U Kaik
to the village.

ချက်လို့ရတဲ့အရက်ပုန်းတွေကို ရွာနီးချုပ်စပ်ဆို
ဖြန့်ခိုင်းတယ် ...

U Kaik Kyi took Ma
Nye to his house for
tea and sent his U Kaik
to the village.

နောက်..တောထဲမှာ ဘိန်းဟင်ပါစိုက်ပြီး ...

Then he planted the grain



ဘိန်းချက်ရောင်းခိုင်းတယ် ...

And made opium



မဟာတုအလုပ်လုပ်ဆဲး မောင်ညိုဟာ ကြိုးပမ်းချမ်းသာ
လို့လာတယ်... မောင်မြဝင်ကတော့ သူဝါသနာပါရာ
သစ်သားပန်းပုထုတ်ပညာကို စင်စစ်ဆရာဆီကနေ
သင်ယူပြီး ... Working wrong deeds Maung Nyo
started to be rich For Maung Pinyu Sin he learnt
the art of carving wood he interested from his



ရိုးရိုးသားသား ပန်းပုထုတ်ရောင်းရင်း
အသက်မွေးတယ်...

He earned making sculpture simply



အဲဒီလိုနဲ့ ပကြာဝင်တစ်
နေ့မှာတော့ သတင်းအရ
ရွာဆီရဲတွေရောက်လာပြီး

At this time an army
came to the village by force



ဦးကောက်ကြီးကိုရော မောင်ညိုကိုပါ ဝမ်း
ဆီးသွားတော့တယ် ...

arrested U Kauk Kyi and Maung Nyo



အဲဒီကာလမှာပဲ မောင်ဖြူစင် ထုလုပ်ပြီး ငြိမ့်ကပြပွဲမှာတင်
တဲ့ ပန်းပုရုပ်ကို သူဌေးကြီးတစ်ဦးက သဘောကျလွန်းလို့
ငွေအမြောက်အမြားပေးပြီး ဝမ်းသွားသတဲ့ကွယ် ...

At this time an very figure made by Maung Phyu
Sin was showed at a show. Then a rich
man liked very much and bought by giving much
money



မောင်ညိုဟာ မမှန်ကန်တဲ့ ရုပ်ရှုပ်ထွေးထွေးအလုပ်ကို လုပ်မိ
လို့ ထောင်ကျသွားပြီး မောင်ဖြူစင်ကတော့ အရှုပ်အထွေးမရှိ
တဲ့ အလုပ်ကိုလုပ်တဲ့အတွက် မာလာအပေါင်းနဲ့ ပြည်ရုံသွားရ
တော့တာပေါ့ကွယ် ...

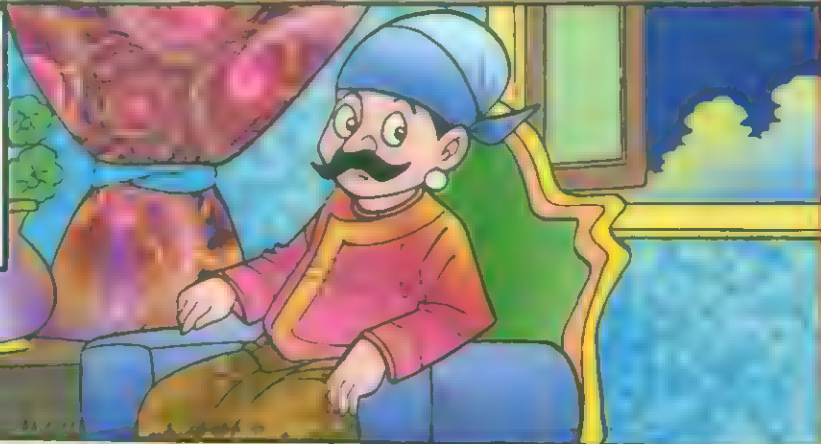
Maung Nyo was in prison for doing wrong deeds and
Maung Phyu Sin completed with auspicious associate
for doing uncomplicated job



ဝန်ကြွေးပေးကမ်းခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

တစ်ခါတုန်းက မြို့ငယ်လေး
တစ်မြို့မှာ ဦးဝ ဆိုတဲ့မူဆိုး
ရှိသူဌေးကြီးတစ်ယောက်
ရှိတယ် ...

At one time there was a
rich widower named U
Wa in a small town.



ဦးဝမှာ သားထောက်သမီးခံမရှိဘဲ အိမ်အလုပ်ဟူသမျှ
ခိုင်းစေဖို့ ကိုယ့်ဆိုတဲ့လူတစ်ယောက်ကို လခလေး မဖြင့်
စလောက်ပေးပြီး ခန့်ထားသတဲ့ ...

U Wa had no child and he appointed Ko Yoe to
do house work giving a little salary.



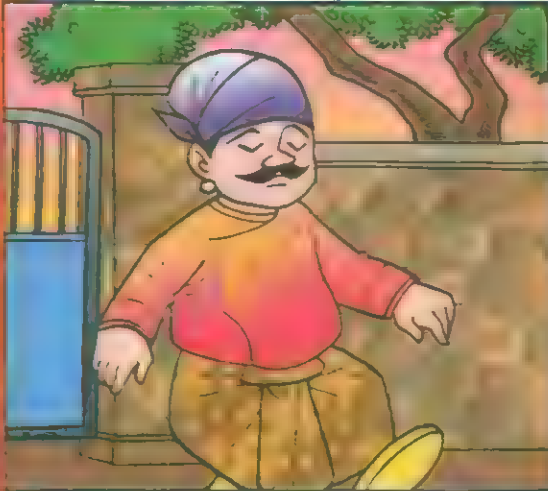
ဦးဝဟာ ဆင်းသားသလောက် ကပ်စေးနည်းလွန်းပြီး သူပိုင်
ပစ္စည်းဥစ္စာ ရွှေငွေတွေကို မထူးရက်ပတန်းရက်ဘူးတဲ့ ...

Though U Wa was rich he was lack of consideration to
donate his properties and gold and money.



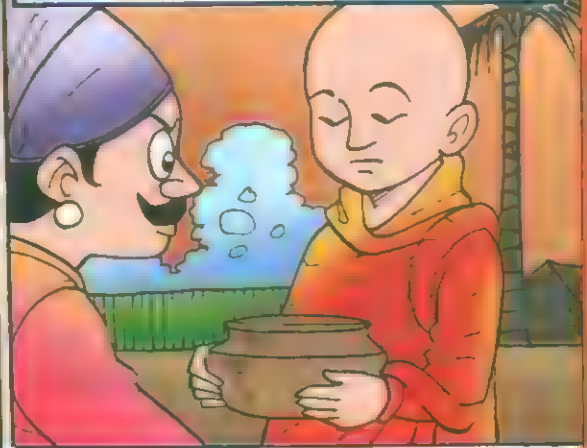
တစ်နေ့ နံနက်ခင်းမှာတော့ အပြင်ကို ကြွေး
တောင်းသွားစရာရှိတဲ့ ဦးဝဟာ ခြွယ်ကအထွက်...

One day in the morning when U Wa went
out to ask debt



မထင်မြတ်တစ်ပါးဟာ အိမ်ရှေ့မှာ ဆွမ်းခံလာ
ရပ်သတဲ့.. ဒါကိုတွေ့တဲ့ ဦးဝဟာ မမြင်ဟန်ဆောင်
ပြီး ထွက်သွားမယ် အလုပ် ...

a not a monk stood in front of the house to
solicit food donation. When U Wa saw he
pretended not to see and left quickly.



ကိုယ့်ဟာ သူ့အတွက်စားဖို့ပေးထား
တဲ့ထမင်းနဲ့ဟင်းကို မထင်မြတ်ရဲ့
သပိတ်ထဲ ဖမ်းမြှောက်ဝမ်းသာ
လောင်းလှူလိုက်တယ်တဲ့...

Ko Yoe donated his rice and
curry given for him into the
monk's bowl willingly



ဒါကိုမြင်သွားတဲ့ ဦးဝဟာ
ဒေါသသွားပြီး ကိုယ့်ကို
အပြစ်တင်သတဲ့ ...

When U Wa saw this
he was angry and
blamed Ko Yoe

ဟေ့ကောင်
မောင်မီး ကိုယ်အတွက်
ဘာမအကျိုးအမြတ်မရှိဘဲလှူရ
သလားကွ.. မင်းစားမယ်ထမင်း
တွေဟင်းတွေ လှူလိုက်တော့ မင်း
တော်ဦးပေါ့ ...

Hey! Fellow Why you donate
that has no benefit for you
You are starving for rice
and curry you are
eating donated

အေး ထမင်းနဲ့ဟင်း
တော့ ထပ်ရမယ်မထင်နဲ့...

Don't think you will get rice
and curry again



ရပါတယ် သူဌေးမင်း ခြံတံခါးကအမြဲ
ပိတ်ထားရတော့ အရင်ကဆွမ်းခံတာကို
မကြုံခဲ့ပါဘူးခင်ဗျား.. အခုကြုံလို့ လောင်းလှူခွင့်
ရတာနဲ့ လှူလိုက်တာပါ ကျွန်တော်အတွက်ထမင်း
တစ်နပ်မစားရလို့ ဘာမှမဖြစ်ပါဘူး..

It isn't much Lord Since the doors are
always closed I never meet something
Now I meet and I have chance to
donate So I donate Nothing
serious for I can't eat
one meal

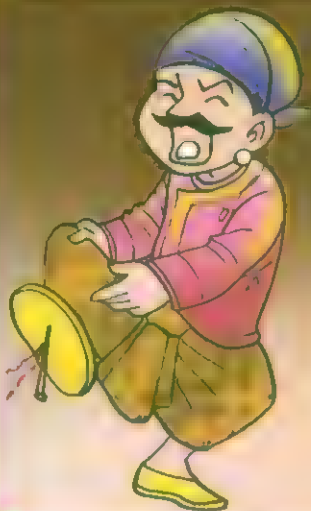


အေး
ဒါဆိုလည်း မင်းထိုက်နဲ့
မင်းကံပဲ ...
That's your matter and
as your fortune



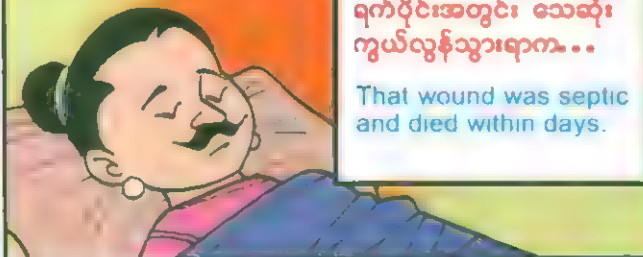
ဒေါက်နံပြီး ထွက်သွားတဲ့သူဌေးကြီးဟာ
လမ်းမှာ ခြေထောက်ကို ညှောင့်စူးမိပြီး

The rich man was going out very
angrily and he penetrate a thorn
on the way



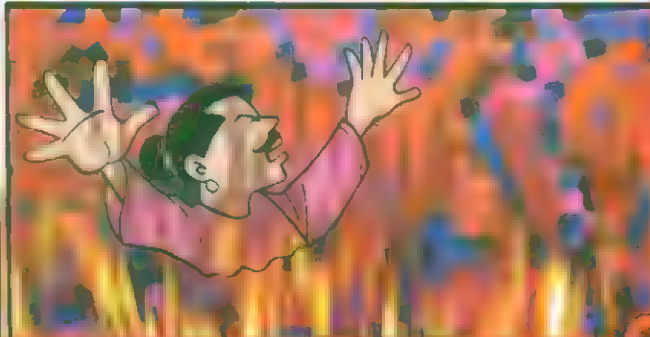
အဲဒီဒဏ်ရာက ရင်းလာပြီး
ရက်ပိုင်းအတွင်း သေဆုံး
ကွယ်လွန်သွားရက...

That wound was septic
and died within days.



ဒါန သီလ ဘာဝနာ ဘာကုသိုလ်မှ မလုပ်ခဲ့သူပို့ ဝေရဲကိုကျ
သွားသတဲ့ ...

Then he fell to the hell because he didn't do for
donation precepts and meditation for deeds



မောင်ငါးကတော့ သေမျိုးသားချင်းမရှိတဲ့
သူတွေကြီးရဲ့အဖွဲ့ကို ဆက်ခံခွင့်ရသွားပြီ။

Now my son has no relatives and he
is going to be the successor of the group.



ချမ်းသာကြီးပွားသွားလေတော့ ပေးကမ်းလှူဒါန်းခြင်း၊
ကောင်းမှုတွေကို ဆက်လက်ဆည်းပူး လုပ်ဆောင်ချုပ်ချီး ...

He became rich and he could give charity,
donate and do good things more.



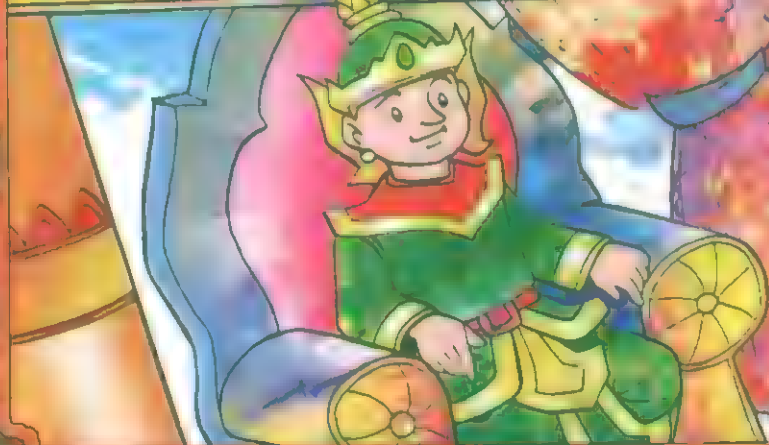
သက်တမ်းစေ့လို့ ကွယ်လွန်တဲ့အခါမှာတော့ နတ်ပြည်ကို
ရောက်သွားလေသတဲ့ကွယ် ...

When he fell to the death age and passed away
he came to celestial world.



ဒါကြောင့် စွန့်ကြဲပေးကမ်း
လှူဒါန်းခြင်းဟာ မဂ်လာ
တစ်ပါးလို့ပြောတာပေါ့
ကလေးတို့ရယ် ...

Children So it is said
that giving support
in charity is auspicious.



သုစရိုက်တရားကို ကျင့်ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

တစ်ခါက... မုသိုးလေး ရွှေနှီ
ဟာ တောစပ်က သစ်ငုတ်
တစ်ခုအပေါ်မှာထိုင်ပြီး ငို
နေရှာသတဲ့ကွယ် ...

At the time the young
lady Shwe Nyei was
crying and sitting on the
tree stump.



ရွာသိဆန်အလှူခံဖို့ တောင်ပေါ်က ဆင်းလာတဲ့ ဝိုးသူ
တော်ဦးရိုင်းက တွေ့တော့ ...

Whiterobed deacon U Wine who sent off from
the monastery to collect rice from the village saw



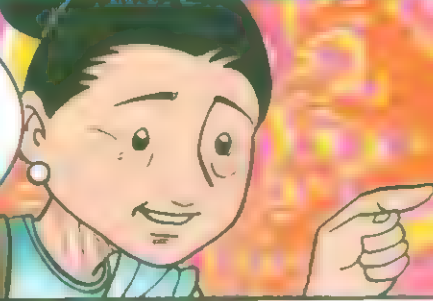
ဟဲ့ ရွှေနှီ
ဘာဖြစ်လို့ငိုနေတာတဲ့
Hello Shwe Nyei
Why are you
crying

ခုနစ်ရက်
အတွင်း သေကိန်းမြင်တယ်လို့
ဗေဒင်ဆရာ ဦးပွားက ဟောလိုက်လို့ပါ။
ဦးသူတော်ရယ်... ငယ်ငယ်ရွယ်ရွယ်နဲ့သေရမှာ
ကြောက်လို့ပါ ...

Because astrologer U Pwar told me that
he saw me the death fortune within
seven days. I fear to die as a
young man



ဟဲ့ ငိုနေလို့အပိုပဲ... အသက်ရှည်ချင်ရင် မကောင်းမှုဒုစရိုက်ကိုရှောင်... သုစရိုက်တရားကိုကျင့်ကောင်းမှုကုသိုလ်သုစရိုက်အလုပ်တွေကိုလုပ်ကွယ့်...
It is superfluous for crying if you want to be long life. Avoid the wrong deeds, try for good deeds and try for merits.



သုတစ်ပါး
အသက်မသတ်နဲ့... သုတစ်ပါးရ... အသက်ကိုကယ်... ကောင်းတဲ့သုစရိုက်အလုပ်တွေလုပ်... ဒါဆို အသက်တိုတဲ့သေဘေးက လွတ်နိုင်တယ်ကွယ့်...
Don't kill other's life. Save other's life. Do for good deeds. And then you will be free from short life.



ရွှေနီလည်း အဲဒီနေ့ကစပြီး မုဆိုးအလုပ်ကို ဝှန်လွှတ်လိုက်ပြီ...
From that day Shwe Ni gave up the hunter job.



သူ ထောင်ထားခဲ့တဲ့ထောင်ချောက်မှာပိနေတဲ့ သားကောင်လေးတွေကို လွှတ်ပေးလိုက်တယ်...
She let go of the animals that were caught in the traps she had set.



ရေနည်းနေတဲ့ ရေအိုင်တွေထဲက ငါးလေးတွေကို ဆယ်
ယူပြီး ရေများရာ ကန် ချောင်းတို့မှာ လွှတ်ပေးတယ်...

The saved fish were put in the lake with less
water and released in the stream where



ရွာဆီအဝင် မိုးတံတားလေး ကျိုးပျက်နေတာကို
ပြင်ပေးတယ် ...

He repaired the broken bridge from the
village to the river



လူအများ သွားလမ်းအပေါ် ကိုင်းကျနေတဲ့
ညောင်ကိုင်းကြီးကို သစ်သားဒေါက်နဲ့ ထောက်
ပေးတယ်...

He put the branch of the big tree
on the road with wood





အဘွား
ကျွန်တော့်ကိုပေး
ပိုင်းသယ်ပေးမယ်နော်...

ရွာထဲကရွာသူရွာသား
တွေအပေါ်မှာလည်း
ကောင်းတဲ့စိတ်ကိုထား
ပြီး ကူညီစရာတွေရင်
စိတ်ပါလက်ပါ ကူညီ
ပေးတယ် ...



အဲဒီလိုကောင်းပြုတ်တဲ့ သုစရိုက်အလုပ်တွေလုပ်ပြီး သုစရိုက်တရားကိုကျင့်တဲ့
အတွက် ရွှေနီလေးဟာ အသက်ငယ်ငယ်ရွယ်ရွယ်နဲ့ ဖဿေရတော့ဘဲ အသက်
တစ်ရာကျော်အထိ စိတ်ထက်ချမ်းသာ နေထိုင်သွားသတဲ့ကွယ် ...

In such way he did good deeds and strives for good! Sri Shwari did
not die at the young age and he lived till over hundred years old in
peace



ဆွေမျိုးသားချင်းတို့ကို ဣန္ဒြေထောက်ပံ့ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

တစ်ခါက မြို့လေးတစ်မြို့မှာဒေါ်ပန်း
စိန်ဆိုတဲ့ အမျိုးကြီးတစ်ယောက်ရှိ
တယ်ကွယ်...

At one time there was a village
in a small town. There was an old lady
named Daw Pan Sein living there.

ဒေါ်ပန်းစိန်ဟာ ချမ်းသာပေမယ့် သူ့ရဲ့ဆွေမျိုးသားချင်း
တွေကတော့ မချမ်းသာကြဘူးတဲ့ကွယ် ...

Daw Pan Sein was rich but her
relatives were poor.



ဒါကြောင့် ဒေါ်ပန်းစိန်
ဟာ ဆွေမျိုးသားချင်း
တွေ သူ့ဆီက ချေးယူ
ငှားယူရိုးပြီး ဆွေမျိုး
တွေနဲ့ ခပ်ကင်းကင်း
နေသတဲ့ ...

So Daw Pan Sein
was borrowing money from her
relatives and living
comfortably.

အရောဝင်လို့
မဖြစ်ဘူး...

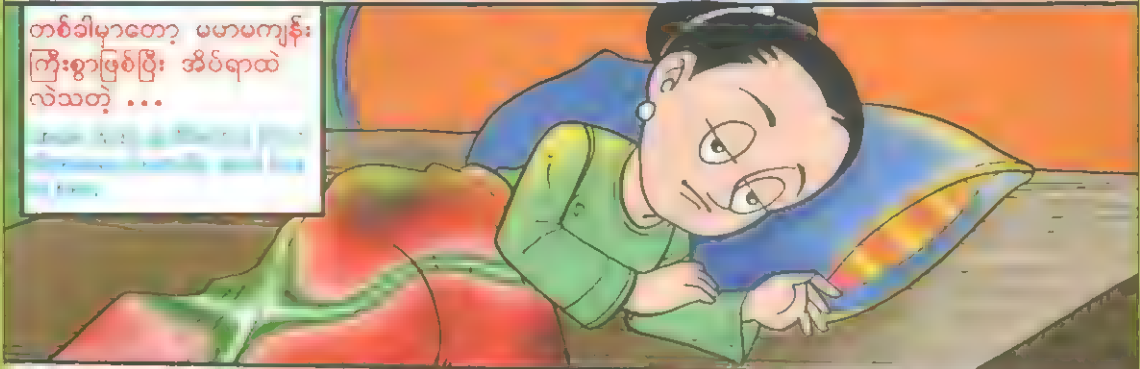
It is impossible
to be rich.



ဆွေမျိုးသားချင်းတွေကို
ကူညီထောက်ပံ့ဖို့တော့
ဝေးစွပေါ့ကွယ်... ဒီလိုနဲ့
အိပ်ဖော်ကောင်မလေးနပ်
ယောက်သာ ငှားထားပြီး
အထီးထီး သီးသီးသန့်သန့်
နေတဲ့ ဒေါ်ပန်းစိန်ဟာ...



တစ်ခါမှာတော့ မမာမကျန်း
ကြီးစွာဖြစ်ပြီး အိပ်ရာထဲ
လဲသတဲ့ ...



ငါ့ကို
ဘယ်ဆွေမျိုးသားချင်းမှ သတင်း
လာမမေးစေနဲ့... ငါ့မှာငွေရှိတယ်..
ဘယ်သူ့အကူအညီမှ မလိုဘူး...

Don't let any neighbor come to ask
me for money and he
will turn up.



သူ့ သတ်လစ်သွားတဲ့အခါမှာတော့ သူ့ခေါင်း
အိုးအောက်နဲ့ အိပ်ရာအောက်မှာဝှက်ထားတဲ့
ငွေစက္ကူအထပ်တွေကို အိပ်ဖော်ကောင်မလေး
တွေက ယူပြီး ...

When she was lying in bed, she
was hiding the money under the
pillow and under the bed.



သူ့ကိုပစ်ထားလို့ ထွက်ပြေးသွားတော့
သတဲ့ ...

They left her and ran away



သူ ပြန်သတိရလာတော့ သူ့ငွေတွေကို
ပစ်တော့တော့ဘူး ...

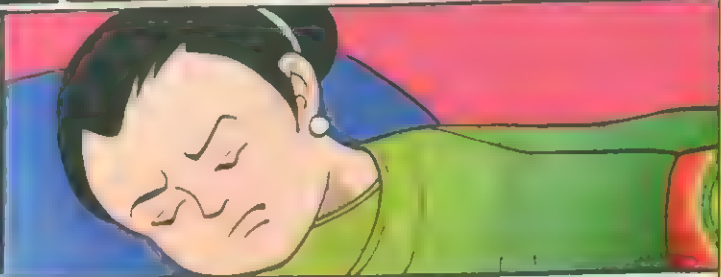
When she was asleep, she had
her bag full of money.



ဟဲ့ ဝါနတို့
ငွေမတို့... ဘယ်ရောက်
သွားကြသလဲဟဲ့...

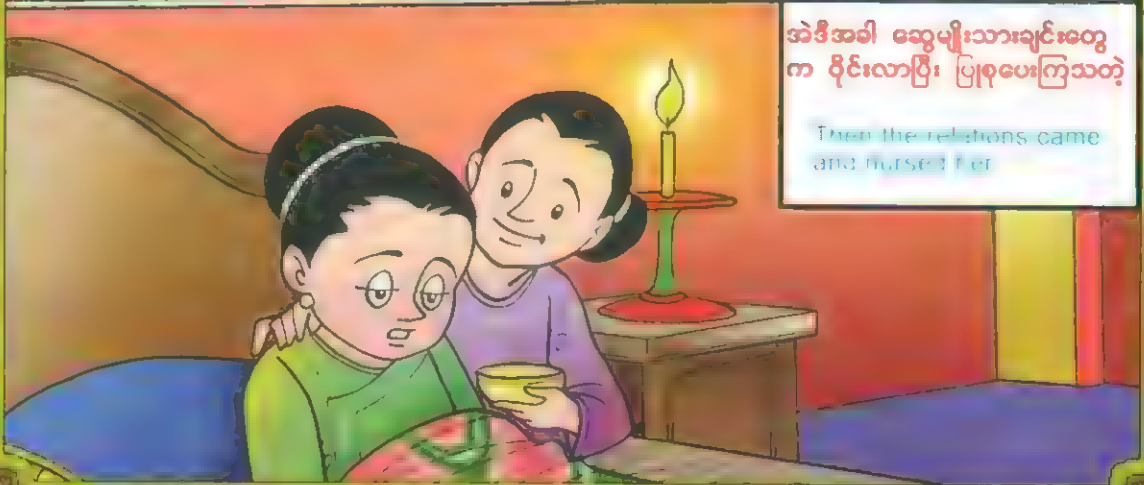
အိပ်မက်ကောင်မလေးတွေက သူ့
ငွေတွေခိုးပြေးပြီဆိုတာသိတော့
ဒေါသကြီးစွာဖြစ်ပြီး သတိပြန်လစ်
သွားသတဲ့..

She could not know that the
maids stole and ran away.
So she was angry and
misunderstood.

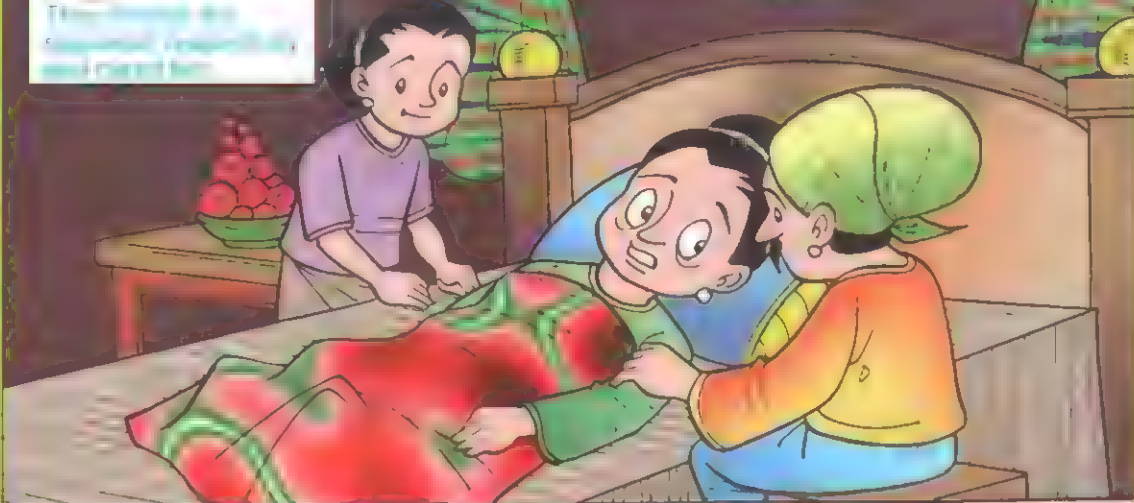


အဲဒီအခါ ဆွေမျိုးသားချင်းတွေ
က ခိုင်းလာပြီး ပြုစုပေးကြသတဲ့

Then the relations came
and nursed her.



ဆေးဆရာပင့်ပြီး ဆေးကု
ပေးကြသတဲ့ ...

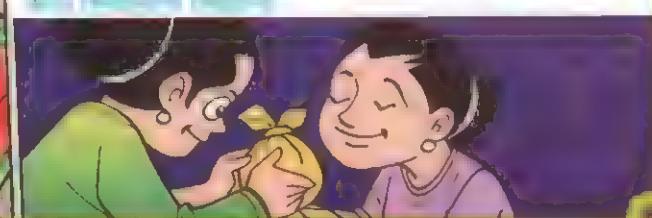


မကြာခင် သတိပြန်ရလာပြီး ဒေါ်ပန်းစိန်ဟာ
ရက်ပိုင်းအတွင်း နေထိုင်ကောင်းလာသတဲ့...

အင်း တစ်မီး
ဆိုတာ ငွေရှိတုန်းပဲ ကိုယ့်အပေါ်ကောင်း
တာပါလား။ ဆွေမျိုးသားချင်းကျတော့ သွေးက
မနော့... ဘာမှမျှော်လင့်ချက်မရှိလည်းကူညီကြတယ်။
ငါမှားပြီ... ဆွေမျိုးသားချင်းဆိုတာ ထောက်ပံ့ကူညီကောင်း
တဲ့သူတွေပါလား။ ဆွေမျိုးသားချင်းတို့ကို ထောက်ပံ့
ကူညီခြင်းဟာ မင်္ဂလာတစ်ပါးပါပဲလား ...



အဲဒီနောက်ပိုင်းမှာ ဒေါ်ပန်းစိန်ဟာ ဘာထိမှာအပ်ထားတဲ့ငွေ
တွေထုတ်ပြီး ဆွေမျိုးသားချင်းတို့ကိုသင့်တော်သလို ထောက်
ပံ့ကူညီပြီး ဆွေနဲ့မျိုးနဲ့ သိုက်သိုက်ဝန်းဝန်းနဲ့ပျော်ပျော်ကြီး
နေသွားတော့သတဲ့ကွယ် ...



အများအကျိုးကို ဆောင်ရွက်ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

Serving the humanitarian and the common good

တစ်ခါတုန်းက ရွာတစ်ရွာမှာ
မောင်မဲဆိုတဲ့လူငယ်လေး
တစ်ဦးရှိသတဲ့... မောင်မဲ
ဟာ ဆွေမဲ့မျိုးမဲ့ အိမ်ခြေ
ရာမဲ့သူလေးဖြစ်ပြီး ရွာက
လည်း ဆိုးသတဲ့ ...

At one time there was a

Me had no relation and
as homeless and ugly

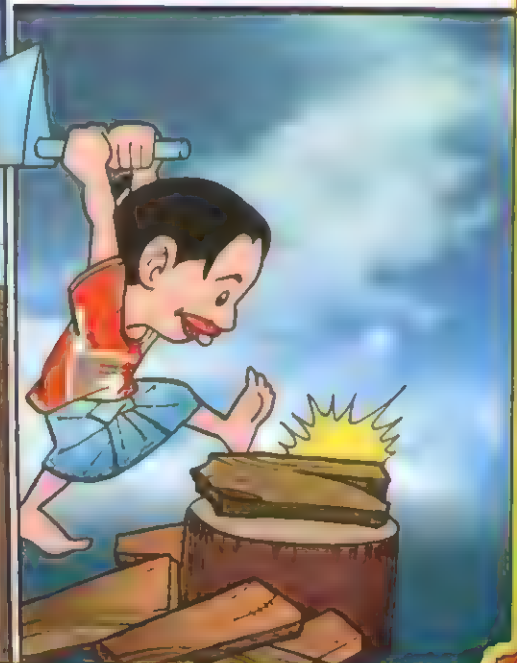


ဒါပေမဲ့ သူ့မှာချစ်စရာကောင်းတဲ့အချက်ရှိတယ်
ကွယ်... အဲဒါကတော့ သူ့အတွက်အကျိုးအမြတ်
ကိုမမျှော်ကိုးဘဲ ဘယ်သူ့ကိုမဆို စေတနာနဲ့
ကူညီလုပ်ကိုင်ပေးလေ့ရှိခြင်းပဲကွယ် ...

But he had lovable character that he helped
any body with good will without hoping for
any benefit.

ထင်းပုံတွေရင် ထင်းဝင်ခွဲပေးတယ်...

When he found pile of firewood he
chopped the firewood



ရေဆီလည်း ကုဆွဲပေးတယ်...

He ... and cared for water



နွားစာလည်း ဝင်စင်းပေးတာပဲ ...

He ... and helped her ...



ရွာထဲရပ်ထဲ သာရေးနာရေးဆိုလည်း ရှေ့ဆုံး ကပါတာပဲ ...

He was from the top for social occasion of joy or grief



အဲဒီလို သူတစ်ပါးရဲ့အခက်အခဲမှန်သမျှ ကူညီလုပ် ကိုင်ပေးတတ်သူရဲ့ ရွာသူရွာသားတွေဟာ သူ့ကို အားလည်းကိုး...ခင်လည်းခင်ကြလေတော့ သူ့ရဲ့ ရုပ်ဆိုးတဲ့အဖြစ်ကိုတောင် မေ့နေကြသတဲ့ ...

In such way he helped other's all difficulties so the villagers relied him and liked him and forgot his ugly face



မောင်မဲ့ပရအကျိုး ထမ်းရွက်တတ်တဲ့စိတ်ထား
ကောင်းလေးကိုရော ဇွဲလုံ့လဝီရိယရှိမှုကိုပါ သဘောကျ
တဲ့လယ်ပိုင်ရှင်တစ်ဦးဟာ မောင်မဲ့လုပ်ကိုင်စားသောက်
ဖို့ လယ်တစ်ကွက်နဲ့ နွားတစ်ချင်းပေးသတဲ့ ...

A land owner who liked Maung Me's good will
of performing other's benefit industriously
he gave Maung Me a farm and pair of cattle



မောင်မဲ့ဟာ အများအကျိုးကိုလည်းလုပ်
သူ့လယ်ကိုလည်း သူကြိုးစားလုပ်ရာက နှစ်
အနည်းငယ်အကြာမှာပဲ လယ်တွေအများကြီး
ပိုင်တဲ့ လယ်ပိုင်ရှင်သူဌေးကြီးဖြစ်လာပြီး ...

Maung Me did for others and his farm
and tried so he became a rich lands
owner after few years.



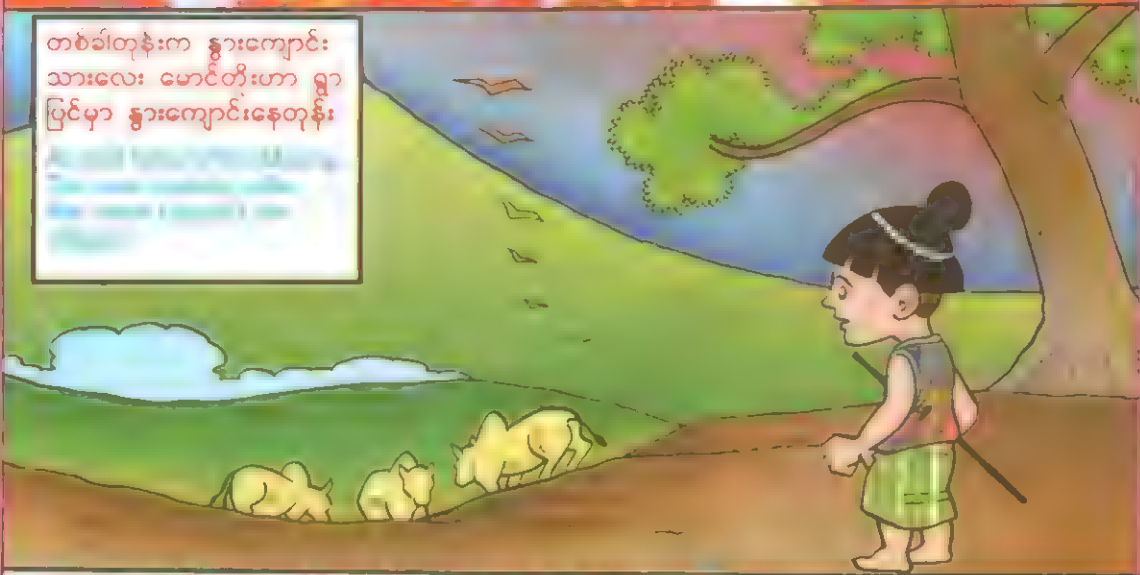
ဇနီးချောလေးတစ်ဦးနဲ့ လက်ဆက်
ရသတဲ့ကွယ်... ဒါဟာအများအကျိုး
ကိုထမ်းရွက်တဲ့အတွက်ရပ်ဆိုင်းလေး
မောင်မဲ့ဟာ မင်္ဂလာသွားရတာပဲ
မဟုတ်လား ကလေးတို့ရေ ...

He married a beautiful wife
This is ugly Maung Me was
auspicious because he
performed for other's benefit.
Don't it. Children.



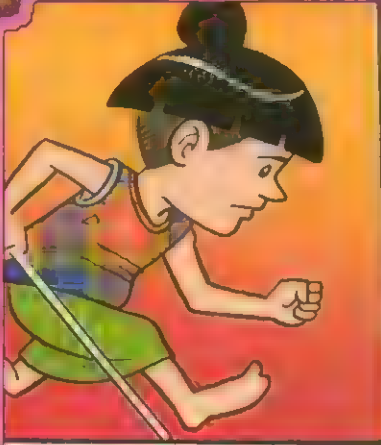
မကောင်းမှုကို စိတ်ဖြင့်ပင် ဝေးစွာရှောင်ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

တစ်ခါတုန်းက နွားကျောင်း
သားလေး မောင်တိုးဟာ ရွာ
ပြင်မှာ နွားကျောင်းနေတုန်း



အထုပ်တစ်ထုပ်ကို ပခုံးမှာသိုင်းလွယ်ထားတဲ့ အဘိုးအိုတစ်ယောက်
ဟာ ရွာနားရောက်ခါနီးမှာ လဲကျသွားတာကို မောင်တိုးက ပြင်လိုက်
တယ်...



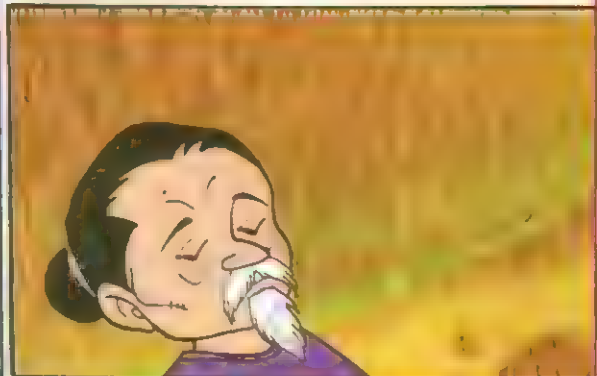


မောင်တိုးက ပြေးပြီး အဘိုးအိုကို ပွေ့ထူလိုက်တဲ့အခါ ...
When Maung Toe carried him in arms



ငါ့မြေး အဘိုးဟာ
ဒီရွာက စေတီကိုပြန်ပြီး မွမ်းမံနေ
တယ်ကြားလို့ လာခဲ့တာပါကွယ်... ဘုရားမှာ
ဌာပနာဖို့ အဘိုးရဲ့ဘိုးဘွားအမွေအနှစ် ရတနာ
ပစ္စည်းတွေ လာလှူ... လှူ ...
my grandfather came to see me and found
the news that the pagoda at the village
is being renovated. I came to see him
at the pagoda.

နေကောင်းပုံမရတဲ့ အဘိုးအိုဟာ စကားမဆုံးခင်မှာပဲ
အသက်ထွက်သွားရှာတယ် ...
The old man who seemed ill died before
speaking words. - -



မောင်တိုးဟာ အဘိုးအိုရဲ့အထုပ်ကို ဖြည့်ကြည့်လိုက်
တော့ တကယ်ပဲ ရတနာတွေပါလာတာကို တွေ့ရတယ်
When Maung Toe opened the pack he found
the jewels really



ဒီအဘိုးကြီး ဒီရွာဘုရားမှာ
ဒါတွေလာလှူတာ ဘယ်သူမှမသိဘူး..
ငါ ဒီရတနာထည်တွေကို ယူလိုက်လို့ရတယ်..
ဒီရတနာထည်တွေသာ ငါရလိုက်ရင်
ငါ့ချမ်းသာပြီ..



အဲဒီလို လောဘစောရှေ့ထား တွေးပြီးမှ သူ့အတွေးမှား
နေပြီလို့ သတိတရား ပြန်ရလာတယ် ...



အို ဘုရားကို
လှူမယ့်ပစ္စည်း သူတစ်ပါးရဲ့
ပစ္စည်းကို မပြစ်မှားကောင်းပါဘူး..
ငါ ဒီလိုမကောင်းတဲ့စိတ် မထားသင့်ဘူး

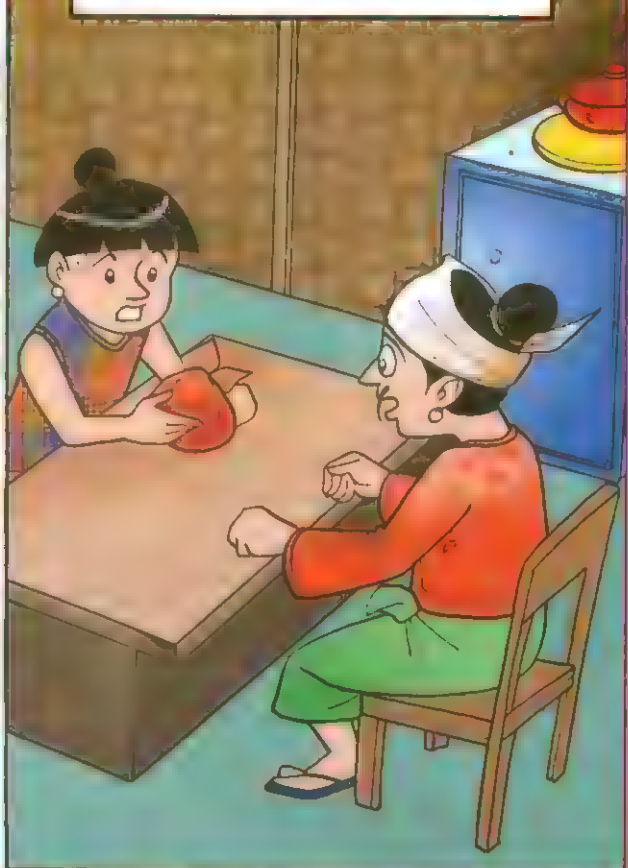


မောင်တိုးဟာ အဲဒီလို အသိတရားရပြီး ရွာလူ
ကြီးတွေဆီ အကျိုးအကြောင်း သွားပြောတယ်...
Maung Toe had such consideration and
told the men from village about the
circumstances.



ရတနာထုပ်ကိုလည်း အပ်လိုက်တယ် ...

He entrusted the jewel package



ရွာလူကြီးတွေနဲ့ ရွာသူရွာသား
တွေဟာ မောင်တိုးကို ရိုးသား
သူအဖြစ် ချီးမွမ်းလို့မဆုံးတော့
ဘူးတဲ့ကွယ် ...

The men of the village and
the villagers never ended
praise Maung Toe as
simple person.



မောင်တိုးဟာ မ
ကောင်းမှုကိုစိတ်နဲ့
တောင် မကျူးလွန်မိ
အောင် ရှောင်ရှားခဲ့
လို့ မင်္ဂလာအပေါင်း
နဲ့ပြည့်စုံခဲ့တာပဲ
မဟုတ်လား ကလေး
တို့ရေ ...

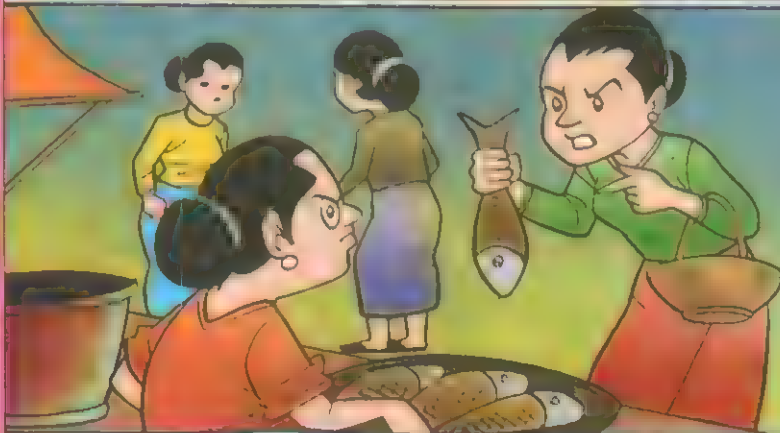
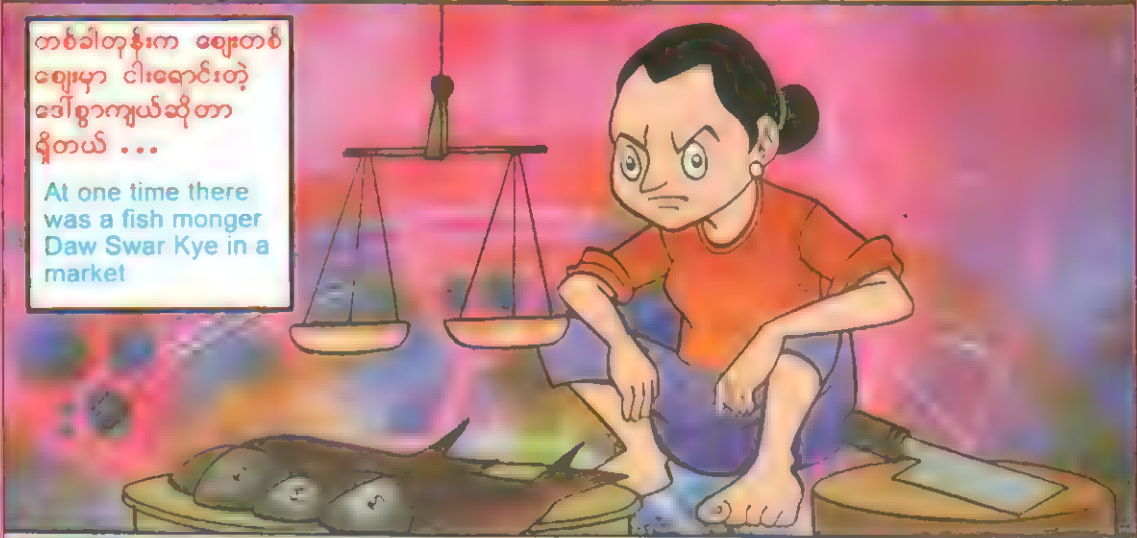
Maung Toe
never did any wrong
deeds. He was
so careful that he
never did any wrong
deeds.



မကောင်းမှုကို ကံယုနတ်တို့ဖြင့် ရှောင်ကြဉ်ခြင်းသည် မဂ်လာတစ်ပါးဖြစ်၏။

တစ်ခါတုန်းက ဈေးတစ်
ဈေးမှာ ငါးရောင်းတဲ့
ဒေါ်ရွာကျယ်ဆိုတာ
ရှိတယ် ...

At one time there
was a fish monger
Daw Swar Kye in a
market



ဒေါ်ရွာကျယ်ဟာ အာ
ကြမ်းလျှာကြမ်းသူဖြစ်ပြီး
ငါးရောင်းတဲ့အခါ အလေး
နီးတဲ့အပြင် ငါးဝယ်သူက
အလေးပြေည့်ဘူးလို့ ပြန်
လာပြောရင် ...

Daw Swar Kye was
a very rough speaker
and when she sold
fish she gave
short-weight. If fish
buyer replied about
less weight.

ဟဲ့ကောင်မတွေရဲ့
ငါးရောင်းတာဟဲ့.. ရွှေရောင်းတာမ
ဟုတ်ဘူး.. ရွှေချိန်တဲ့အလေးနဲ့ ချိန်လို့တော့
ရမလား.. နင်တို့ရှေ့တင် ချိန်ပြခဲ့တာမဟုတ်လား
မိုင်းတာမတွေ တားမတင်ချင်လို့လား ...

Hei! Woman. I sell fishes, not gold. It is
not possible to weight with gold-balance.
I weighed it in front of you so
wild fellow ladies. Do you
want knife chopping?



အဲဒီလို ရုန်းရင်းကြမ်းတမ်းစွာ ကြိမ်း
မောင်းဆဲဆိုလွှတ်တတ်သတဲ့ ...

She usually said very rudely.



တစ်နေ့မှာတော့ မဟုတ်ပင်စိတ်ရှိတဲ့ ဈေးဝယ်သူတစ်
ယောက်ကို အလေးနိုးပြီး ရောင်းလိုက်လို့ ပြဿနာ
တက်တာ ... One day, she got problem by
selling reducing in weight to a sensitive customer.



ဒေါ်စွာကျယ်က ဆဲဆိုပြီး

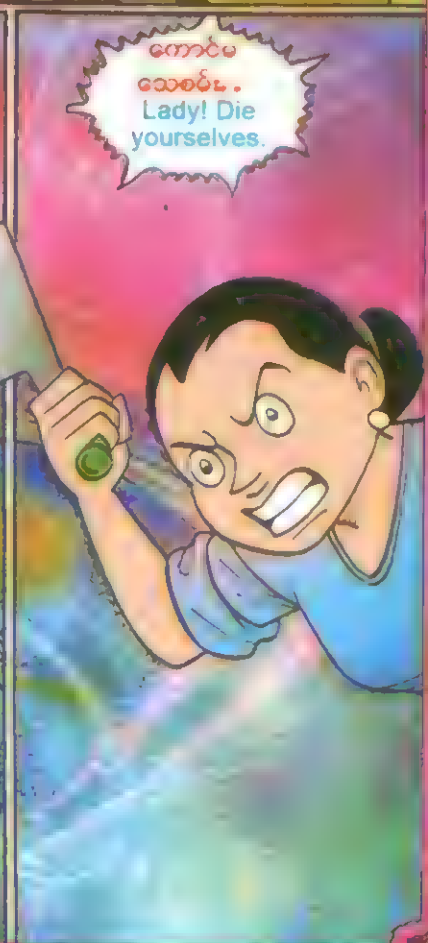
Don't say Kye like that.



ကောင်မ

သေစမ်း.

Lady! Die
yourselves.



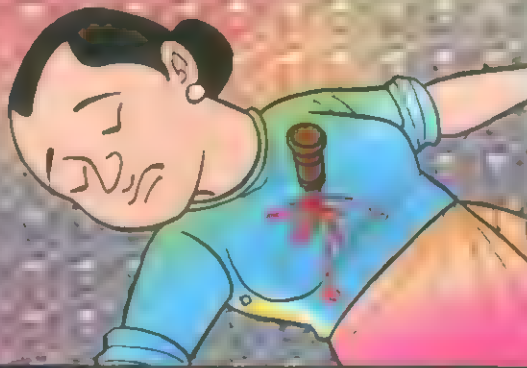
တားမန့်ခတ်မယအလုပ်
ရွေးဝယ်သူက စောစော
ကတင်ဝယ်လာတဲ့ သား
လိုးတားချွန်နဲ့ ဆီးထိုး
လိုက်တော့ ...

When she tried to
chop with the knife
the customer killed
with a meat-chopping
knife that she
purchased! At now

ကဲဟယ်...
Ka He!

အမလေး...
Oh! My God!

စွပ်...
Swatt!



မကောင်းမှုကို နှုတ်နဲ့ရော ကိုယ်
နဲ့ပါ ကျူးလွန်မိကြတဲ့ သူတို့
နှစ်ဦးမှာတစ်ဦးက ပွဲချင်းပြီး
သေပြီ...
The two person who
committed wrong deed
physically and verbally, one
died on the spot and

တစ်ဦးက ထောင်ကျ
သွားရသတဲ့ကွယ်...
မင်္ဂလာမဲ့သွားကြရပြီ
ပေါ့နော် ...

Another was sent to
jail. So both of them
are not auspicious



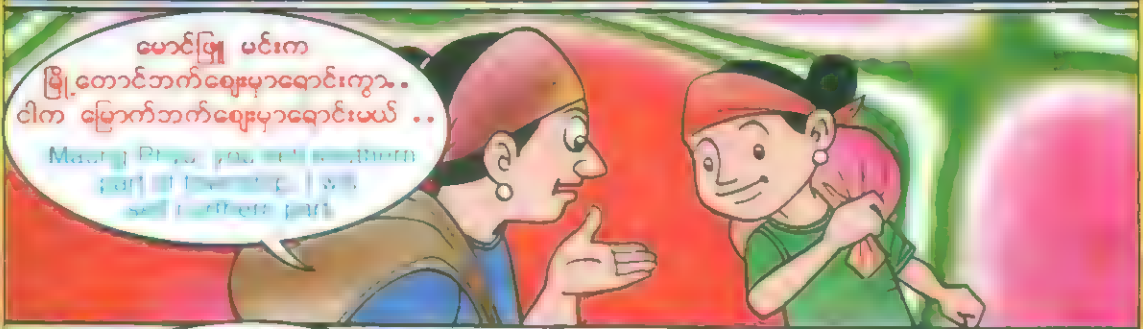
အရက်သေစာ မသောက်စားခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်သည်။

တစ်ခါက အထည်သည်သူငယ်ချင်း
နှစ်ဦးဟာ အထည်ထုပ်ကို ကျောမှာ
သိုင်းလွယ်လို့ အထည်ရောင်းဖို့ ဖြို
လေးတစ်ဖြိုဆီ ရောက်လာကြတယ်

Once upon a time there were
two friends who sold cloth.
One day they reached a small
township by carrying their
cloth's bag on their back to sell



မောင်ဖြို မင်းက
ဖြိုတောင်ဘက်ရွေးမှာရောင်းကွာ..
ငါက မြောက်ဘက်ရွေးမှာရောင်းမယ် ..
Mawng Phyo, you sell southern
part of township. I will
sell northern part.



ကောင်းပြီ
သူငယ်ချင်း.. ဒါပေမဲ့ ဒီဖြိုမှာ
အရက်သိပ်ပေါတယ်တဲ့ကွာ.. အရက်တွေ
အရမ်းလည်း မသောက်နဲ့နော် မောင်ညို
Yes, that's good. But don't drink
too much alcohol because
it is bad for your health.
Mawng Phyo.



အေးပ
မောင်ဖြိုကွာ.. သန့်ကျေမှ
ဒီမှာပဲနဲ့ဆုံကြတာပေါ့
Yes, Mawng Phyo. We
will meet again in the
future.



ဒီလိုနဲ့ မြို့ထဲဝင်ပြီး အထည်ရောင်းကြတဲ့အခါ အင်မတန်ရောင်း
ကောင်းကြတယ်တဲ့ ...

In this way, they entered the township centre and sold
cloths. There were lots of customers.



ညနေလည်းစောင်းကားနီးရော မောင်ညိုဟာ
အရက်ဆိုင်မှာအရက်တွေ အလွန်အကျွံသောက်
ပြီး ပျားရက ... In the evening, Maung Nyo
drank over a sea and got drunk

ပျားမူးနဲ့သူများမြှောက်ပေးလို့ ဖဲပိုင်းဝင်ထိုင်ပြီး
ပိုက်တော့ ...

others told to play him



ဟာ သေရော
ကွာ...

အထည်ရောင်ရသမျှ
ပိုက်ဆံတွေကုန်ပါရော

That's all the money
that he had saved

ညနေရောက်လို့ သူငယ်ချင်းနှစ်ယောက် အိမ်ပြန်ကြလေ။ ကနေပြည်ကြရတော့ မောင်ဖြူမှာသာ အထည်ရောင်ရငွေနဲ့ အမြတ်ငွေ အပြည့်အဝ ပါလာပေမယ့်

When the two friends came back from that township in the evening, only Maung Phyu had profit completely.

မောင်ညိုမှာတော့ အရင်းရောအမြတ်ပါ ပြောင်ပြီနဲ့...

Maung Nyo lost his invest and profit

ငါ ငါ မှားပါတယ်
ကွာ... ငါမှားပါတယ်

I did wrongly. I did
the wrong thing

မောင်ဖြူဟာ အရက်သေစာကိုရှောင်ကြဉ်လို့ မင်္ဂလာအပေါင်းနဲ့ ပြည့်စုံရတာပဲ မဟုတ်လားကွယ်...

It is very auspicious for Mg Phyu because avoiding drinking alcohol



ကုသိုလ်တရားကို မမေ့မလျော့ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

တစ်ခါတုန်းက မောင်သုက္ကဆိုတဲ့ လူငယ်လေးဟာ ကောင်းမှုတစ်ခုနေ့စဉ်ပြုရမယ်ဆိုတဲ့ ခံယူချက်နဲ့ တောစပ်ဆီထွက်လာခဲ့တယ် ...

ဒီလိုနဲ့လျှောက်လာရင်း လူတစ်ရပ်ကျော်ကျော်လောက် မြင့်တဲ့မြေတွင်းကြီးထဲမှာ လိပ်ကလေးတစ်ကောင် ကျနေတာကို တွေ့ရတော့တယ် ...



အင်း ဒီနေ့အဖို့ ဘယ်လိုကောင်းမှုကုသိုလ်မျိုး ပြုလုပ်ရမှာပါလိမ့်... မနေ့ကတော့အတောင်ပံကျိုးပြီး မပံနိုင်တဲ့ငှက်ကလေးရဲ့အတောင်ပံကို ဩဇာပေးပေးလိက်တယ်...



ဟာ လိပ်ကလေးပါလား...

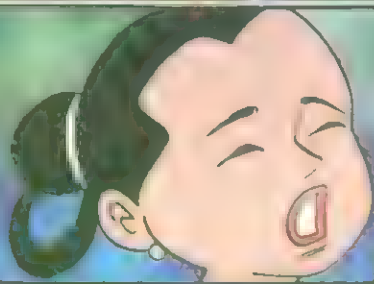
မောင်သက္ကဟာ လိပ်ကလေးကို ကူညီ
ကယ်တင်ချင်စေနဲ့ မြေတွင်းထဲဆင်းလိုက်
ပေမယ့်...



လိပ်ကလေးကိုပေးပြီး ပြန်တက်မယ်လုပ်တော့ တွင်းက
စောက်နက်နက်ကြီးမို့ ပြန်မတက်နိုင်တော့ဘူး...



လိပ်ကလေးရေ...
ဒုက္ခပဲ ပြန်တက်ဖို့မလွယ်ဘူး
ကွ... နေဦး အကူအညီတောင်း
ကြည့်မယ်...
Oh, small tortoise, we are in
trouble. It's not possible
to climb up again. Oh,
I'll take help.



ကယ်ကြပါဗျို...
တွင်းထဲကနေ ထုတ်ပေးကြပ

မောင်သက္ကလေးရ
အသံကို ဘီလူးကြီး
တစ်ကောင်က ကြား
သွားပါရော...

Thet Ka's voice.



ဟာ လူသံပါလား
ဟီး ဟီး ဗိုက်ဆာနေတာနဲ့
အတော်ပဲ...
Har! One human's voice.
He! He! It's right my



ဒီလိုနဲ့ ဘီလူးကြီးဟာတွင်း
အဝကနေ လာရုံကြည့်ပြီး

At that time
The King looked
out from



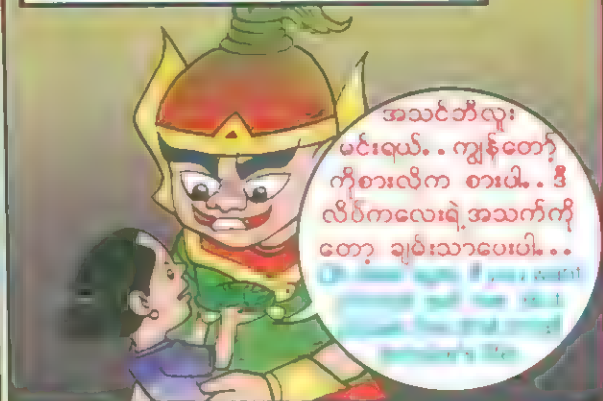
သူ့ရဲ့ရှည်လျားလှတဲ့ လက်ကြီးနဲ့ မောင်သတ္တကို
ဆုပ်ကိုင်ပြီး တွင်းပေါ်မတင်ကာ စားဖို့ပြင်တော့
တယ်တဲ့ ...

At that time the King took his long hand and held his
son tightly and tried to eat him.



ဒီမှာတင် မောင်သတ္တလေးက တောင်းပန်
ရှာတယ် ...

At that time the King's son asked for help.



အသင်ဘီလူး
မင်းရယ်.. ကျွန်တော့်
ကိုစားလိုက စားပါ.. ဒီ
လိပ်ကလေးရဲ့အသက်ကို
တော့ ချစ်သောပေးပါ..

At that time the King's son
said to his father, 'Father, please
eat me. I love my little
lizard very much.'

ဘီလူးကြီးလည်းသဘောတူပြီး လိပ်ကလေးကိုလွှတ်လိုက်
တယ်.. ပြီးမှ မောင်သတ္တကို စားမလို့ဟန်ပြင်ပြန်တဲ့အခါ..

At that time the King agreed and let go of his son. Then
he tried to eat him again.



အို အသင်ဘီလူး
မင်း.. သူ့ကိုမစားရင်
ကျုပ်တွေ့ထားတဲ့ဥသိုက်ကြီး
ကို လိုက်ပြမယ်.. ကမ္ဘာလိပ်ကြီး
တွေ ဥထားတာလားတော့ မသိ
ဘူး.. ဥတွေက အများကြီးပဲ..



ဟေ အေး သူ့ကို
စားရင် တစ်နပ်စာပဲရမယ်..
ဥသိုက်ဆိုတော့ ဥတွေအများကြီး
စားရမယ် ...

ဟီ ဟီ.. ပွတာပ
ပွတာပဲ.. ဘယ်မှာလဲ
ဥသိုက်ဖြစ်ပဲ..



မောင်သက္ကဟာ ဘီလူးကြီးကို မြစ်ကမ်းစပ်သောင်ပြင်ဆီခေါ်သွားပြီ..

Mg Tnet Ka brought the ogre to the river beach and

ဟော ဟိုက
ချုံပုတ်ရဲ့ဘေးမှာ
ဥသိုက်ကြီးရှိပါတယ်...

There was a big nest
beside that bush



တူးဖော်လို့
စိတ်ကြိုက်သုံးဆောင်တော်
မူပါ ဘီလူးမင်း...

Please dig and serve
yourself



ဘီလူးကြီးလည်း မောင်သက္ကကို
လက်ထဲကချပြီး ဥသိုက်ကို တူးယက်
ဖော်လိုက်တယ်ဆိုရင်ပဲ ...

When the ogre put down
Mg Tnet Ka from his hand
and digged the nest



ဘီလူးကြီး တူးဖော်တဲ့အသိုက်ဟာ နဂါးသိုက်ကြီးဖြစ်နေတာမို့ ဥသိက ထဲက နဂါးမကြီးဟာဒေါသတကြီးနဲ့ တဟုန်ထိုးထွက်လာတော့တယ်...



အလိုလေး၊
ရောမနဂါးကြီးပါလား...

အဲဒီနောက်မှာတော့ ရောမနဂါးမကြီးက ဒေါသတကြီး လိုက်လို့ ဘီလူးဟာ ဖမ်းနဲ့တင်ပါးတစ်သားတည်းဖြစ် အောင် ပြေးရရောတဲ့ကွယ်... မောင်သက္ကလေးလည်း အသက်ဘေးက ချစ်သောရာရရောတဲ့ ...



ကဲ ကလေးတို့ရေ မောင်သက္ကလေးဟာ ကုသိုလ်ကောင်းမှု ကိုမပေးမလျော့... လုပ်တဲ့အနေနဲ့ လိင်ကလေးကို ကယ် တင်ခဲ့လို့ သုလည်း သေဘေးကလွတ်ပြီး မင်္ဂလာအပေါင်း ခံပြည့်စုံခဲ့တာ မဟုတ်လားကွယ် ...



ရိုသေဆင်သောသူကို ရိုသေခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

It is a good thing to respect the old and honourable person.

ကလေးတို့ရေ . အသက်အရွယ်အား
ဖြင့်ကြီးသူ . ဂုဏ်သိက္ခာဝါအရကြီး
မြင့်သူကို ရိုသေရတယ်ကွယ် ...

Oh children! We must pay
respect the elder person
and honourable person

တစ်ခါတုန်းကပေါ့...
Once upon a time

ပင်လယ်ကမ်းစပ်နားက တံငါရွာ
လေးတစ်ရွာမှာ အဘိုးအိုတစ်
ယောက်ရှိသတဲ့ .. အဲဒီအဘိုးအို
ဟာ အတွေ့အကြုံရင့်ကျက်ပေ
မယ့် အသက်တော်တော်ကြီးနေ
လို့ ရွာသူရွာသား လူငယ်လူရွယ်
တို့က မလေးမစားအလေးအနက်
မထားကြဘူးတဲ့ ...

there was an old man in a
fishing village. The young
villagers don't give him
respect even though he
was so experienced but he
was old



အဘိုးအိုရဲ့ဆုံးမစကား
တွေကိုလည်း နာယူလေ့
မရှိကြဘူးတဲ့ ...

They don't listen
the old man's surmon

စကားများတဲ့
အစိုးကြီးပဲ..

So talkative
old man!



တစ်နေ့မနက်မှာတော့ အဘိုးအိုဟာ ပင်လယ်
ပြင်ကြီးရဲ့အထက်က တိမ်တောင်တိမ်လိပ်တွေ
ရဲ့အခြေအနေတွေကိုကြည့်ပြီး သတိပေးစရာတယ်



ငါ့သားတို့ ငါ့မြေးတို့
ဒီညနေ နေပဝင်ခင်မှာ ပြန်လာကြပါ
ညနေ နေဝင်တာနဲ့ ဟောဒီသောင်ပြင်
တစ်ခုလုံး ခေလုံးကြီးတွေပုံးသွားလိမ့်မယ်ကွယ်



စောစောစီးစီး
နိမိတ်မရှိ နာမာမရှိ ဟင်း
So early unfortunate words!



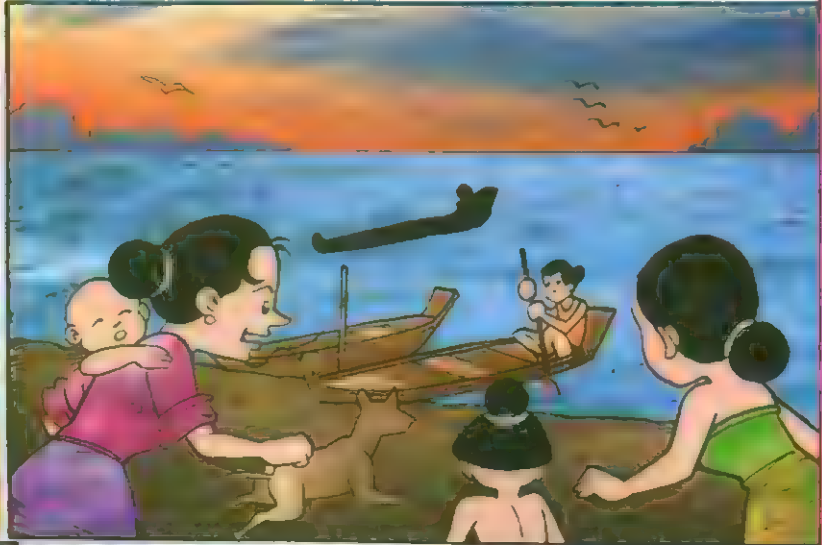
ဒါပေမဲ့ အဘိုးအိုရဲ့စကားကို ဘယ်သူမှ အလေးထားခြင်းမရှိကြဘူး
တဲ့.. ဒီလိုနဲ့ တံငါလှေတွေ မနက်စောစောမှာပဲ ပင်လယ်ထဲ ထွက်
သွားပြီး ...
But no one listened the old man's words. And they sailed
to the sea early morning





ညနေစောင်းလို့ ငါးမင်းလှေတွေ ကမ်းဆီပြန်ကပ်လာတယ်ဆိုရင်ပဲ ရွာသူတွေဟာ သောင်ပြင်ဆီပြေးဆင်းသွားကြပြီး သူတို့ရဲ့လင်သားမောင်ဘွားတွေကို ဝမ်းပန်းတသာ ကြိုကြိုတယ်.. ကလေးတွေလည်း ပါသွားတယ်ပေါ့...

When they came back to the beach the women from the village welcomed their husbands and brothers happily together with their children.



အဲဒီလိုနဲ့ နေဝင်ခါနီးရောက်လာတဲ့အခါ ...

When the sun setting was drawing near



ရွာမှာတစ်ယောက်တည်းကျန်ခဲ့တဲ့ အဘိုးအိုဟာ မိုးကောင်းကင်ကို မျှော်ကြည့် အကဲခတ်လိုက်တော့..

The old man who left alone looked up the sky

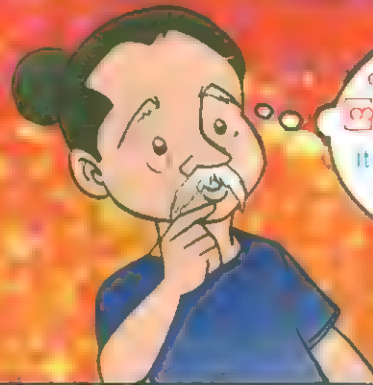


ဟော..ဟိုး
မိုးကုတ်စက်ဝိုင်းရဲ့အထက်မှာ
ကြက်မတစ်ဝပ်စာလောက် တိမ်မည်းမည်း
လေးပါလား.. ဘုရားရေ အဲဒါဟာမှန်တိုင်းပဲ..
အဲဒီမှန်တိုင်းဟာ ချက်ချင်းရောက်လာတော့မယ်
Oh! There was a black cloud on the rainbow about one hen nest place
Oh my God! That was a storm
The storm could reach immediately



သူ့ကိုလည်း ပရိသေ့ သူ့ရဲ့
စကားကိုလည်း ဂရုမစိုက်တဲ့
ရွာသူရွာသား ကလေးငယ်တွေ
ရဲ့အသက်ကို ကယ်တင်ဖို့သူ့မှာ
အချိန်မရှိတော့ဘူး ...

There was no time to save
villagers and children who
ignored his words



ဒီရွာကုန်းထိပ်
က အော်ပြောလို့လည်း ကြား
ကြမှာမဟုတ်ဘူး ဘယ်လိုလုပ်ရပါ

It was impossible to hear by
shouting from that hill!
How can I do?

နောက်ဆုံး ကြရာမရ အဘိုးအိုဟာ မီးတုတ်တစ်ခု
ကို မီးညှို့ပြီးရွာက အိမ်စုတ် တစ်စုတ်အချို့ကို မီးရှို့
တော့တယ် ... Finally the old man burnt
broken house and hut



ဟာ ဟိုမှာ
မီးလောင်နေတယ်ဟေ့

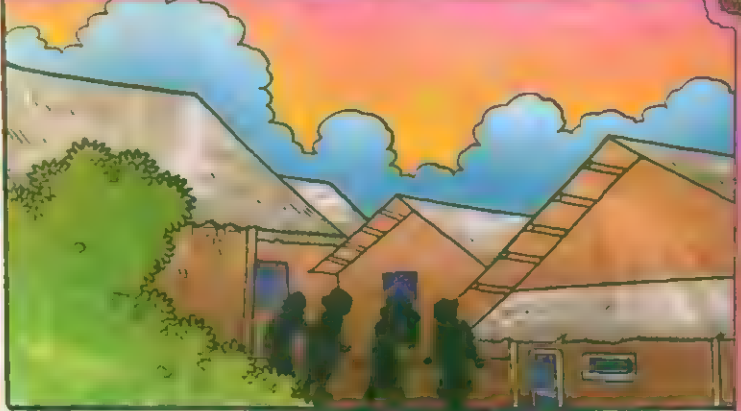
Har! There was
fire

ဟုတ်တယ်ဟ
ငါတို့ရွာ မီးလောင်နေပါ
လား ..

Yes In our village,
there was a fire

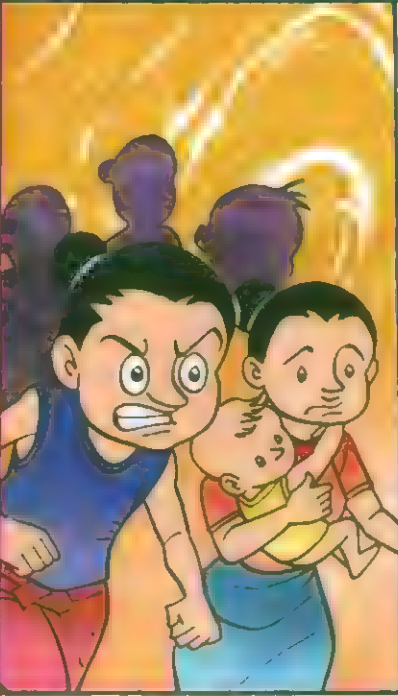


ရွာသူရွာသားတွေရော ကလေးတွေ
ပါ လန့်ဖျပ်ပြီး ရွာကုန်းဆီအပြေးအ
လွှား တကန့်ကြဲတော့တယ်တဲ့ ...
All the children and villagers
came back to the village fearfully



ရွာသူရွာသားအားလုံး ရွာကုန်းဆီအရောက်မှာပဲ မုန်တိုင်းကြီး
ခုတ်တခုက ကျရောက်လာပြီး ...

As soon as all of them reached, there was a big storm

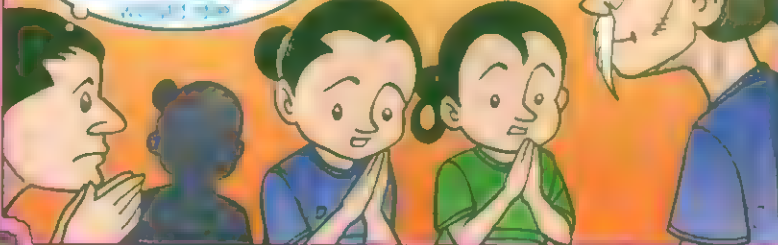


သူတို့စောစောကနေခဲ့တဲ့
သောင်ခြင်ကြီးတစ်ခုလုံးမှာ
လှိုင်းလုံးကြီးတွေ ဖုံးလွှမ်း
သွားတော့သတဲ့ ...

There were heavy
waves on whole the
beach where they
stayed just now



ကံသိလို့ဟေ့
အားလုံးပသားပေါ်ကြ
တော့မလို့...
For the sack of luck,
otherwise we all



နောက်ဆုံးမှာ အဘိုးအိရဲ့ဖြတ်
ထိုးဉာဏ်နဲ့စေတနာကိုနားလည်
သွားကြပြီး ဒီသေထက်သူကို
မရှိသေပဲကြတဲ့အပုစ်အတွက်
မူင့်လွှတ်ဖို့ အဘိုးအိကို ဝိုင်းပြီး
တောင်းပန်ကြရသတဲ့ကွယ်...

Finally they all understood
the old man's intelligence
and kindness. Then they
apologued the old man to
forgive them



မိမိကိုယ်ကို နှိမ့်ချခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

တစ်ခါတုန်းက မင်းနေပြည်တော်မှာ အနယ်နယ်အရပ်ရပ်က စောင်းပညာရှင်ပေါင်းစုံ ဖိဝင်ယှဉ်ပြိုင်တဲ့ အင်မတန်ကြီးကျယ်ခမ်းနားတဲ့ စောင်းအတီးပြိုင်ပွဲကြီး ကျင်းပသတဲ့ကွယ်...

Once upon a time, there was a competition for playing the saung in various villages and towns of Nya-U. It was a very grand and magnificent saung festival.

အဲဒီပြိုင်ပွဲကြီးမှာ နနယ်ပျံ့မြစ်ချောမောတဲ့ မောင်ဝဏ္ဏဆိုတဲ့ ကျေးတောသားစောင်းပညာရှင်လေးဟာ ပထမဆုကြီးကို ထိုက်ထိုက်တန်တန် ဆွတ်ခူးရရှိသတဲ့...

All the villages and towns of Nya-U had a very beautiful and talented saung player named Maw Wundun. He won the first prize with a very confident and proud attitude.



မောင်ဝဏ္ဏဟာ ဒီတိုင်းပြည်တစ်ခွင်မှာ အတော်ဆုံးစောင်းပညာရှင် ဝါပဲ မင်းကြီးများ...

Maw Wundun was the best saung player in this region. He was a very famous and talented player.



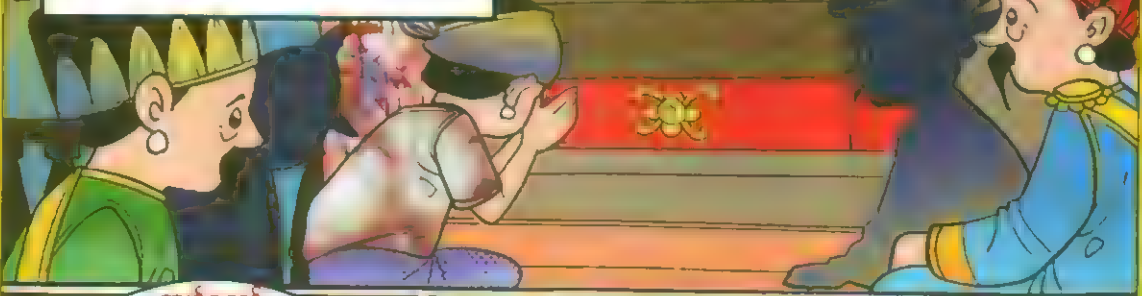
အုန်းတော်ကြောင် အယ်သုမှ တပိုင်ယှဉ် နှင်ဆောင်တော်တဲ့ စောင်းပညာရှင်ဝါပဲ ဘုရား..

That was the saung player who was the best in the region. He was a very famous and talented player.



ဘုရင်ကြီးနဲ့တကွ များမတ်ပညာရှိတွေ
ပညာရှင်တွေက ဝိုင်းဝန်းချီးမွမ်းကြပေ
မယ့် မောင်ဝတ္ထလေးဟာ ပညာမာန
ထောင်လွှားမောက်ကြွားခြင်းမရှိဘဲ ရိုကျိုး
တဲ့အမူအရာနဲ့ ဒီလိုလျှောက်ထားသတဲ့..

Even though other mandarins
together with the king appreciated
him, Mg Wana didn't show his pride
and addressed obediently.



ကျွန်တော်
မျိုးကို ချီးကျူးတာ ကျေး
ဇူးတင်ပါတယ် ဘုရား.. ဒါပေမဲ့
ဒီတိုင်းပြည်တစ်ခွင်မှာ ကျွန်တော်
မျိုးဟာ အတော်ဆုံး စောင်းပညာရှင်
မဟုတ်ပါဘူး...

Thank you very much for your
appreciation, the great King.
But I am not the best
one in this country.



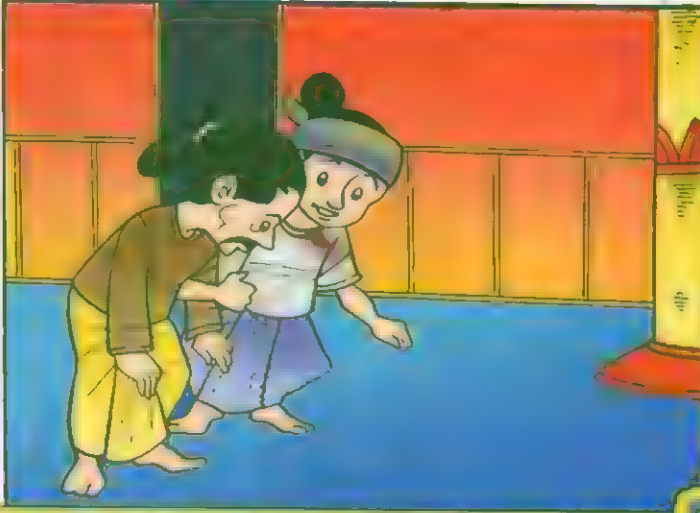
ကျွန်တော်မျိုး
ထက်များစွာတော်တဲ့ပညာရှင်
ကြီးရှိပါတယ် အရှင်မင်းကြီး..

There are lots of musician
who are better than
me



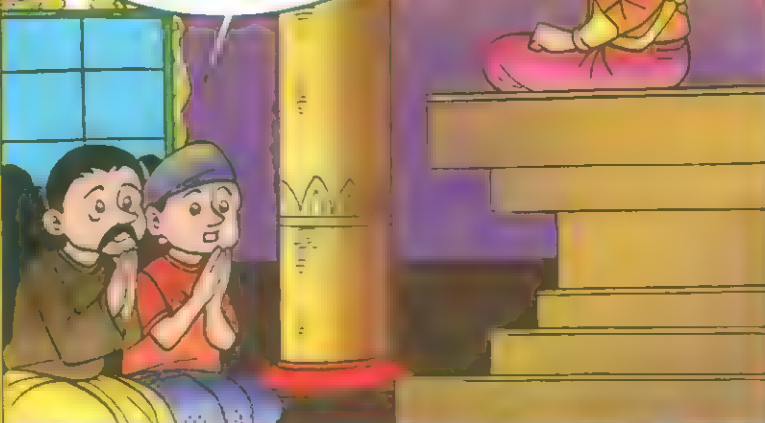
အဲဒီလိုပြောပြီး မောင်ဝတ္ထလေးဟာ အဘိုးအိုတစ်ဦးကို ဘုရင်ကြီး
ရဲ့ရှေ့တော်မှောက်ဆီ တွဲခေါ်လာပြီး...

After he told, he brought an old man in front of the King



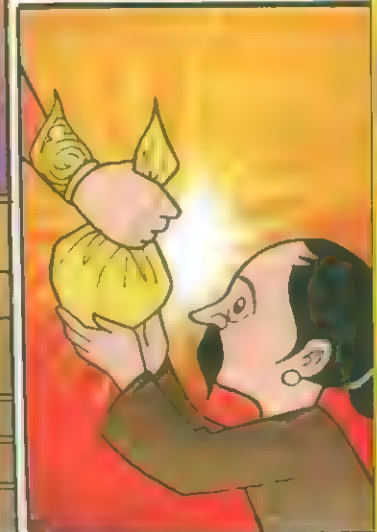
ကျွန်တော်မျိုး
ထက် တော်သူကတော့ ကျွန်
တော်မျိုးကို သုံးနှစ်သုံးမိုး စောင်းပညာ
သင်ပေးခဲ့တဲ့ ဆရာကြီး ဦးဣန္ဒာပဲ ဖြစ်
ပါတယ် အရှင်မင်းကြီး ...

The one who is better than me is
my teacher who taught me
how to play arched harp.
U-Endra



အဲဒီအခါ ဘုရင်ကြီးဟာ စောင်း
ဆရာကြီး ဦးဣန္ဒာကို ဆုတော်ငွေ
များစွာ ချီးမြှင့်သလို ...

At that time, the King rewarded
the Master Arched Harp
Teacher U-Endra.



မိမိကိုယ်ကို နှိမ့်ချတတ်ပြီး ပညာမာန မထောင်လွှားတဲ့ မောင်
ဝဏ္ဏလေးကိုလည်း ဆုတော်ငွေများစွာထပ်မံချီးမြှင့်သတဲ့ကွယ်
He also rewarded ... Wana who didn't



ကဲ မိမိကိုယ်ကို နှိမ့်ချခြင်းဟာ မင်္ဂလာ
တစ်ပါးပဲ မဟုတ်လား ကလေးတို့ရေ ...

So it is important that stay
yourself lowly.

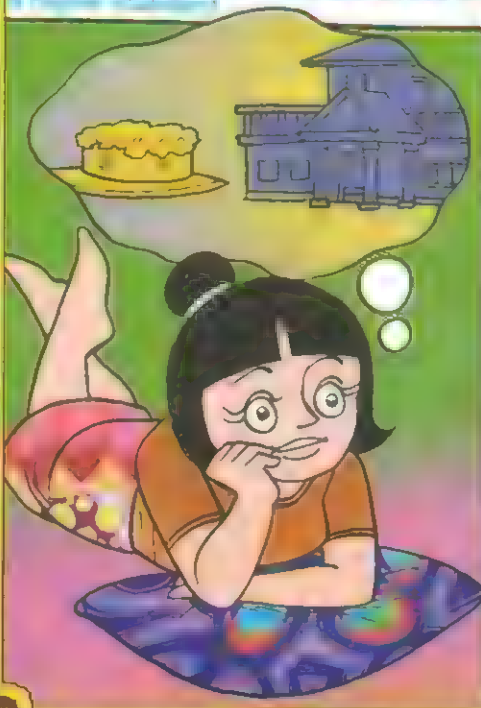


ရှိသမျှနှင့်ရောင်ရဲတင်းတိမ်ခြင်းသည့် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။



တစ်ယောက်ရဲ့ နာမည်က မနင်းဆီ ဖြစ်ပြီး သူက အရမ်းကြီးပွားချမ်းသာချင်တယ်။ ကောင်းပေညွန့်ပေဆိုတာမှ စားချင်တယ်။ ဝတ်ချင်တယ်။ တိုက်တာနဲ့နေချင်သူဖြစ်တယ်

နောက်တစ်ယောက်ရဲ့ နာမည်ကတော့ မင်္ဂလာတို့။ သူ လေးကတော့ ရှိတာလေးနဲ့လှအောင်ဝတ်။ ရတာလေးနဲ့ ဝတ်အောင်စား။ ရောက်ရှိနေတဲ့ဘဝနဲ့ လိုက်လျောညီထွေ နေတတ်သူလေးဖြစ်တယ်ကွယ် ...





ဟဲ့ ခင်မယ် ငါက
တော့ မိမိတွေဆင်းရဲပေမယ့် ဒီ
လိုဘဝမျိုးနဲ့ တစ် ဘက်လုံးမနေနိုင်ပေါင်
ချမ်းသာကြီးပွားမယ့်လမ်းကို ရှာရမယ်..

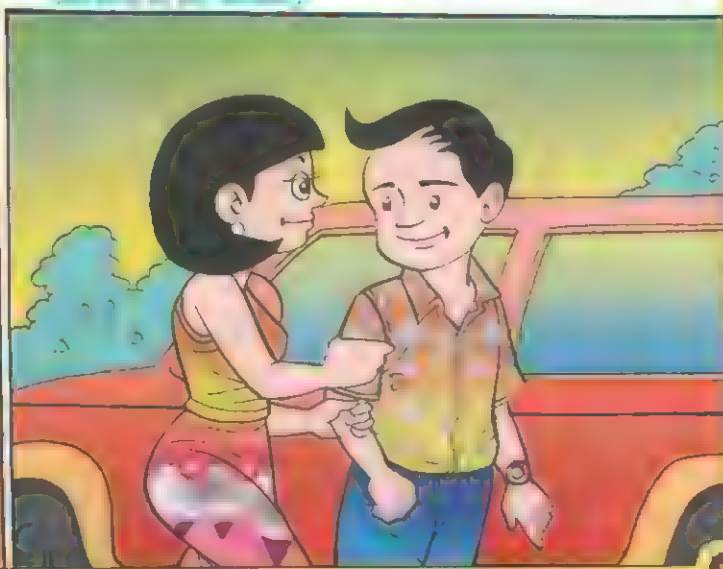


နင်းဆီရယ်
အလှမ်းကျယ်အလယ်လပ်နေပါမယ်
သူငယ်ချင်းရယ်.. ရိုးသားကြိုးစားပြီး
ရှိသမျှနဲ့ ရောင့်ရဲတာဟာ အန္တရာယ်ကင်း
ပါတယ်ကွယ်..



အို ငါကတော့
မကြိုးပွား ကြိုးပွားအောင်
လုပ်မှာပဲ.. ဘယ်နည်းနဲ့ဖြစ်ဖြစ်
ကြိုးပွားချမ်းသာဖို့က အဓိကပဲ...

မနင်းဆီဟာ ကြိုးပွားချမ်းသာတဲ့ဘဝကို ရဖို့ သူ့ရဲ့အလှူကံဗန်းပြုပြီး
ချမ်းသာတဲ့လူအလွှာထဲ အတင်းတိုးဝင်ရာက လူချမ်းသာတစ်ဦးနဲ့
ညှားသွားသတဲ့ ...



ဒါပေမဲ့ မထင်မရှား အငယ်
အနောင်းဘဝနဲ့တစ်သက်လုံး
ညှိုးယေဇွာ စိတ်ဆင်းရဲခြင်းကြီး
စွာ နေထိုင်သွားရသတဲ့ကွယ်..

But she lived the whole
life as second wife sadly

မစ်ပယ်လေးကတော့ သူ့ အလုပ်လုပ်တဲ့စက်ရုံက
ဘဝတူလုပ်သားလေး မောင်လူအေးနဲ့လက်ဆက်ပြီး
မိုးသားကြိုးစားစွာ ခုန့်ကန်ရှာဖွေစုဆောင်းကြရာက
Ma Sate got married with her colleague
from her factory, where they worked together.
They worked hard and saved money.

နစ်အတန်ကြာလာတဲ့အခါ ရာထူးတွေလည်းတိုး... ဝင်
ငွေတွေတိုးပြီး အိုးပိုင်အိမ်ပိုင်နဲ့ တင့်တယ်ပျော်ရွှင်စွာ
နေထိုင်သွားရသတဲ့ကွယ် ...

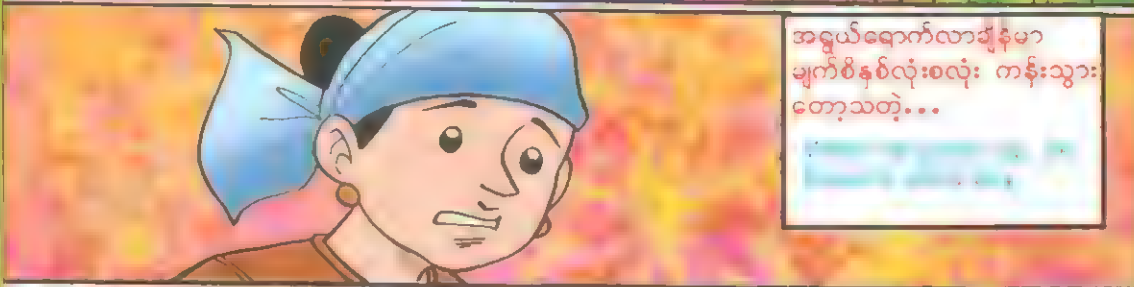
Later on, they got promotion and they owned
the house and lived happily.



သူတစ်ယောက် ကျေးဇူးကို သိတတ်ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

အလှူအတန်းအဆင့်ကို သိရှိရန် နှစ်သက်သော အလှူအတန်းကို ရွေးချယ်ပါ။

တစ်ခါတုန်းကပေါ့ကွယ်... တိုင်းပြည်
တစ်ပြည်က မင်းသားလေးတစ်ပါး
ဟာ မွေးကတည်းက မျက်လုံးနှစ်
ဖက်လုံး မှန်နေရာက သမားတော်
တွေ ဘယ်လိုပဲကုတု မရဘဲ...



အရွယ်ရောက်လာချိန်မှာ
မျက်စိနှစ်လုံးစလုံး ကန်းသွား
တော့သတဲ့...

ဒါကြောင့် ဒုက္ခတကိုနန်းတော်
ထဲမှာထားလို့မဖြစ်တာကြောင့်
ဘုရင်ကြီးဟာ သမားတော် မင်း
သားလေးကို တိုင်းပြည်ကနေ
နှင်ထုတ်လိုက်ရတယ်တဲ့...



မင်းသားလေးဟာ သူဆင်းရဲ
အဝတ်အစားတွေဝတ်ပြီး တိုင်းစွန့်
ရွာဖျားကို ရောက်ရှိသွားရာက
သူ့ဘဝအတွက် ဝမ်းနည်းကြေကွဲ
လွန်းလို့ ကျောက်တုံးတစ်တုံးပေါ်
မှာထိုင်ပြီး ငိုနေရှာသတဲ့ ...

The prince wore like poor
man and reached remote
area of the country and sat
on a stone and cried sadly.



အဲဒီအချိန်မှာ လူရွယ်တစ်ယောက် အနားကို
ရောက်လာပြီး ...
At that time, one youngster reached and

အို အမောင်လူလင်
ဘာဖြစ်လို့ ငိုနေတာလဲ
Dear young man,
why are you crying?



မျက်မမြင်ဘဝ
ရောက်နေလို့ ဝမ်းနည်းပြီး
ငိုနေမိတာပါ ခင်ဗျာ ...

I cried sadly because of
my blindness.



ကဲ ရော ရော
ကျပ်ရဲ့အဘိုး ဆေးဆရာကြီး
အမွေပေးခဲ့တဲ့ မျက်စိကုဆေး
တောင်လက်ကျန်...
Taking this I'll be able to get
the eye medicine from my
uncle's house. I'll be able
to get it.



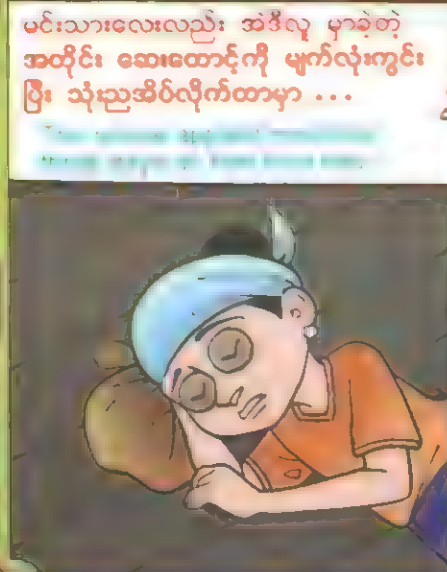
ဒါလေးကို
ကျောက်ပျဉ်မှာသွေးပြီး
ညှပ်တိုင်းမျက်လုံးကို ကွင်းအိမ်...
သုံးရက်ဆိုမျက်လုံးပြန်မြင်ရလိမ့်မယ်
I'll use this stone to
cut the stone and
use it to cut the stone.
I'll use it to cut the stone.
I'll use it to cut the stone.



ဆေးတောင်လေးပေးပြီး
အိန္ဒိယာ ထွက်သွား
ရောတဲ့ ...
After giving the
medicine, he
went out.



မင်းသားလေးလည်း အိန္ဒိယ မှာခဲ့တဲ့
အတိုင်း ဆေးထောင့်ကို မျက်လုံးကွင်း
ပြီး သုံးညအိပ်လိုက်တာမှာ ...
The prince also
went to India and
used the medicine.
He used the medicine.



ဟာ.. ငါ့မျက်လုံး
တွေ ပြန်မြင်ချပြီ.. ဝမ်းသာ
လိုက်တာ.. ဝမ်းသာလိုက်တာ..
Oh, my eyes
are back to normal..
I'm so happy..
I'm so happy..



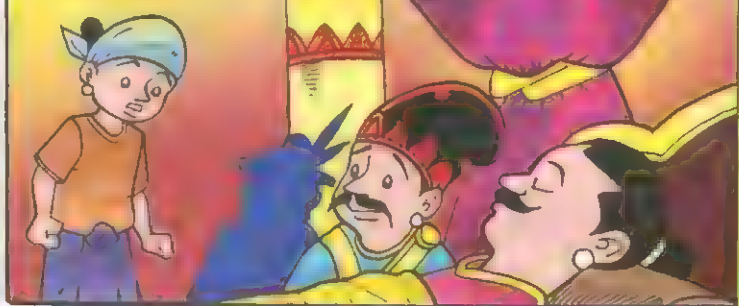
မျက်လုံးပြန်မြင်သွားတဲ့ မင်းသား
လေးဟာနန်းတော်သို့ပြန်သွားတဲ့အခါ

The prince came back to the
kingdom

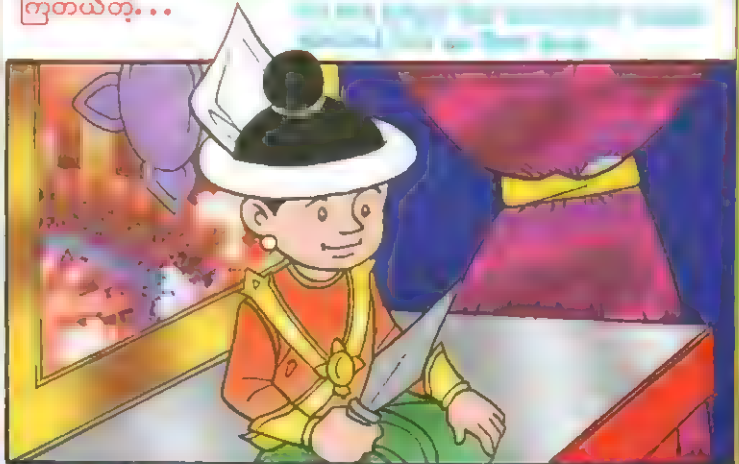


သူ့ရဲ့ဖခမည်းတော် ဘုရင်ကြီး ရုတ်တရက် နတ်ရွာစံ
သွားချိန်နဲ့ ကြုံကြိုက်နေတဲ့အတွက် ...

At that time, his father the king died

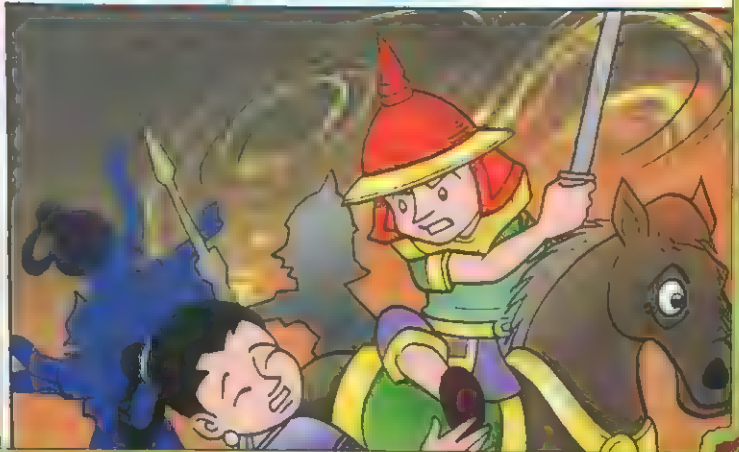


မျိုးမတ်တွေက မင်းသားလေးကို ဘုရင်အဖြစ် တင်မြှောက်လိုက်
ကြတယ်တဲ့...



အဲဒီနောက် သုံးလေးနှစ်အကြာမှာ တစ်ဖက်နိုင်ငံနဲ့ နယ်နိမိတ်ကိစ္စ
အငြင်းပွားပြီး စစ်ဖြစ်တော့ ...

After three or four years, there was a fighting with
another kingdom.



တစ်ဖက်နိုင်ငံက ရန်သူ
တစ်သားအချို့ကို ဖမ်း
မိလာခဲ့ကြတယ်... သူတို့
ကို ရှေ့တန်းစခန်းမှာ
ရောက်နေတဲ့ ဘုရင်လေး
က...

သတ်ဖြတ်ကွပ်မျက်ခြင်း မပြုမီ ကိုယ်တော်တိုင်
တစ်ဦးချင်း စစ်ဆေးသတဲ့ ...

အခြားသူတွေကို စစ်ဆေးပြီး ခပ်ပိန်ပိန် လူတစ်ဦး
ရဲ့အလှည့်ကို ရောက်လာတယ် ...

မောင်မင်းရဲ့
နာမည်ဘယ်သူလဲ...

နာမည်က
အဆန်းပါလား... ကျွ
ဆိုတာ မျက်စိပဲ...

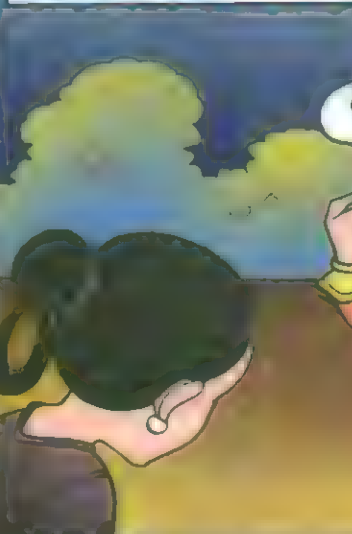
ကျွပါ...



ဟုတ်ပါတယ်...
ကျွန်တော်မျိုးဟာ တစ်ချိန်
က မျက်မမြင်တွေကို မျက်လုံး
မြင်အောင်ကုသပေးဖူးလို့
ကျွေးလို့ အမည်တွင်နေတာပါ။



အဲဒီတော့မှ ဘုရင်လေးဟာ အဲဒီ
လူရဲ့ အသံကိုမှတ်မိသွားပြီး...



ဟာ ဒါဆို
သင်ဟာ ကျွန်ုပ်ရဲ့မျက်လုံး
မြန်မြင်လာအောင် ကုညီခဲ့သတဲ့



ဘုရင်လေးဟာ သူတစ်ထူးရဲ့ကျေးဇူးကို သိ
တတ်သမို့ အဲဒီလူနဲ့တကွ အကျဉ်းသားအားလုံး
ကို အကျဉ်းကလွှတ်လိုက်ပြီး...



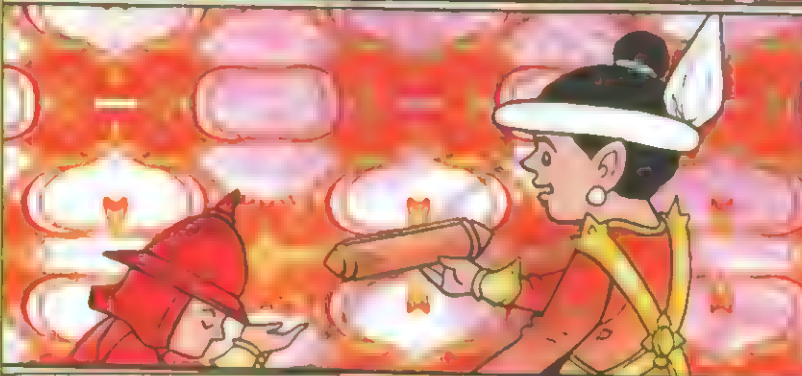
လွှတ်ဇေ...
Release all!



စက္ခုကို ဆုတော်ငွေပြောက်
များစွာ ပေးကာ သူ့ရဲ့နိုင်ငံ
ဟိ ပြန်ဖို့ပေးလိုက်တယ်တဲ့



နတ်နိုင်ငံ စစ်ပြေငြိမ်းအောင်
လည်း ဆောင်ရွက်ကြပုံပမ်း
သတဲ့ ...



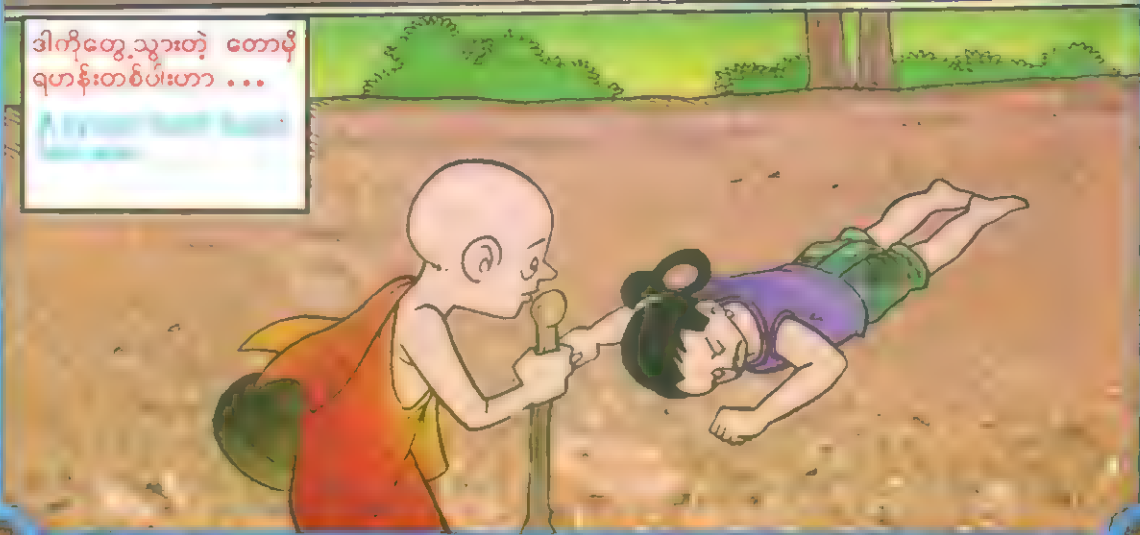
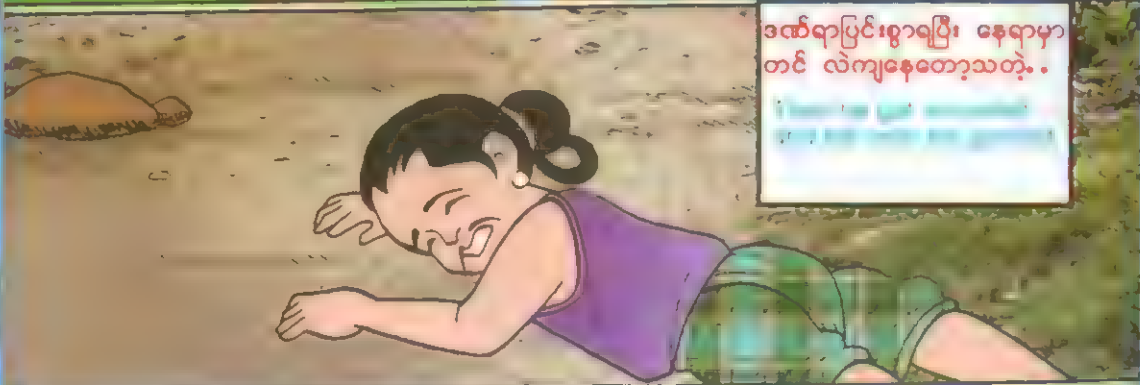
တစ်ဖက်နိုင်ငံက ဘုရင်ကြီး
ကလည်း ကျေးဇူးသိတတ်
တဲ့ ဘုရင်လေးကို လေးစား
သွားပြီး စစ်ပြေငြိမ်းလိုက်
သတဲ့ကွယ် ...

The King then the
emperor's daughter
married to his son
because the emperor
the young king who
wanted to marry her

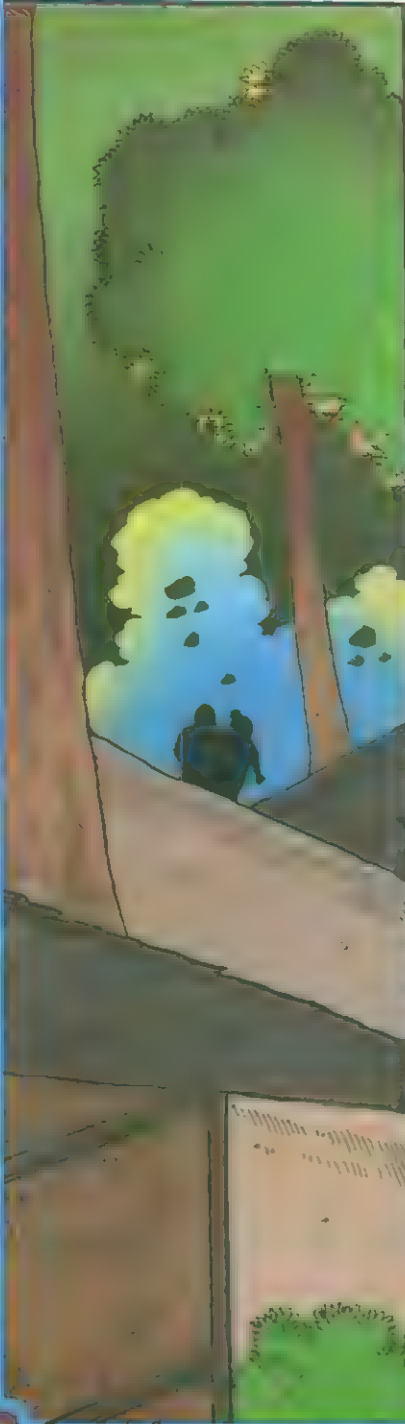
အဲဒါဟာ ကျေးဇူးသိတတ်ခြင်းကြောင့်
မင်္ဂလာအပေါင်းနဲ့ပြည့်စုံတာပဲ မဟုတ်
လားကွယ် ...



သင့်လျော်သောအခါ စာရေးနည်းသစ် ပေါ်လာတယ်ပါးပြန်ပြန်။



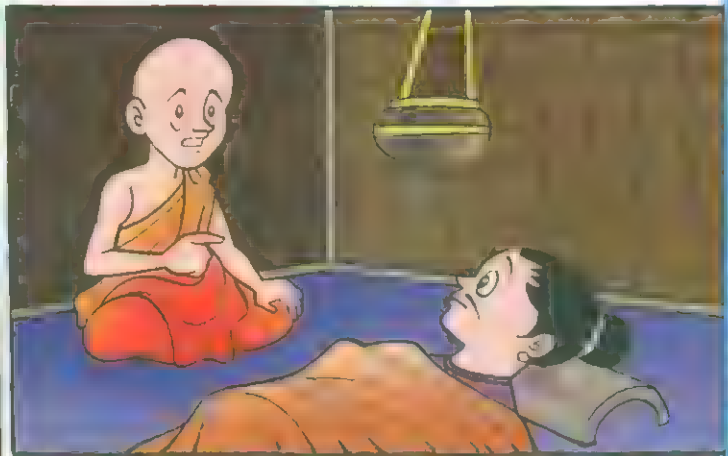
သူ့ရဲ့ကျောင်းသင်နားဆီ ဖေးမတွဲ
ခေါ်လာပြီ...
Brought him to the sylvan
monaster



ဆေးလိမ်း ဆေးထည်
ဆေးကုပေးရင်း ...



ပါဏာတိပါတာ သူတစ်ပါးရဲ့အသက်ကိုသတ်ဖြတ်ခြင်းက ရှောင်ကြဉ်
ဖို့ တရားဟောသတဲ့ ... preached Panartipatar moral principal:
to avoid killing other's lives.



အိပ်ရာပေါ်မှာ မလှုပ်မယှက်ဖြစ်နေတဲ့ မုဆိုးကြီးဟာ တစ်ခါမှ ဒီလို
တရားပညာပေးဘူး... တရားနာဖို့လည်း စိတ်ကူးမရှိဘူး... ခုတော့မလှုပ်
ရှားနိုင်ဖြစ်ပြီး တရားနာဖြစ်သွားတော့တာပေါ့...

The hunter lying on never got preaching and never thought
to be preached. Now, he couldn't move any more and had
to listen the moral principle.



အဲဒီလို တရားနာလိုက်တယ်
ဆိုရင်ပဲ အသိတရားနောင်တ
တရားတွေရပြီး အကျွတ်
တရား ရသွားသတဲ့ ...



ဒါကြောင့် မုဆိုးဘဝကို ဝှန်လွှတ်
ပြီး သမ္မာအာရုံကောင်းသော
အသက်မွေးမှုဖြင့် ဆုံးဖြတ်လိုက်
သတဲ့ကွယ် ...

She gave up hunting and
decided to live in a proper
way

ငါ ဒီနေ့ကစပြီး
မုဆိုးဘဝကို ရာသက်ပန်
ဝှန်လွှတ်လိုက်ပြီ ...

I give up my hunter
life today

စိတ်ကြမ်း လူကြမ်း မုဆိုးကြီး
ဟာ သင့်လျော်တဲ့အချိန်မှာ
တရားနာဖြစ်သွားတဲ့အတွက်
မင်္ဂလာရှိသွားတော့တာပေါ့
ကလေးတို့ရယ် ...

It is auspicious that very
rude hunter did listening
to religious sermon at
the right point of time



သာဓု သာဓု
သာဓု..

Very good!
Very good!
Very good!

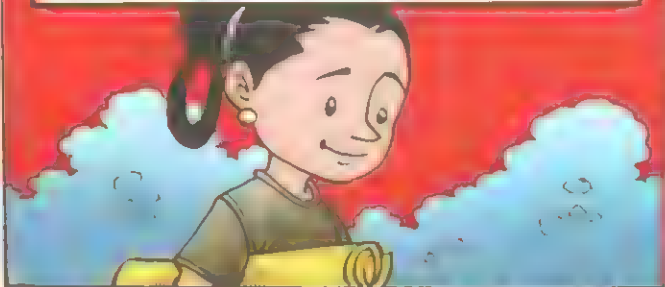


အရာရာသီးခြားသည့် မင်္ဂလာတစ်ပါးနှင့်

တစ်ခါတုန်းက တောနယ်က
ပန်းချီဆရာလေး မောင်ဇေယျာ
သူ ရေးဆွဲထားတဲ့ ပန်းချီကား
တွေကိုပိုက်ပြီး မင်းနေပြည်တော်
ဆီ တက်လာခဲ့တယ်တဲ့ကွယ်...

မြတ်ဗုဒ္ဓ၏
တော်မူခဲ့သော
အရာများကို

ယု.ရဲ့ရည်ရွယ်ချက်ကတော့ နန်းသုံးတော်ဝင် ပန်းချီပညာ
ရှင် အကျော်အမော်တစ်ဦး ပြင်ဖို့ပါပဲ ...



သူတို့ရဲ့ရွာမှာ ရသေ့လာဝတ်ပြီး တရားကျင့်ကြတဲ့ တစ်ချို့နက
နာမည်ကျော် ပန်းချီဆရာကြီးဟာ မောင်ဇေယျာကို ပန်းချီ
ပညာ သင်ပေးတုန်းက ဆုံးမစကား ပြောခဲ့ဖူးတယ် ...

ယု.ရဲ့ရည်ရွယ်ချက်ကတော့ နန်းသုံးတော်ဝင် ပန်းချီပညာ
ရှင် အကျော်အမော်တစ်ဦး ပြင်ဖို့ပါပဲ ...



မောင်ရူပလေးဟာ သူ့ဆရာကြီးမကွယ်
လွန်မီက ပြောကြားခဲ့တဲ့သတ်ပေးစကား
ကို စိတ်မှာမှတ်သားရင်း ရွှေပြိုင်တော်ဆီ
လာခဲ့ပြီးနောက် ...

Myo Yan's friend is a famous painter who
has been painting for many years and is
very famous in the city.



သူ့ရဲ့ပန်းချီကားတွေကို
ဘုရင်ကြီးထံ ဆက်သွင်း
နိုင်ဖို့ ကြိုးစားပေမယ့်...

Myo Yan's friend is a famous painter who
has been painting for many years and is
very famous in the city.



အို မင်းလို
ရွှေပုဒ်က လာတဲ့ပန်းချီသမား
ကို ဘုရင်ကြီးက အသိအမှတ်ပြု
မလားကွလို့ ဝေခံရသေး...

Myo Yan's friend is a famous painter who
has been painting for many years and is
very famous in the city.



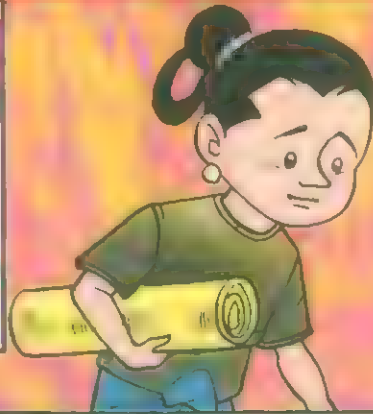
ဟုတ်ပဲ...
ရေးဆွဲလာတဲ့ ပန်းချီကားတွေက
လည်း အဆင့်မမီပါဘူး...

Yes, these paintings are
under standard.



မျိုးမတ်တွေနဲ့ လက်ရှိတော်ဝင်
နန်းသုံး ပန်းချီဆရာတွေက
မောင်စုပလေးကို ဝိုင်းနှိပ်ပြီး
မိုချိုးမျှစ်ချိုးပြောတဲ့အပြင်
သူ့ပန်းချီကားတွေကို ပြန်ယူ
သွားခိုင်းတယ်တဲ့ ...

The king's soldiers
surrounded the young man
and took away his paintings.

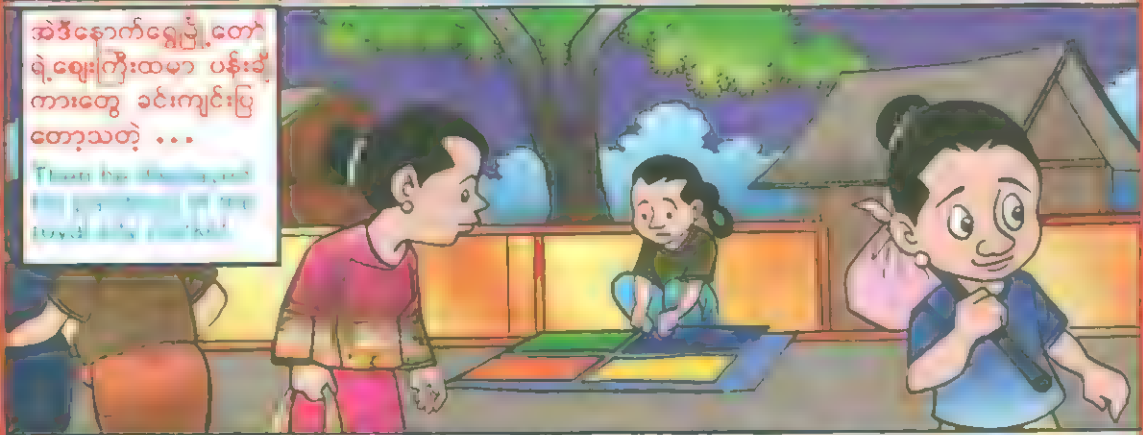


မောင်စုပလေးဟာ ဘာ
အရာနဲ့ပင်ရောက်ခဲ့ သည်းခံ
ပြီး သူ့ပန်းချီကားတွေ
ကို ပြန်ယူလာခဲ့တယ်..

He managed to
get his paintings back.

အဲဒီနောက်ရှေ့ပြုံးတော်
ရဲ့ဈေးကြီးထမာ ပန်းချီ
ကားတွေ ခင်းကျင်းပြ
တော့သတဲ့ ...

Then he displayed his
paintings for sale.



အဲဒီအချိန်မှာ မင်းစေ့ပွင့်တော်ဆီ
အလည်အပတ်ရောက်ရှိနေတဲ့ နိုင်ငံ
မားတိုင်းပြည်ကြီးတစ်ပြည်က ယဉ်
ကျေးဗုဒ္ဓသာသနာ့အဖွဲ့ဟာဈေးကြီးထဲ
လျှောက်ကြည့်လေ့လာရင်း...

At that time, the Buddhist
monks who were visiting the
king's palace saw the man
displaying his paintings.



မောင်စူပလေးရဲ့
ပန်းချီကားတွေကို
တွေ့သွားတော့..

From: Myo Yu
Paintings

ဟို.. အနုပညာ
လက်ရာမြောက်လှတဲ့ ပန်းချီ
ကားတွေပါလား..

Oh, all art masterpieces

သဘောအကျကြီးကျပြီး ဈေးကြီးပေး
ဝယ်ဖို့ ကမ်းလှမ်းတော့သတဲ့ ..

They liked them very much and
they wanted to buy



အဲဒီသတင်းဟာ တစ်ချေးလုံးပြန့်သွားရကာ နောက်ဆုံး ဘုရင်ကြီးရဲ့ရွှေနားတော်အထိ ပေါက်ကြားသွားတော့
တာပေါ့.. အဲဒီမှာတင် ဘုရင်ကြီးဟာ မောင်စူပလေးကို သူ့ရဲ့ရှေ့တော်မှောက်ဆီ ဆင့်ခေါ်ပြီး ...

That news spread quickly and heard the king So the king called Mg Yu Pa in front him



မောင်မင်းရဲ့
ပန်းချီလက်ရာတွေဟာသတင်း
ကြီးလှပါလားကွယ့်.. ကိုယ်တော်
ရှုစားချင်ပါဘိ.. ပြသစမ်းပါကွယ့်..

Your paintings were so
famous I want to see
Please show me



မောင်စုပ ခင်းကျင်းပြသတဲ့ ပန်းချီကားတွေကို
ရှင်ဘုရင်ကြီးက သဘောကျလွန်းလို့ ...

The king liked paintings that Mg Yu Pa
displayed and



ဆုတော်လာဘ်တော် များစွာပေးပြီး ပန်းချီကားတွေ
အားလုံးကိုလည်း ဝယ်ယူလိုက်တယ်တဲ့ကွယ် ...

rewarded a lot of prizes and bought all the
paintings



သည်းခံခြင်းတရားနဲ့အောင်မြင်မှု
ကို ရယူနိုင်ခဲ့တဲ့ မောင်စုပလေး
ဟာ သူမြင်ချင်လှတဲ့ တော်ဝင်
ပန်းသုံးပန်းချီဆရာ အကျော်
အပော်လည်းဖြစ်သွားတော့တယ်
တဲ့ ကလေးတို့ရေ ...

Mg Yu Pa became royal
artistic painter that he
wanted to be very much
because of his patience



Easy in a test moment is allspicious

ကွယ် ...
Once upon a time the two
friends called Mg Sanay
and Mg Pay Thar favoured
for admonishment by their
parents were entrolled at
the professor

ကွယ် ...
Once upon a time the two
friends called Mg Sanay
and Mg Pay Thar favoured
for admonishment by their
parents were entrolled at
the professor

Both of them were favoured by their parents but

Pay Thar let's leave the school and play games

That's right idea
Let's start soon

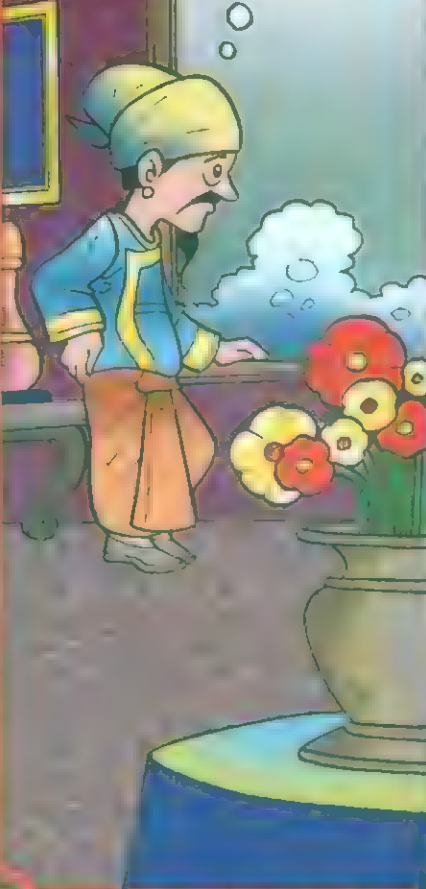
မောင်စနေဟာ ပင်ကိုယ်
စရိုက်ဆိုးသူလေးမို့
ဆရာကြီးက ဘယ်လို
ပြောပြဆုံးမလို့မှ မရဘဲ
တစ်နေ့တခြား ပိုလို့သာ
ဆိုးလာသတဲ့..

Mg Sanay has got bad
character so the
professor couldn't
admonish him and be-
came worse day by day



ကြာရင် ငါ
ကျောင်းပါ မီးပို့ပယ်ကောင်..
မိဘရဲ့လက်ထဲ ပြန်အပ်လိုက်တာပဲ
ကောင်းပါတယ် ...

It's best to return to his
parents, otherwise, he will
burn my school



မောင်ပြေသာကတော့ မိဘအလိုလိုက်လွန်းလို့သာ ဆုံးမ
ရပေမယ့် စိတ်သဘောထား နူးညံ့ကောင်းမွန်သူမို့ ဆရာကြီး
ရဲ့သွန်သင်ဆုံးမမှုကို တဖြည်းဖြည်း နားဝင်ပြီး လိုက်နာလာ
တယ်တဲ့ကွယ် ...

Mg Pay Thar was bad because of his parents' favour
he has got gentle in mind, he listened the professor's
words gradually followed



သူတို့တွေအရွယ်ရောက်ပြီး ကြီး
ပြင်းလာတဲ့အခါကျတော့ မိဘဆရာ
သမားတို့ ဆိုဆုံးမလို့မရတဲ့ မိမိနှင့်
ဖခမိနှင့် ဆရာမနှင့် မောင်စနေဟာ
လူဆိုးတားမြဲကြီးဖြစ်သွားပြီး ...

When they grown up, Mg
Sanay became ronder
because he didn't listen the
teacher's admonishment

သေသွားမယ်
ဘာမှတ်လဲ..

You'll be How
here you?

အိး အင့်
En!



ထောင်နန်းစံသွားရ
သတဲ့ကွယ် ...

Then he was
sentenced in jail



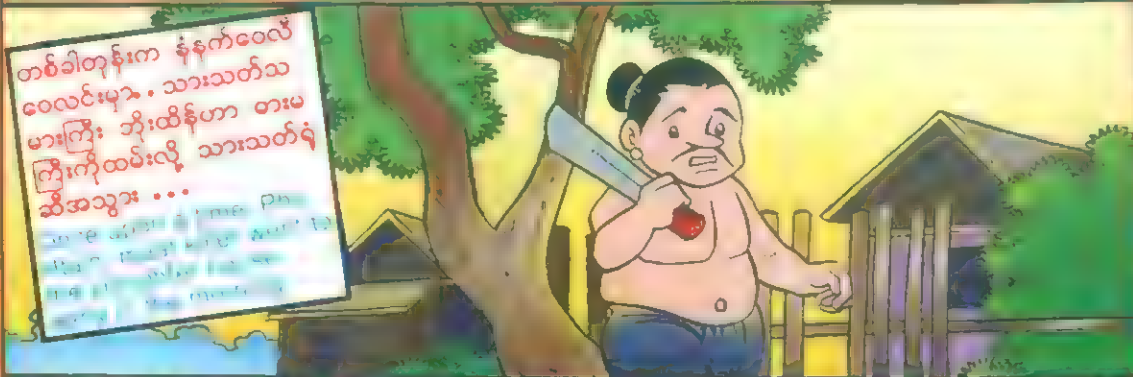
ဆိုဆုံးမလွယ်သူ မောင်ပြေသာ
ကတော့ ပညာတတ်ကြီးဖြစ်ပြီး
ဦးပွားချမ်းသာသွားသတဲ့
ကွယ်...

Mg Pay Thar who is easy
in admonishment became
educated person and
became wealthy



ရဟန်းတို့၏ မှန်ကန်သော ယုံကြည်မှုနှင့် ယုံကြည်မှု

၁၈၈၈-၁၈၈၉ ခုနှစ်၊ ဇန်နဝါရီလ ၁ ရက်နေ့

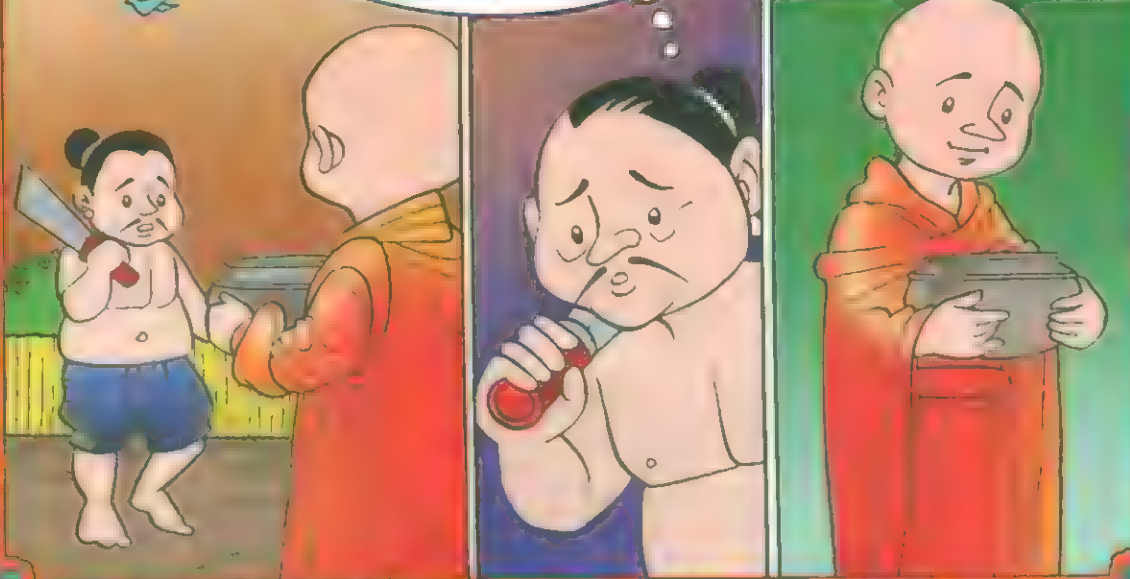


လမ်းမှာ ရဟန်းတော်တစ်ပါး ကြွလာတာနဲ့ ပက်ပင်းဆုံတော့တယ် ...
On the way, he met a noble monk who was coming.

တကယ်တော့ အဲဒီ ရဟန်းတော်ဟာ ဝိနည်းတော်နဲ့အညီ ကျင့်ကြံနေထိုင်ပြီး သီလဂုဏ် သမာဓိဂုဏ် ပညာဂုဏ်တို့နဲ့ ပြည့်စုံတဲ့ရဟန်းတော်မြတ်ပေမို့ အသရေတော်ဟာ တင့်တယ်နေတာတဲ့ ...

Actually, that noble monk lived according to precept (dharma), simplicity (sadda) and wisdom (pañña) so the grace (unhappiness) ...

အို ဒီရဟန်းတော်ရဲ့ မျက်နှာဟာ တည်ငြိမ်အေးချမ်းလှပါလား.. အသားအရေကလည်း ဝင်းပလို့ ကြည်ညိုဖွယ်ရာကောင်းလှပါလား..
Oh, that noble monk's face is so calm and peaceful and has got fair skin. So admirable.

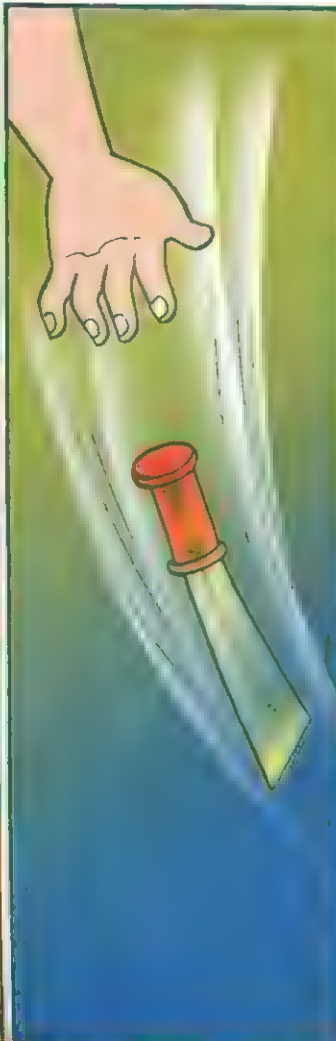




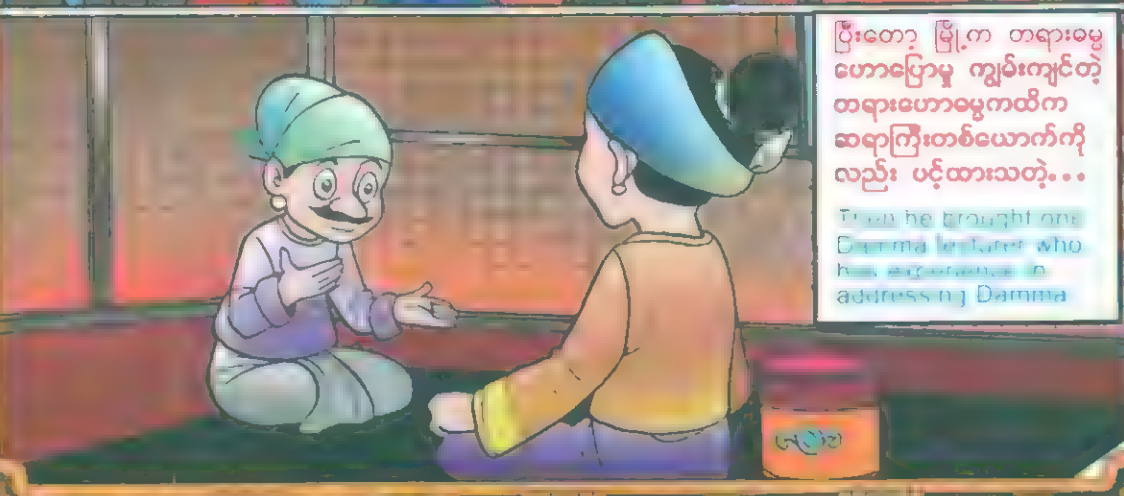
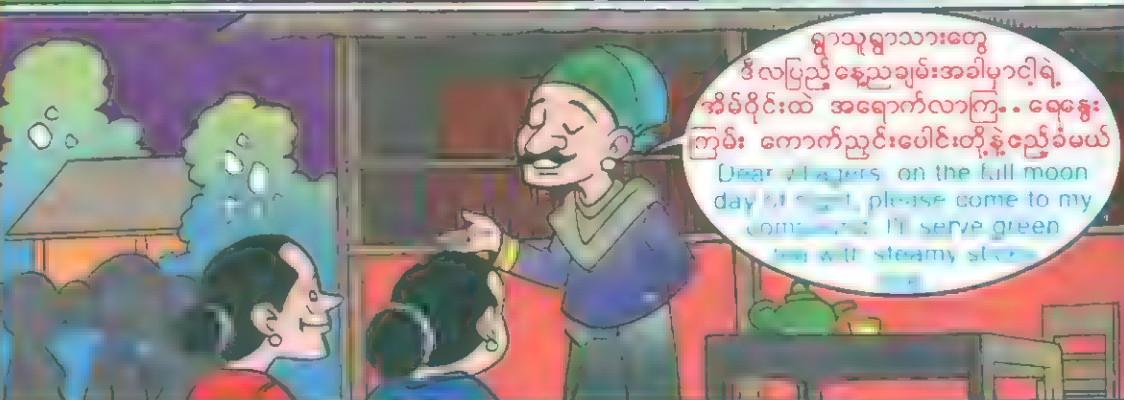
ဒီရဟန်းတော်မြတ်
ကိုဖူးမြင်ရတာ အေးချမ်းလိုက်
တာ ငါ့မှာသာ မိုးလင်းကမိုးချုပ် သူ
တစ်ပါးအသက်သတ်ရင်း ပူလောင်နေရတာ
ပါလား ငါ့ရဲ့ရှုပ်အဆင်းကလည်း ကြာလေ
ဘီလူးသရဲနဲ့တူလေ ဖြစ်နေရပါလား...
It is so peaceful when I visited that
noble monk. For me, by killing others'
lives from early morning to sun-set,
I always got angry. My appearance
became like orge day
by day.

နောက်ဆုံးမှာ ရဟန်းတော်မြတ်ကို ဖူးမြင်ရတဲ့ ဘိုးထိန်ဟာ သားသတ်သမားအလုပ်ကို စွန့်လွှတ်ပြီး
ကောင်းရောင်းကောင်းဝယ်လုပ်ရင်း တရားကျင့်ကြံတဲ့ တရားသမားဖြစ်သွားရတယ်တဲ့ကွယ် ...

Finally, Pho Htain who had chance to face the noble monk gave up meat- killing job and
do other appropriate profession and became a saint.



ဆင့်လျှင်လာသော ထူးကောင်းဆုံးပေးဖြိုးပြင်သည့် ပရိယာယ်ပါပြင်၏။



လပြည့်ညရောက်တော့ သူကြီးညှော်ခံကျွေးမွေး
တာကို စားဖို့သောက်ဖို့ ရောက်လာကြတဲ့ ချွာသု
ရွာသားတွေနဲ့ ...

On the full moon day night, he introduced
villagers who came to eat that he served



တရားဟောဓမ္မကထိကနဲ့ မိတ်ဆက်
ပေးပြီး...

with Damma lecturer

ကဲဟေ့.. ဗရုဿဝါစာ
ကြမ်းတမ်းတဲ့စကားကိုပြောရင်..

... if we talk rudely



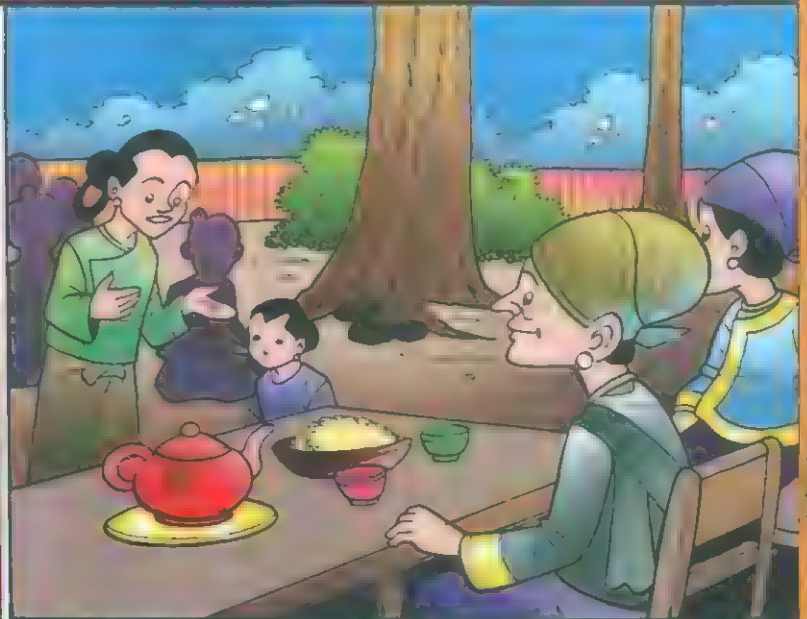
ညဿာဓမ္မရိယ မလိုမုန်း
ထား မိတ်ဆိုးမိတ်ယုတ်ထားရင်
ဘယ်လိုအပြစ်တွေဖြစ်မလဲ.. သိချင်ရင်
ဒီဆရာကြီးကိုမေးကြ.. ဆွေးနွေးကြ..

If we were jealous upon others,
what will happen for our
guilt, asked that
teacher.



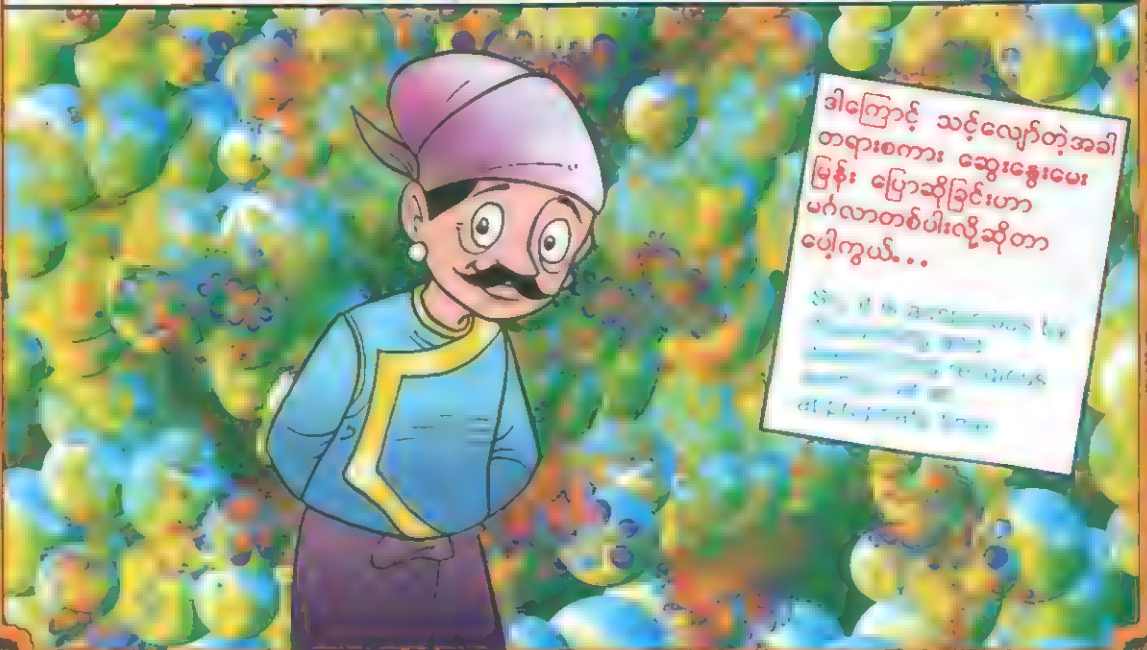
ရွာသူရွာသားတွေလည်းကောက်ညှင်းပေါင်းစားရင်း သီလိုသမျှ ပေးပြန်ပြီးကြရာက တရားစကား ပေးပြန်ပွဲလေးဟာ ဖြိုင်ဆိုင်စည်ကားသွားတော့သတဲ့ ...

The villagers began to discuss the sermon in a friendly way, and the village became very lively again.



အဲဒီလို လပြည့်လကွယ် နေ့ထူးနေ့ပြတ်တွေမှာ တရားဓမ္မနားလည်သူနဲ့ တရားဆွေးနွေးပေးပြန်ကြရင်း ရွာသူရွာသားတွေဟာ အသိအလိမ္မာတွေတိုးပြီး စရိုက်ကြမ်းတဲ့သူတွေအဖြစ်ကနေ သိမ်မွေ့ယဉ်ကျေးသူတွေ ဖြစ်လာကြသတဲ့ကွယ် ...

In this way very rude villagers became gentle by discussing and questioning religious sermon on full moon days.



ဒါကြောင့် သင့်လျော်တဲ့အခါ တရားစကား ဆွေးနွေးပေး ပြန် ပြောဆိုခြင်းဟာ မင်္ဂလာတစ်ပါးလို့ဆိုတာ ပေါ်ကွယ်...



ခြီးခြံချွေတာခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

မြို့ကလေးတစ်မြို့မှာ အိမ်နီးချင်း
လင်မယားစုံတွဲနှစ်တွဲရှိတယ် ...

There were two couples as
neighbours in a small township



ကိုသာယာနဲ့မယ်ကျော့တို့ လင်မယားဟာဈေးထု
မှာရွှေဆိုင်ဖွင့်ထားလို့ ဝင်ငွေကောင်းပေမယ့်
လင်မယားနှစ်ယောက်စလုံး အင်မတန်အသုံးအ
ဖြုန်းကြီးပြီး လက်ဖွာသတဲ့ ...

Ko Tharyar and Mei Kyawt couple got
good earning because of their gold-selling
in the market but both them used money
wastely



လောင်းကစားကိုလည်း နှစ်ယောက်စလုံး ခုံမင်သတဲ့..

They also loved gambling



ဒီတစ်ခါတောင်ဘက်
အသင်းဘက်ကလောင်းမယ်
Now we should bet from
southern team side

ဟဲ ဟဲ
He! He!

ဘိုးတော်ဂဏန်း
ထိုးသော်လန်း၏ ဟိ ဟိ
If we bet the old man's
numbers, it is so
pleasant

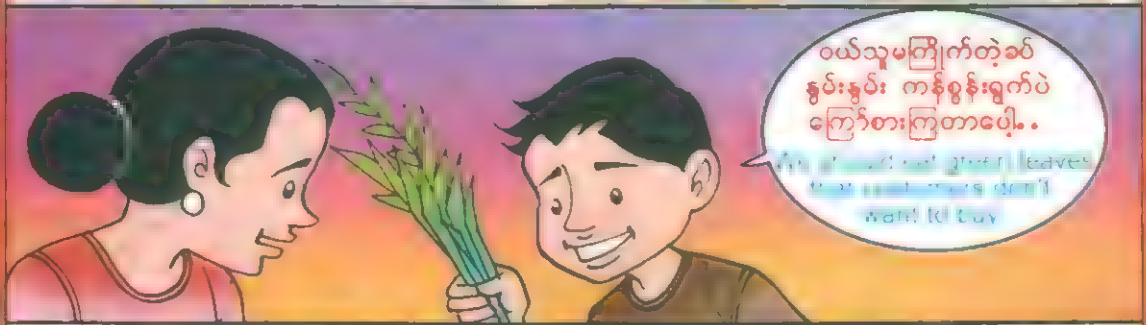


သုတို့ရဲ့ အိမ်နီးချင်းကိုလူအေး
နဲ့မဖြူတို့လင်ယောက်တော့
ဈေးထဲမှာ ကုန်စိမ်းရောင်း
ပေယျံ ...

The neighbours, Ko ...
Aye and Ma Pyaw couple
were going to sell in the market.

အလုပ်ကိုကြိုးကြိုး
စားစားလုပ်သလို
အရာရာ ခြိုးခြံချွေတာ
သုံးစွဲပြီး ..

They were not
hard and serious
working.



ဝယ်သူမကြိုက်တဲ့
နှမ်းနှမ်း ကန်စွန်းရွက်ပဲ
ကြော်စားကြတာပေါ့..

For the woman didn't
want to buy
the green leaves
as they were not
want to buy

ငွေကြေးဆောင်းတတ်သူ
လောင်းကစားကင်းသူတွေ
ဖြစ်တယ်ကွယ့် ...

They loved saving
money and never did
gambling



အဲဒီလိုနဲ့ ကြာလာတဲ့အခါကျတော့ ပရမ်းပတာ သုံးဖြုန်းနေတဲ့ မယ်ကြော့တို့လင်မယားဟာကြွေး တင်သည့်ထက်တင်ပြီး အိမ်ရောဆိုင်ရောရောင်း လိုက်ရလို့ အိုးပဲ့အိမ်ပဲ့ဖြစ်သွားရတော့တယ်တဲ့..

Later on, Mei Kyawt couple, big money users, got a debt and sold their house and became homeless.

ဒို့နဲ့ခြံချွေတာတို့ ပြုပြင်လုပ်ငန်းကတော့နှစ်အနည်းငယ်အတွင်း အိမ်အပိုင်ဝယ်နိုင်တယ်.. ရွေးထဲမှာ ရွှေဆိုင်တောင် ထောင်လာနိုင်တော့တယ်တဲ့ကွယ်..

Mei Phye couple, money savers, can purchase their own house and they can settle their business shop also.



ဒါကြောင့် ဒို့နဲ့ခြံချွေတာခြင်မဟာ မင်္ဂလာတစ်ပါးလို့ ပြော တာပေါ့ကွယ် ...

Therefore, economy is auspicious.

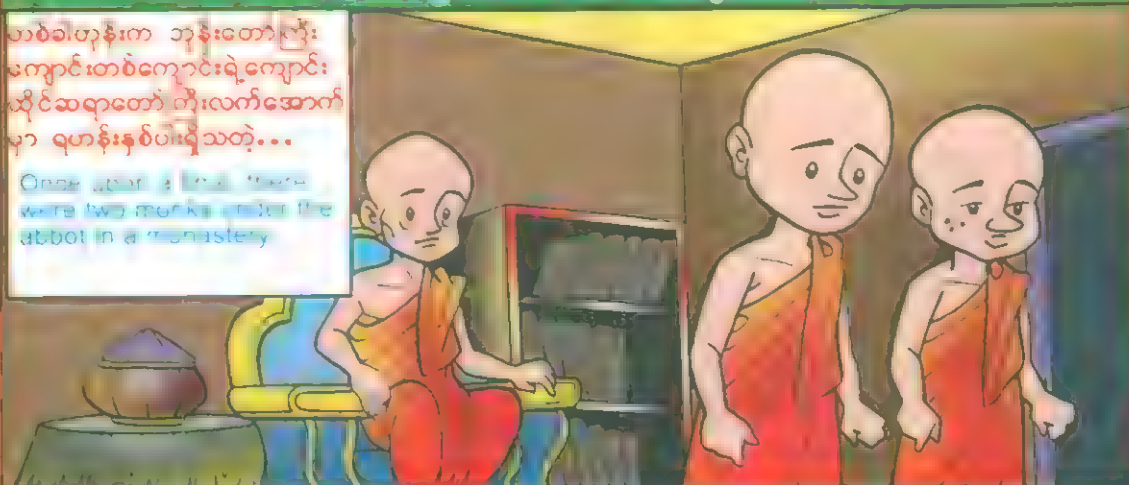


မြတ်သောအကျင့်ကို ကျင့်ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

Following noble precept is a happy life

ပာဏဝါဟုန်းက ဘုန်းတော်ကြီး
မကျောင်းတစ်ကျောင်းရဲ့ကျောင်း
ဆိုင်ဆရာတော် ကိုးလက်အောက်
မှာ ရဟန်းနှစ်ပါးရှိသတဲ့...

Once upon a time there
were two monks under the
abbot in a monastery



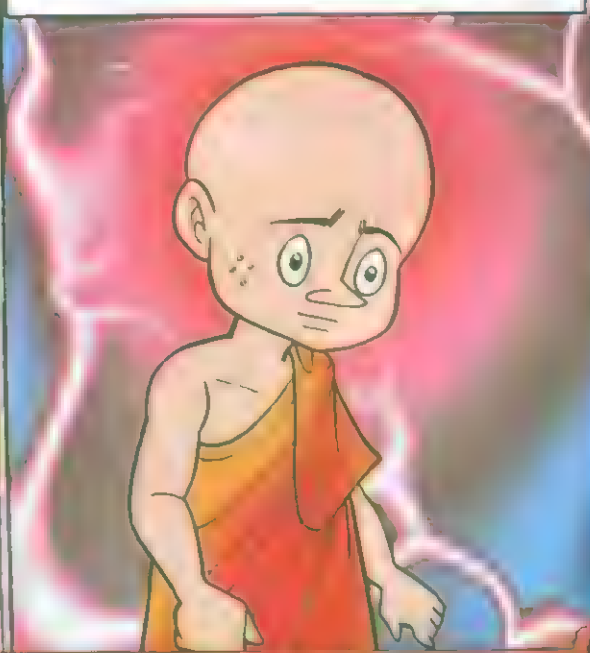
ဟံသာဆိုတဲ့ရဟန်းဟာ ဝိနည်းတော်နဲ့အညီနေထိုင်
ကျင့်ကြံပြီး ကောင်းသောသီလကိုဆောက်တည်လို့
မြတ်သောအကျင့်ကိုပဲ ကျင့်သူဖြစ်တယ်တဲ့ ...

One monk Thita stayed according to noble
deeds and accepted good moral principles



ခေမာနနဆိုတဲ့ ရဟန်းကတော့ လူ့ဘဝမှာ ပင်ပန်း
ဆင်းရဲလွန်းလို့ ရဟန်းဘဝက သက်သာပြီးအနေချောင်
မလားလို့ မျှော်မှန်းပြီး သင်္ကန်းစည်းလာသူမို့ ...

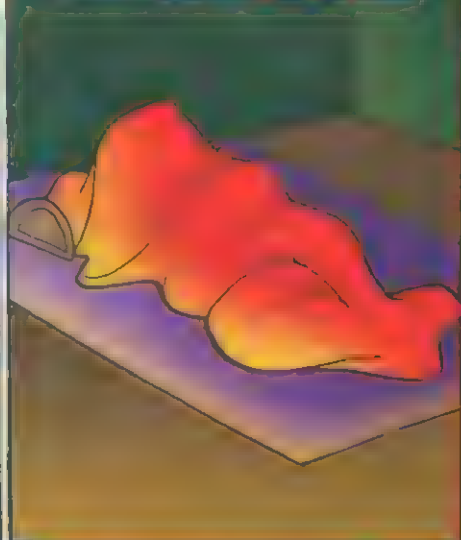
Another monk Khay Mar Nanda was poor in
human life so he thought his life would be easy
as a monk and he adorned robe



ဝိနည်းနဲ့အညီ ပနေထိုင်ဘဲ သူနေချင်သလိုနေသတဲ့... ဆွမ်းခံပြီး ဆွမ်းကိုတနင်္ဂနွေစားတာ...

ပြီးရင် တစ်နေ့ကုန်သကန်းခြုံပြီးအိပ်

Then the whole day he slept by...



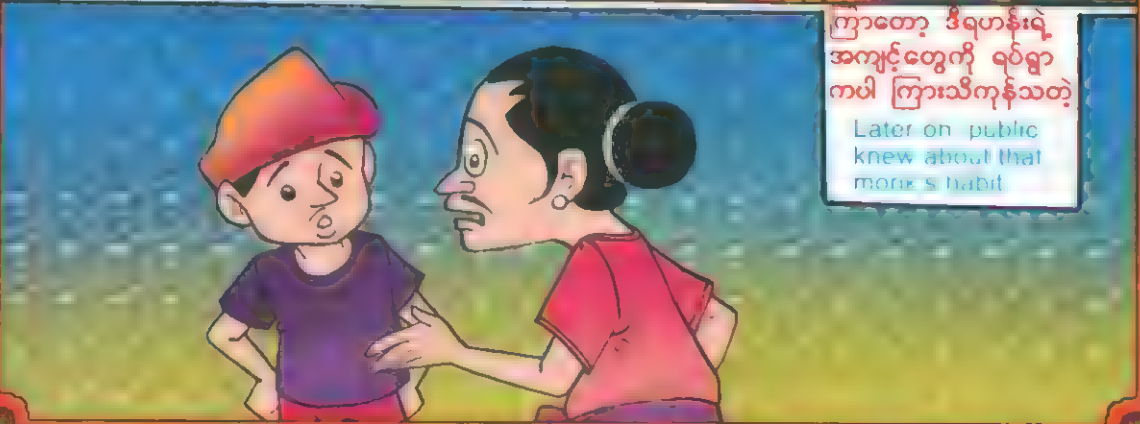
ညရောက်တဲ့အခါ ဆရာတော်လစ်ရင်လစ်သလို ပနက်ကချန်ထားတဲ့ ထမင်းဟင်းတို့ကိုစားတာပဲတဲ့...

At night, he ate some food left in the morning if the abbot was not near



ကြာတော့ ဒီရဟန်းရဲ့ အကျင့်တွေကို ရပ်ရွာကပါ ကြားသိကုန်သတဲ့

Later on public knew about that monk's habit



အိမ်တော့ ရပ်ရွာက အကြည်သံပျက်လာပြီး
ခေမာနန္ဒရဟန်းဟာ ဆွမ်းလောင်းမယ့်သူ
မရှိဘူးဖြစ်လာသတဲ့ ...

So when he returned home, the village was in a state of chaos and there was no one to offer him food.

ခေမာနန္ဒရ သတင်းဆိုးတွေ ကြားပြီးကျောင်းထိုင်
ဆရာတော်ကြီးက ခေမာနန္ဒကို ကျောင်းကနေ
နှင်ထုတ်လိုက်သတဲ့ ...

The abbot, hearing the bad news, expelled him from the monastery.

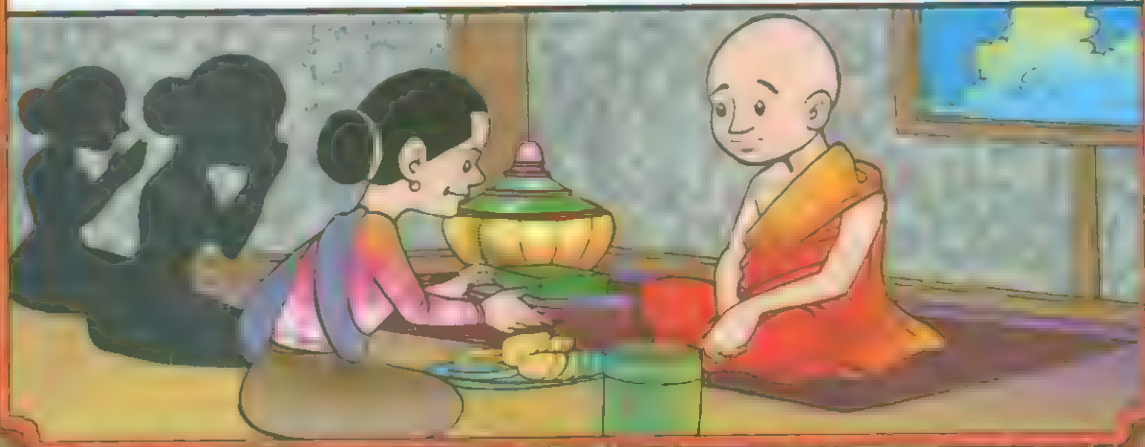


ဟွန့် ဆန်ကုန်ခြေလေး
မလောင်းဘူး...



ကောင်းမိတ်သော အကျင့်ကိုကျင့်တဲ့ တိဿရဟန်းကိုတော့ ဇွာသူဇွာသားတွေက ကြည်ညိုသည်ထက်
ကြည်ညိုကြပြီး ဆွမ်းကွမ်းမပြတ်အောင် ထောက်ပံ့ကြသတဲ့.. ဒါဟာ မြင့်မြတ်တဲ့အကျင့်ကိုကျင့်လို့ မာလာ
နဲ့ပြည့်စုံရတာပဲမဟုတ်လားကွယ် ...

It was because of his virtuous deeds that the monks and nuns of the monastery supported him with food and drink.



အဝိဿာစာကို သိမြင်ခြင်းသည် ပင်လယ်တစ်ပါးဖြစ်၏။

အဝိဿာစာကို သိမြင်ခြင်းသည် ပင်လယ်တစ်ပါးဖြစ်၏။

တစ်ခါတုန်းက ရဟန်းပျိုတစ်ပါးဟာ လောကီထုပ္ပတ်
လှတို့ဇာတ်ရဲ့ အရှုပ်အထွေးတွေကို စိတ်ပျက်ပြီး
ငြီးငွေ့တဲ့အတွက် တောထွက်ပြီး တစ်ပါးတည်း
ကောစာမိကျင့်ကာ တရားအားထုတ်နေသတဲ့ ...
Once upon a time one young monk
disappointed very twisted human affairs and
relieved oneself in the wood.



အဲဒီတောထဲမှာရှိတဲ့ ဥစ္စာစောင့်မလေးညှိ
အပ်မရနစ်ဖော်ဟာ ရဟန်းပျိုလေးရဲ့ အ
သရေတော်ကို သဘောကျပြီး ...

At that wood there were seven
spirit grandians and they lived that
monk's grace

၁၆

Khit!

၁၆

Khit!

၁၆

Khit!





ဟေ့ ညီမတို့ ဒီရဟန်းပျို
လေးဟာ အာသဝေါ လုံးဝကုန်ခမ်း
နေတဲ့ ရဟန္တာမဟုတ်ဘူး...

Dear sisters, that beautiful monk
is still a worldly man...

သူ့ကို ငါတို့
မြို့ဆွယ်လို့ရတယ်... ကဲ
အစွမ်းကုန်မြို့ဆွယ်ကြတော့

We can persuade him as
we wish...

အင်မတန်လှပတဲ့ ဥစ္စာစောင့်မလေးတွေဟာ သူတို့ရဲ့
အလှနဲ့မြို့ဆွယ်တယ် ...

Those very beautiful spirit guardians persuaded
with their beauty

သူတို့ ဘယ်လိုပဲ မြို့ဆွယ် မြို့ဆွယ် ရဟန်းပျို
လေးဟာ မတုန်လှုပ်ဘူးတဲ့ ...

Those very beautiful spirit guard ans
persuaded with their beauty



ဟွန်း အလှန့်လည်း
ဖမ်းစားလို့မရ... မွှေးဖွဲ့တဲ့ရနံ့ပေး
လည်းမရ... ခက်ပါလား...

How I wish I could touch you
and breathe your sweet fragrance
and feel your love...

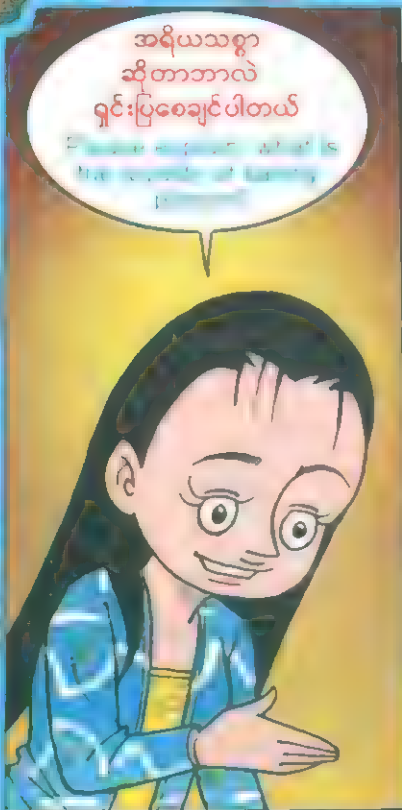
ဥစ္စာစောင့်မလေးတို့ရဲ့ ညည်းညူ
သံကိုကြားလိုက်ရသူ ရဟန်းပျို
လေးက ...

When the young monk heard
saintly guardians' groan

ဆို ဥစ္စာစောင့်တို့
ငါဟာ အရိယသစ္စာကို သိမြင်
သူဖြစ်တယ်... ဒါကြောင့် သင်တို့
ငါ့ကိုဘယ်လိုမှ ပြုဆွယ်လို့မရစေရဘူး

Oh, I understand the loyalty
of saintly person, so you can
never persuade me





အရိယသစ္စာ
ဆိုတာဘာလဲ
ရှင်းပြစေချင်ပါတယ်
Please explain what is
the concept of Ariya
Dhamma.



အရိယသစ္စာဆိုတာ
ဒုက္ခ.. သမုဒယသစ္စာ..
နိယောဓသစ္စာနဲ့ မဂ္ဂသစ္စာတွေပဲဖြစ်တယ်...
The Ariya Dhamma is
the concept of Ariya
Dhamma, which is
the Ariya Dhamma.
The Ariya Dhamma is
the Ariya Dhamma.



အရိယသစ္စာလေးပါး
တရားကို သေသေချာချာ
နက်နက်နဲ့နဲ့ စဉ်းစားတွေးမြင်
ပြီးတဲ့နောက်...
After understanding deeply
these four Ariya Dhammas...



ငါ့ရဲ့ခန္ဓာကိုယ်
သွေးသားနဲ့နှလုံးသားထဲက
ကာမဂုဏ်အဆိပ်အတောက်
တွေကို ပယ်ဖျောက်ပြီးဖြစ်တယ်..

I disappeared the sexuality
poison from my body
soul and heart



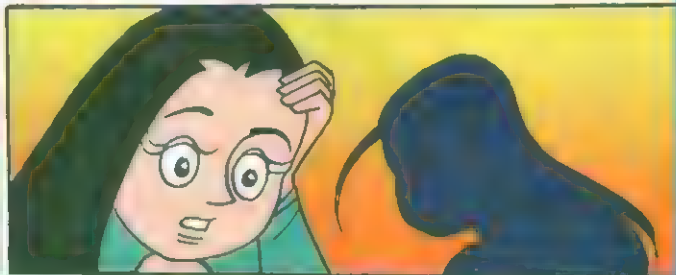
ဒါကြောင့် သင်တို့
မြှူဆွယ်လည်းအချည်းနှီး
ပဲဖြစ်လိမ့်မယ်...

So though you persuade
me it will be in vain



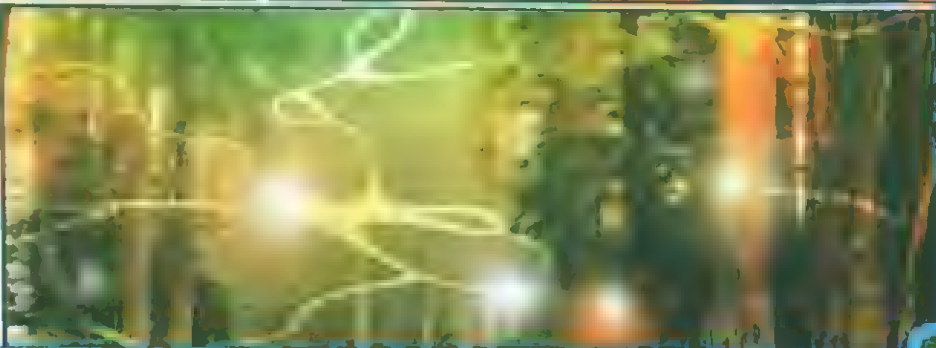
အဲဒီမှာတင် ဥစ္စာစောင့်ပလေးတွေဟာ စိတ်ပျက်ပြီးလက်မှီင်ချလို့

In this way the spirit guardians disappointed and
gave up



တောနက်ထဲဝင်
ရောက်ပျောက်
ကွယ်သွားကြ
တော့သတဲ့ကွယ်..

and
disappeared in
the deep forest

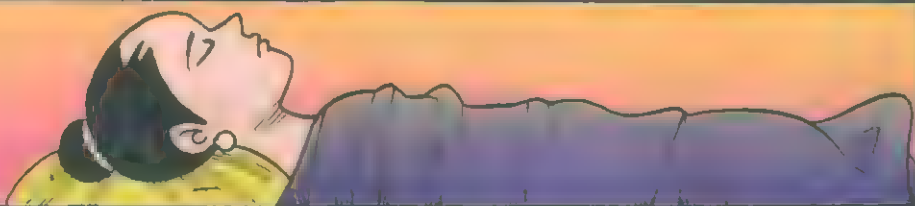
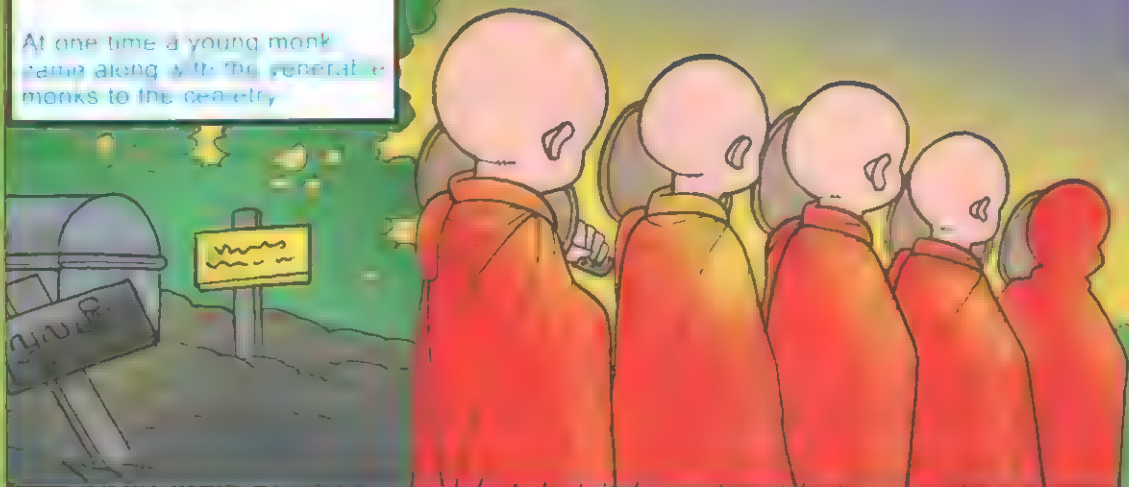


နိဗ္ဗာန်ကို ဖျတ်ဖျတ်ပြုခြင်းသည် ဝိပဿနာတရားကြီးကြီး

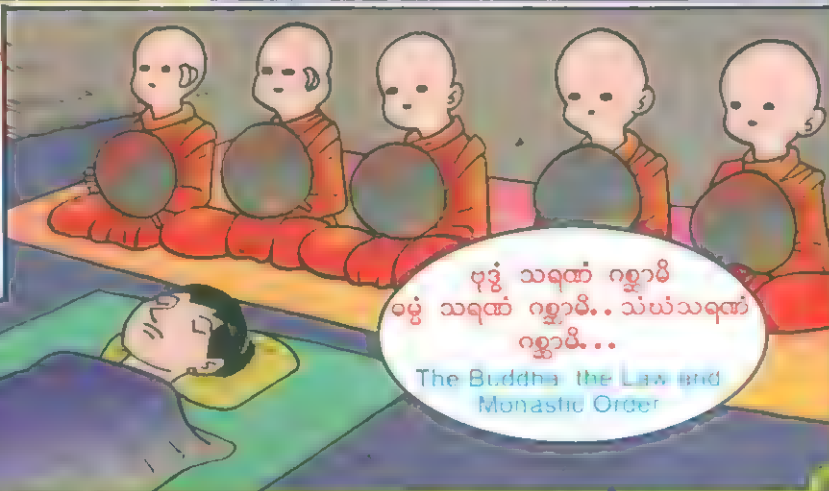
Perceive the way to nirvana is auspicious

တစ်ခါတုန်းက ရဟန်းပျိုတစ်ပါးဟာ သူ့ထက်ဝါကြီးတဲ့ ရဟန်းတော်ကြီးတွေနဲ့အတူလိုက်ပြီး သင်္ချိုင်းကုန်းကို ရောက်တဲ့အခါ ...

At one time a young monk came along with the general monks to the cemetery.



မိသားစုအလောင်းကောင်ကြီးရှေ့မှာထားလို့ သရဏတော်ဆောက်တည်ပေးရသတဲ့ and they had to observe act of taking refuge in the Buddha, the Buddhist Doctrine and the Monastic Order before the dead body.



ဗုဒ္ဓံ သရဏံ ဂစ္ဆာမိ
ဓမ္မံ သရဏံ ဂစ္ဆာမိ.. သံဃံသရဏံ ဂစ္ဆာမိ...

The Buddha, the Law and Monastic Order



အဲဒီလို သရဏဂုံတင်ရင်း ရဟန်းပျိုလေးဟာ အသုဘအလောင်းကြီးကို ဝေ့ဝေ့ ကြည့်မိရာက သေခြင်းတရားကို အင်မတန် ကြောက်ရွံ့သွားတော့တယ်တဲ့ ...

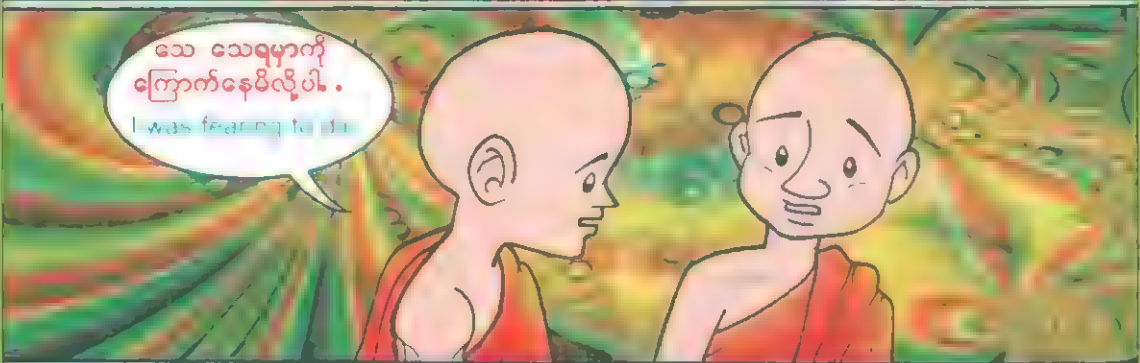
Observing dead body looking at the dead body monk looked the dead body in detail he feared for death much



ကျောင်းကိုပြန်ရောက်တဲ့အခါ အသုဘမြင်ကွင်းကြီးကိုပဲ မြင်ယောင်နေပြီး ညညကျ အိပ်မပျော်ဘူးတဲ့...

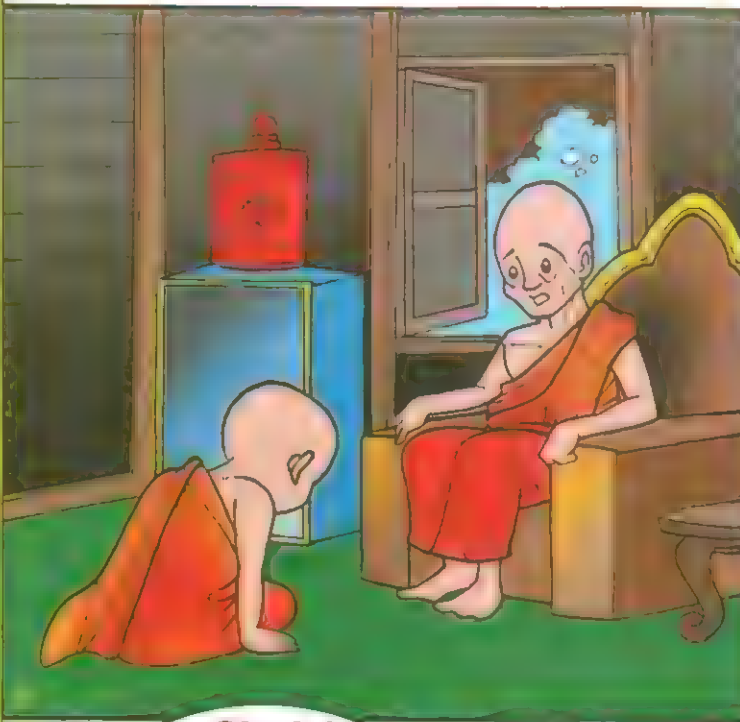
When he came back to monastery he saw only funeral view in his eye sight and he couldn't sleep at night





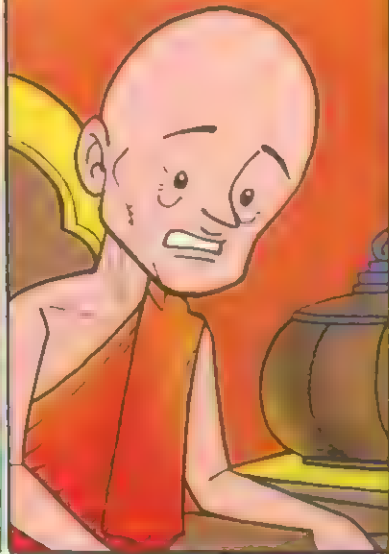
အဲဒီမှာတင် ဆရာတော်ဟာ ရဟန်းပျိုကိုခေါ်ပြီး ဆုံးမသတဲ့ကွယ်..

Then the abbot called him and scolded him.



ပစ္စည်းသေ
သင်ဟာ သေခြင်းတရား
ကိုကြောက်ရွံ့ရင်...

Young monk
is afraid of death.



သေခြင်းတစ်ဖန်
ပဋိသန္ဓေနေရခြင်းဆိုတဲ့ ဝိညာ
ဝ သံသရာက လွတ်မြောက်စေရန်
နိဗ္ဗာန်ကိုမျှော်မှောက်ပြုနိုင်ဖို့ ကြိုး
ပမ်းပေတော့...

You thought about death
Now, you are afraid of
rebirth. You should
strive to attain Nirvana
with the right path.



ရဟန်းပျိုလေးဟာ နိဗ္ဗာန်ကို မျှော်မှောက်ပြုနိုင်စေဖို့ တရား
ဝဗ္ဗတွေကို လေ့လာလိုက်စား ကျင့်ကြံအားထုတ်ရင်း အေး
ငြိမ်းမှုရရှိသွားတော့တယ်တဲ့ကွယ် ...

The young monk studied Dharma and strove to
attain Nirvana at present moment and got peace.



လောကခံနင့် ကြုံသော်လည်း စိတ်မတုန်လှုပ်ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

တစ်ခါတုန်းက မောင်စက္ကဆိုတဲ့ လူငယ်လေးဟာ မြင်းတွေကို အစားနဲ့ကျောင်းရာက အလုပ်ကို ဂရုတစိုက် ကြိုးစားလုပ်လို့ မြင်းခြံပိုင်ရှင်က သဘောကျပြီး

As someone like young man
Musting horses behind him
The boy said with care, I'll
Work hard and find him
The horse owner said that



ဧရာ.. ဘောက်ဆူး
အဖြစ် ဟောဒီမြင်းကို အပိုင်
ပေးလိုက်မယ်..

မောင်စက္ကဟာ အတော်ဝမ်းသာသွားတယ်.. ငါ
တယ်ကံကောင်း ကံထနေပါလားဆိုပြီး သဘော
တွေကျနေတော့တယ် ...

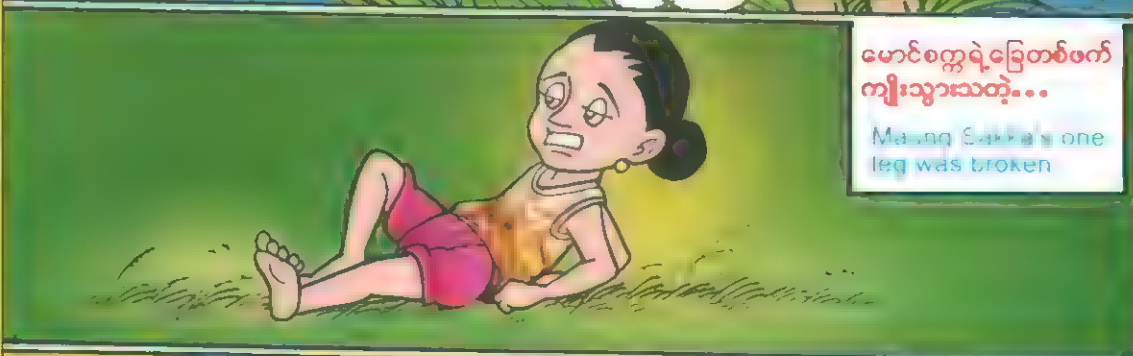


ဒါပေမဲ့ နောက်နေ့မှာပဲ
သူ အပိုင်စားရတဲ့မြင်းက
ခြေခွံကန်လို့ ...

But the next day
the horse's hoof was broken

အား
Ah

ဟောင်း
Pheung



ငါ့နယ်
ကံဆိုးလှချေလား
I am bad lucky



အဲဒီအချိန်မှာ သူတို့
တိုင်းပြည်နဲ့အခြားတိုင်း
ပြည် စစ်ဖြစ်တော့ ...

At that time their
country fought battle
with other country



အဲဒါကျိုးကနဲ
နဲ့သက်ကြီးရွယ်အိုကလွဲလို့
ယောက်ျားမန်သမျှ စစ်ထဲဝင်ပြီး
တိုက်ရမယ်...

Except the old and the young
people will have to
fight in the battle

မောင်စက္ကဟာ ခြေကျိုးနေလို့ စစ်ထဲ
မလိုက်ရဘူး... စစ်ထဲလိုက်သွားရတဲ့သူ
အားလုံးလိုလိုဟာ ကျဆုံးကုန်သတဲ့...

Since Mawng Sak's leg was
broken he didn't follow to the war
Almost all fighters died in the battle



တော်ပါသေးရဲ့
ငါ တယ်ကံကောင်း
ပါလား...

I am so lucky
I am so lucky

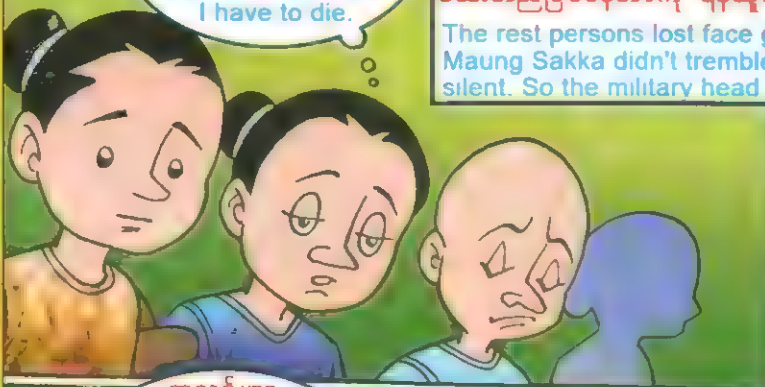


ဒါပေမဲ့ မောင်စက္ကတို့ဘက်က စစ်ရှုံးသွားပြီး
တစ်ဖက်နိုင်ငံက မောင်စက္ကတို့နိုင်ငံကိုသိမ်း
ပိုက်ရရှိသွားတဲ့အခါ ဖမ်းမိသူအားလုံးကို
ရန်သူတပ်မင်းက တန်းစီရပ်ခိုင်းသတဲ့...
But Maung Sakka side lost the war
and other country seized the nation
of Maung Sakka. Then the enemy
military head ordered them all of the
arrested persons to queue and stand.



မိန်းမတောင်
မရသေးဘူး၊ သေရတော့
မယ် ဟင့်...

Even I have not wife
I have to die.



ကျန်တဲ့သူတွေဟာ မျက်နှာတွေ အပျက်ကြီးပျက်ပြီး ကြောက်ရွံ့
တုန်လှုပ်နေပေမယ့် မောင်စက္ကကတော့ လုံးဝမတုန်လှုပ်ဘဲ အေး
ဆေးတည်ငြိမ်နေတာကို ရန်သူတပ်မင်းက သတိပြုမိသွားသတဲ့..

The rest persons lost face greatly and feared but
Maung Sakka didn't tremble at all and was peace and
silent. So the military head noticed and



အသင်ဟာ
အတော်ထူးခြားပါလား...
အသတ်ခံရမလား၊ လွတ်မှာလား၊
မသေချာတဲ့အခြေအနေမှာ စိုးရိမ်ပူ
ပန်မှု... ကြောက်ရွံ့ထိတ်လန့်မှုမရှိတာ
ဘာကြောင့်များလဲ ...

You are strange. Why don't
you fear and worry in the
situation whether you
will be killed or



ဒီတင်မောင်စက္ကဟာ သူ့ဖြစ်မျက်ကြုံဆုံသမျှ ပြန်ပြောပြပြီး

လောကဝံ
အဖုံဖုံနဲ့ ကျွန်တော် ကြပြီး
ဖြစ်ပါတယ်.. ဒါကြောင့် မတုန်လှုပ်
တော့ပါ တပ်မင်း...



ရန်သူတပ်မင်းဟာ လောကဝံရဲ့နံ့လိက် မြင့်လိုက်
ပြောင်းလဲတတ်တဲ့သဘောကို ဆင်ခြင်မိပြီး သံဝေဂ
ရသလို...

The enemy king, who had been so confident of his victory, now
felt sad and regretful because he had not realized that the king of the
Lokawant was a person who could change his mind.



မောင်စက္ကရဲ့လောကဝံနဲ့ပေးမယ့် စိတ်မတုန်လှုပ်
ခြင်းကို သဘောကျပြီး မောင်စက္ကနဲ့အတူ ဖမ်းမိသူ
အားလုံးကို အသက်ဘေးကနေ ချမ်းသာခွင့်ပေး
လိုက်သတဲ့ကွယ် ...

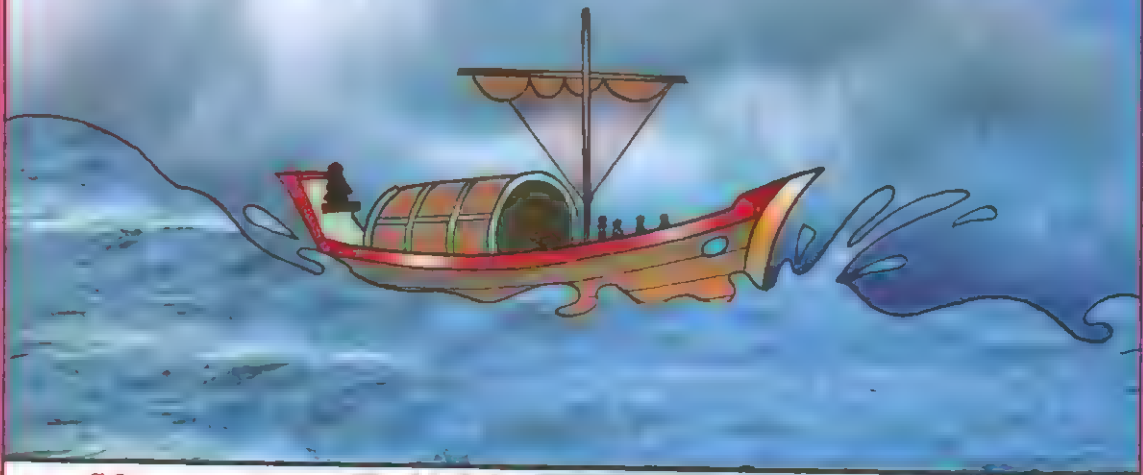
The king of the Lokawant, who had been so confident of his victory, now
felt sad and regretful because he had not realized that the king of the
Lokawant was a person who could change his mind.



စိုးရိမ်သောက ပစ်ချင်းသင့် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

တစ်ခါတုန်းက ကုန်တင်လှေတစ်စင်းဟာ ပင်လယ်မှာ မုန်တိုင်းမိပြီး နစ်မြုပ်
မလိုဖြစ်နေတော့ ...

At one time a cargo boat was nearly sunk by storm in the sea.



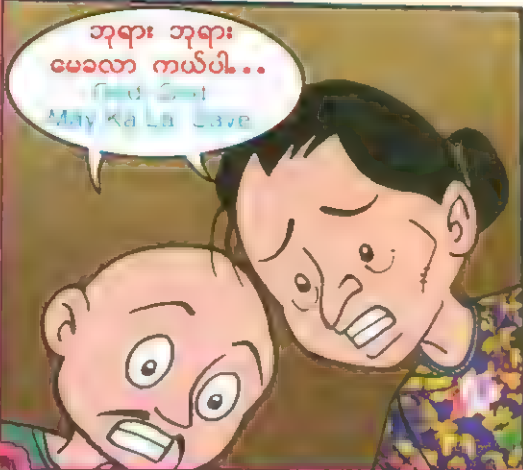
လှေပေါ်ပါလာသူအားလုံးဟာ ကြောက်ရွံ့ထိတ်
လန့် စိုးရိမ်ခြင်းကြီးစွာနဲ့ ဆောက်တည်ရာမရ
ဖြစ်နေကြတယ် ...

All persons on the boat frightened and
worried and couldn't do anything.

လှေပဲ့ကိုင် မာလိန်မှူးဟာ လူငယ်တစ်ဦးဖြစ်ပေမယ့်
သူဟာ အခြားသူတွေလို တုန်လှုပ်ချောက်ချားခြင်း
မရှိဘဲ တည်တည်ငြိမ်ငြိမ်နဲ့ လှေပဲ့ကိုထိန်းနေခဲ့တယ်

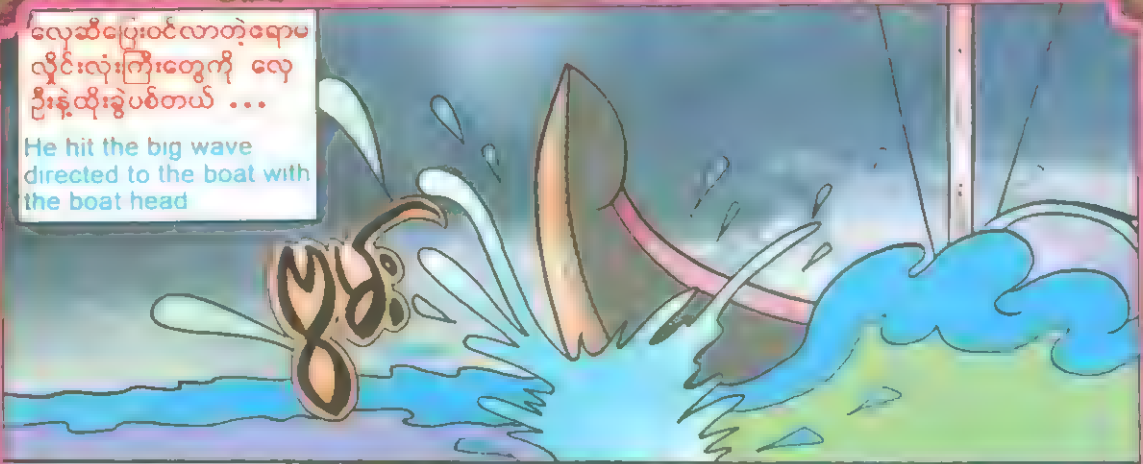
Although the master navigator of the boat
was a young man, he was not jittery and
kept the boat steady.

ဘုရား ဘုရား
မေခလာ ကယ်ပါ...
God God
May Ka La Save



လှေဆီပြေးဝင်လာတဲ့ရေမ
လှိုင်းလုံးကြီးတွေကို လှေ
ဦးနှုတ်ထိုးခွပ်တယ် ...

He hit the big wave
directed to the boat with
the boat head



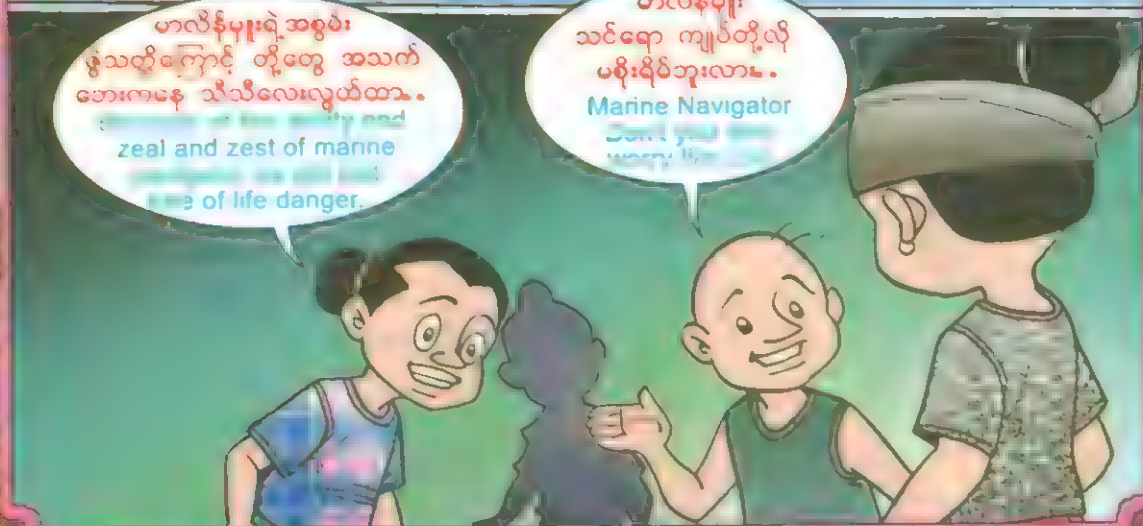
နာရီအတော်ကြာမှာတော့ မုန်
တိုင်းစဲသွားပြီး လှေနှစ်မြှုပ်
မယ့်ဘေးက လွတ်သွားကြ
တော့တယ်...

After a long hours the
storm stopped and freed
from sinking boat.



ဟာလိန်ပျားရဲ့အစွမ်း
ဖွဲ့သတ္တိကြောင့် တို့တွေ အသက်
ဘေးကနေ သိသိလေးလွယ်တာ...
zeal and zest of manne
of life danger.

ဟာလိန်ပျား
သင်ရော ကျုပ်တို့လို
မရိုးရိပ်ဘူးလား...
Marine Navigator
Don't you
worry life



ကုန်သည်တစ်ယောက်က
မေးလိုက်တော့ မာလိန်
မှူးလူငယ်က အေးအေး
ဆေးဆေး အမူအရာနဲ့
ဖြန်ဖြေလိုက်တယ် ...

When a trader asked
the young marine
navigator answered
serenely.

အခက်အခဲနဲ့
ရင်ဆိုင်ရတဲ့အခါ စိုးရိမ်
ကြောက်လန့်နေရင် ...
If I worried and frightened
when I face with
difficult



တစ်ဝက်ရှုံးပြီး
သားဖြစ်သွားမယ်.. ဒါကြောင့်
အရှုံးမခံနိုင်လို့ ကျန်တော်ကစိုးရိမ်မှု
ကိုရှေ့တန်းမတင်ဘူး.. အောင်မြင်
အောင်ပဲ ကြိုးစားတယ်...

it will be half loss. So I can't
lose and I didn't keep worry
first. I tried to success.

အဲဒီလိုပဲ
ဘဝမှာ ကြုံလာသမျှ ဒုက္ခပြဿနာ
တွေကိုလည်း စိုးရိမ်သောကကင်းစွာ စိတ်
ကိုတည်တည်ငြိမ်ငြိမ်ထားပြီး ရှင်းသင့်တယ်..

In this way the troubles and
problems met in life should be
settled without worry
and serenely.



ဂျွန်ဗြဟ္မကင်းခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

တစ်ခါတုန်းက သဘောဆီပ်ကမ်းရှိတဲ့ ရွာတစ်ရွာမှာ မောင်ပြည့်ဝဆိုတဲ့ ဖြူစင်ရိုးသားဖြောင့်မတ်တဲ့ ကုန်ထမ်းသမားလေးတစ်ယောက် ရှိတယ် ...

At one time there was a laborer named Maung Pyaw O who was sincere and lived in a village near a city.



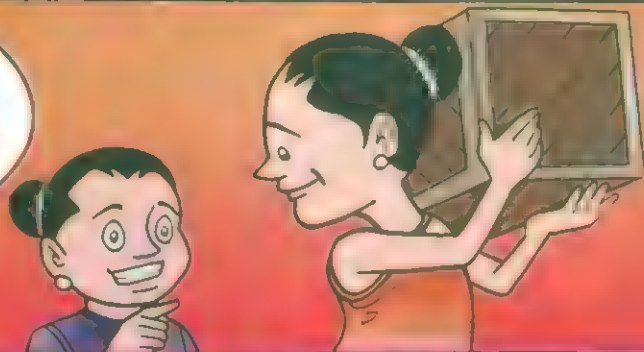
သူဟာ အင်မတန် ရိုးသားသူဖြစ်လို့ ကုန်သည်တွေက သူတို့ရဲ့ကုန်တွေကို အတော်အတန် တေးလံတဲ့နေရာပို့ဖို့ လိုအပ်လာရင် မောင်ပြည့်ဝကိုပဲ ယုံကြည်စိတ်ချစွာ ထမ်းပို့စေပြီး လုပ်အားခ မြှတ်မြှက်ကလေး ပေးသတဲ့ ...

But he was very honest person when the traders needed to find some laborer for their goods, they would Maung Pyaw O early and they would believe and they would give him money for his work.



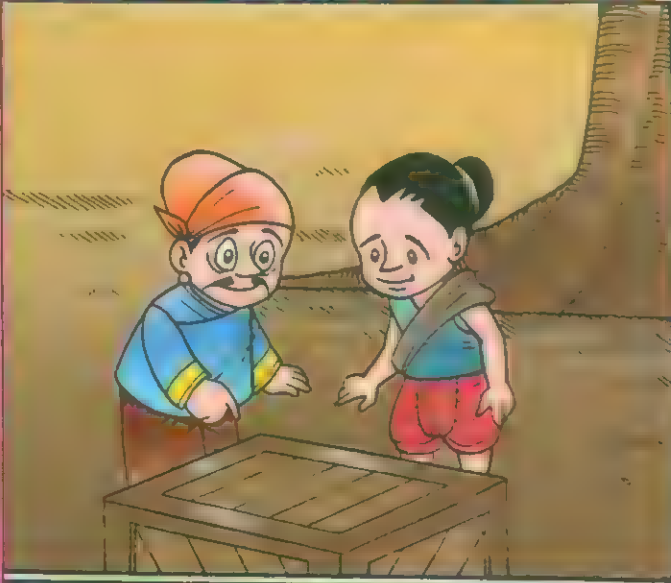
အဲဒီဆိုင်ကို ကုန်ပို့ပြီးရင် ငွေပါတစ်ခါတည်း သိမ်းခဲ့ကွာ. မောင်ပြည့်ဝ မင်းကို တော့ ယုံကြည်ပါတယ်...

After sending goods to that shop and getting a good price, Maung Pyaw O believed in him.



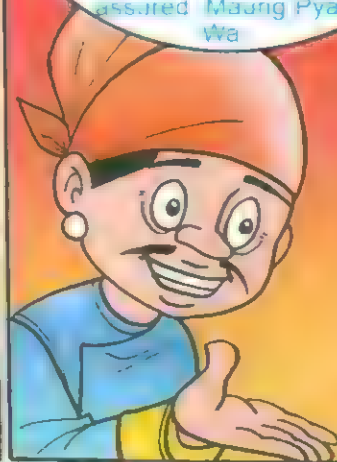
တစ်နေ့မှာတော့ ကုန်သည်ကြီးတစ်ယောက်ဟာ ထင်းချိုး
သေတ္တာပုံးတစ်ပုံးကို အခြားရွာတစ်ရွာသို့ ပို့ခိုင်းတယ်...

One day a trader took a box of charcoal to another village.



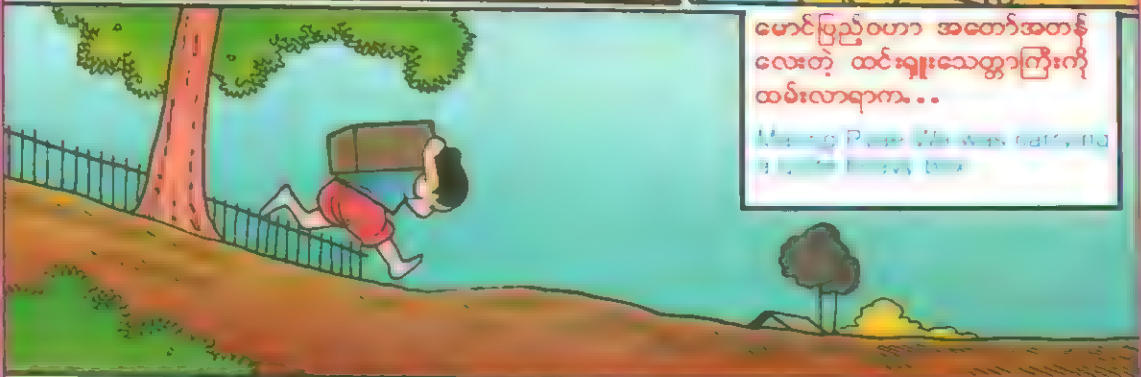
အထဲမှာ ကွဲရတတ်တဲ့
ပစ္စည်းပါတယ်နော်... ဂရုစိုက်သယ်
သွားပြီးငါ့မိန်းမရဲ့ လက်ထဲအရောက်ပို့...
ဝိတ်ချမှယ်နော် မောင်ပြည့်ဝ...

The thing which can be easily
broken is included in this box.
Take care carriage and send to
my wife's hand. I will be
assured Maung Pyae
Wa.



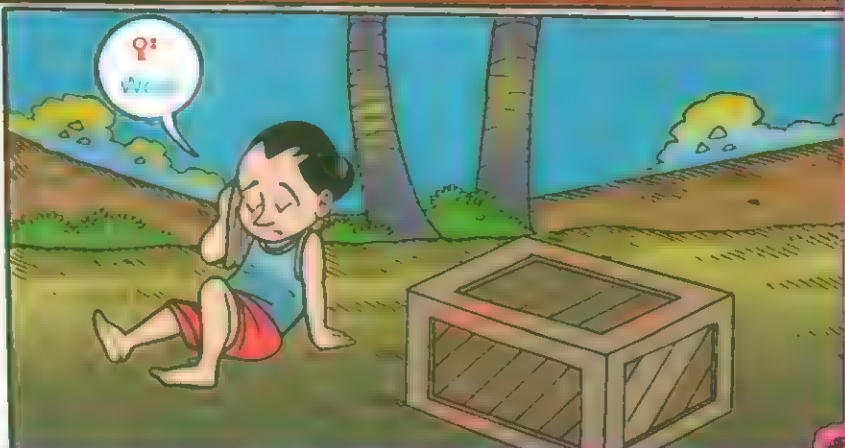
မောင်ပြည့်ဝဟာ အတော်အတန်
လေးတဲ့ ထင်းချိုးသေတ္တာကြီးကို
ထမ်းလာတာက...

Maung Pyae Wa was carrying
the heavy box.



လမ်းတစ်ဝက်အရောက်မှာ
မြေပြင်ပေါ် သေတ္တာကိုချ
ပြီး ခေတ္တနားနေတုန်း...

and he laid it on the
way and he rested



ဝိုး
အိုး





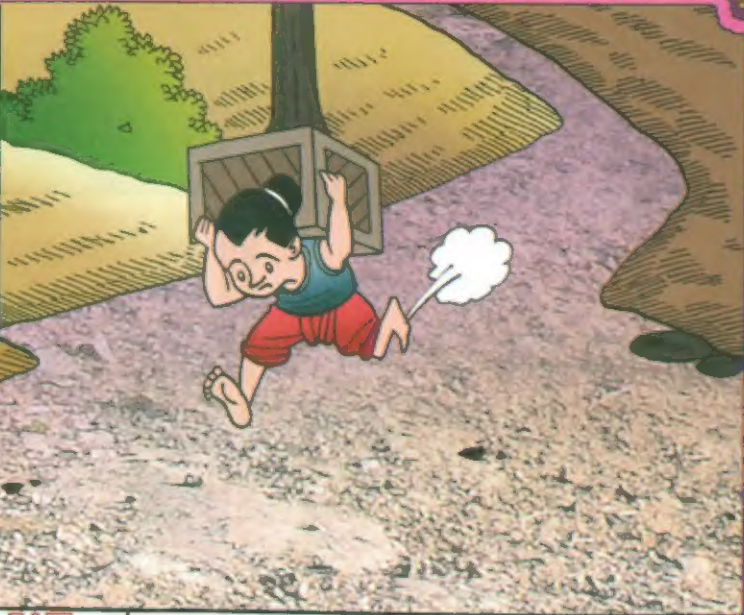
မောင်ပြည့်ဝဟာ အံ့အားကြီးသင့်ပြီး သေတ္တာကို ရအောင် ဖွင့်ကြည့်လိုက်တယ်ဆိုရင်ပဲ သေတ္တာထဲမှာ မိန်းမချောလေး တစ်ဦးကို မယုံနိုင်ဖွယ် တွေ့ရတော့တယ်.. ကောင်မလေး က သေတ္တာထဲက ထွက်လာပြီး ...
Mang Pyae Wa was very surprised and he opened the box till he could and he found a beautiful girl in the box unbelievable. The girl got out of the box

လမ်းမှာထွက်ပြေးမှာစိုးလို့ သေတ္တာပုံးထဲ ထည့်ထားတာလေ.. ပြီးတော့ တစ်မိန်းမလေးကို ဝိုင်းရံရမှာမို့ မစော်ကားရအောင် ကုန်သေတ္တာအဖြစ် နဲ့ပို့ခိုင်းတာ...
He worried for me to run away and put me in the box. And because he must made the strange man send he ordered as good box not to insult



မောင်ပြည့်ဝဟာ ပြုံးပြီး ဘာမှ
မပြောဘဲ ကုန်သည်ကြီးရဲ့သမီး
ကို သေတ္တာထဲပြန်ဝင်ခိုင်းပြီး
သူ့အမေရဲ့ ရွာအရောက်လိုက်
ပို့လိုက်တယ်တဲ့ ...

Maung Pyae Wa smiled and
said nothing and he made
the trader's daughter enter
into the box and carried to
reach to her mother's village.



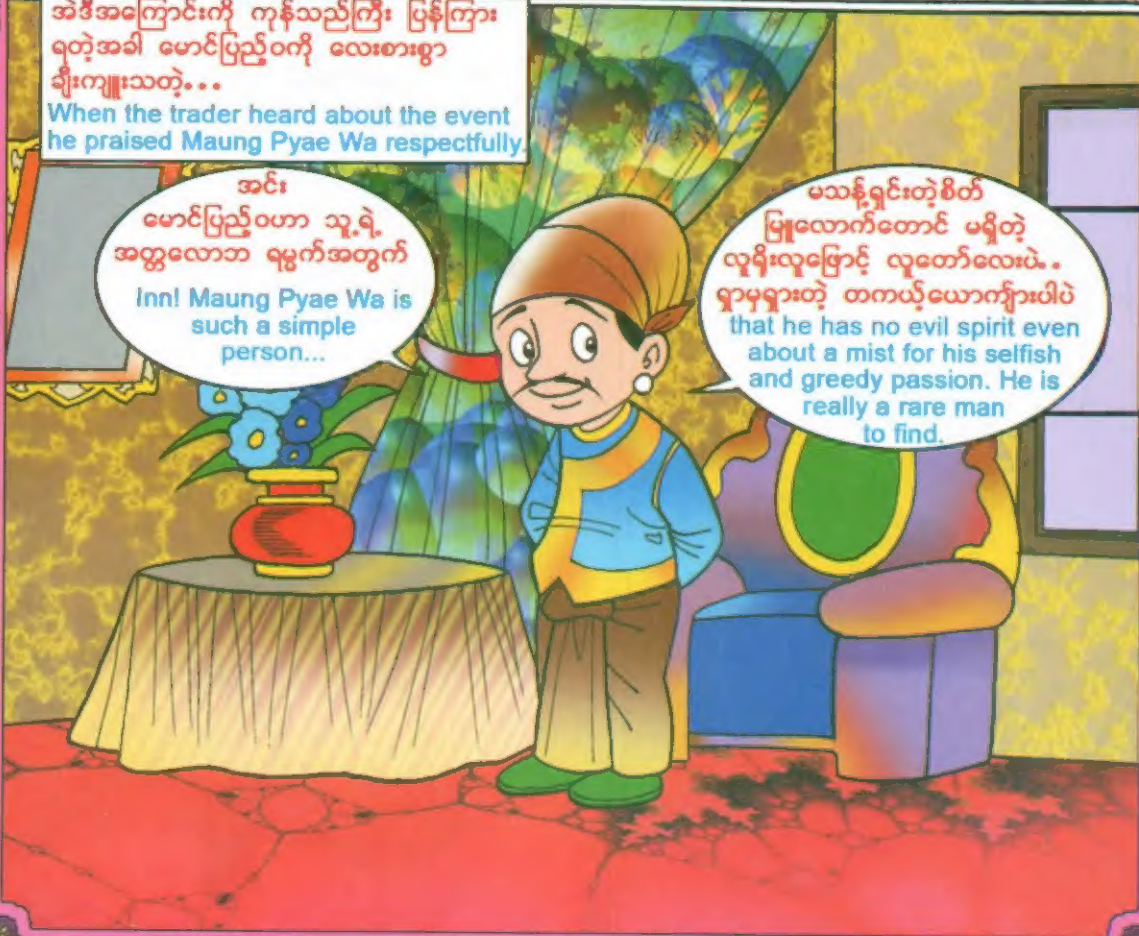
အဲဒီအကြောင်းကို ကုန်သည်ကြီး ပြန်ကြား
ရတဲ့အခါ မောင်ပြည့်ဝကို လေးစားစွာ
ချီးကျူးသတဲ့...

When the trader heard about the event
he praised Maung Pyae Wa respectfully

အင်း
မောင်ပြည့်ဝဟာ သူ့ရဲ့
အတ္ထုလောဘ ရမှက်အတွက်

Inn! Maung Pyae Wa is
such a simple
person...

မသန့်ရှင်းတဲ့စိတ်
ဖြူလောက်တောင် မရှိတဲ့
လူရိုးလူခြောင့် လူတော်လေးပဲ..
ရှာမှရှားတဲ့ တကယ့်ယောက်ျားပါပဲ
that he has no evil spirit even
about a mist for his selfish
and greedy passion. He is
really a rare man
to find.



ဘေးရန်မရှိခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

Living without danger is auspicious

တစ်ခါတုန်းက ရွာတစ်ရွာမှာ အသိအမြင်
ကြွယ်ဝတဲ့ ရွာလူကြီးတစ်ဦး အုပ်ချုပ်လျက်
ရှိတယ် ...

At one time a head man of wisdom
ruled in a village.

အဲဒီ ရွာလူကြီးဟာ သူ့ရဲ့ရွာသူရွာသားတွေကို အမြဲ
ဆုံးမလေ့ရှိတယ်တဲ့ ...

That head man always taught his villagers.

လူတွေတစ်ယောက်
နဲ့တစ်ယောက် ရန်ဖြစ်တယ်..
ပြဿနာဖြစ်တယ်ဆိုတာ တစ်ဦးဦးက
စော်ကားလို့ပဲကွယ်..

Human beings quarrel each
other and have problems
because one of them
insults.



တစ်ဦးကိုတစ်ဦး နှုတ်နဲ့
ဖြစ်ဖြစ် ကိုယ်အမှုအရာနဲ့ဖြစ်ဖြစ်
စော်ကားရင် တစ်ဦးကြောင့် အခြား
တစ်ဦး နစ်နာဆုံးရှုံးမှုဖြစ်ရင် ပြဿနာ
ပေါ်မှာပဲ ရန်ပွဲတွေ ဖြစ်မှာပဲ ...

If one person insulted to another
person verbally or physically and
one person lost because of
other person there will
occur fighting.



အဲဒီလို
အငြိုးအတေး ဘေးရန်ရှိ
ရင် မငြိမ်းချမ်းဘူး.. စိတ်လက်
မချမ်းသာဘူး.. အမြဲစိုးရိမ်ကြောင့်
ကြ သောကရှိနေမယ်...

If there is such grudge and
danger it will not be peaceful
and will not get pleasure
and will be always
worried.



ဒါကြောင့်
လောဘ ဒေါသ မောဟကို ရှေ့တန်း
မတင်ပါနဲ့.. တစ်ဦးနဲ့တစ်ဦးမစော်ကား
မထိပါးမိအောင် ဆင်ခြင်ပြီးနေကြပါ ...

So don't keep greedy, anger,
ignorance in front. Consider
and live not to insult and touch
wrongly each other.





ရွာသူရွာသားတွေဟာ သူတို့ရွာလူကြီးရဲ့ ဆုံးမစကားကို နားထောင်ပြီး တစ်ဦးနဲ့တစ်ဦး မစော်ကား မထိပါး
ပိအောင် ဆင်ဆင်ခြင်ခြင် နေကြတယ်.. စာနာစိတ် ကိုယ်ချင်းစာစိတ်နဲ့ ဆက်ဆံကြတယ် ...

The villagers listened the head man's teaching and control not to insult and touch wrongly
each other. They treated with sympathy.



The End.

